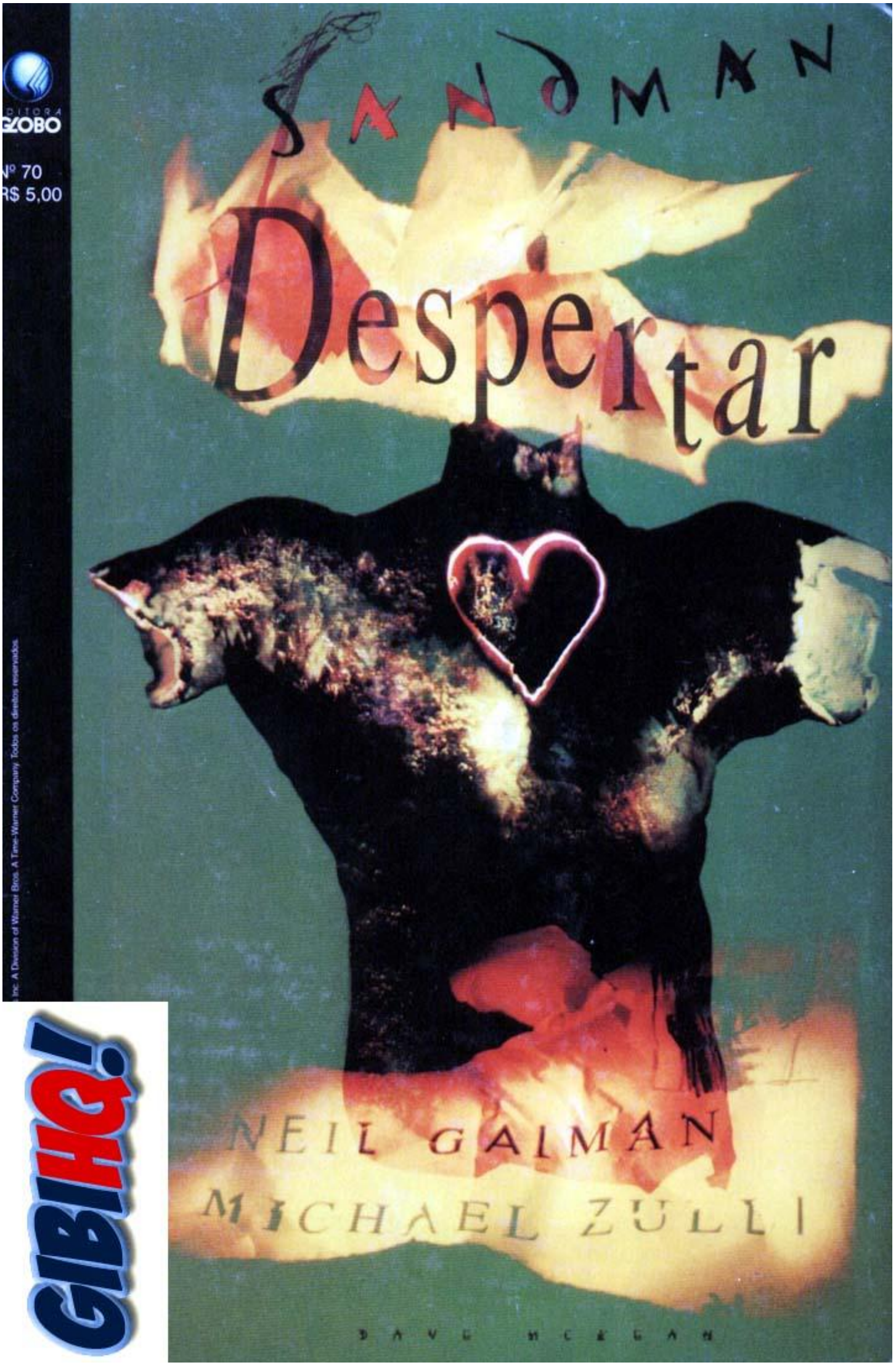
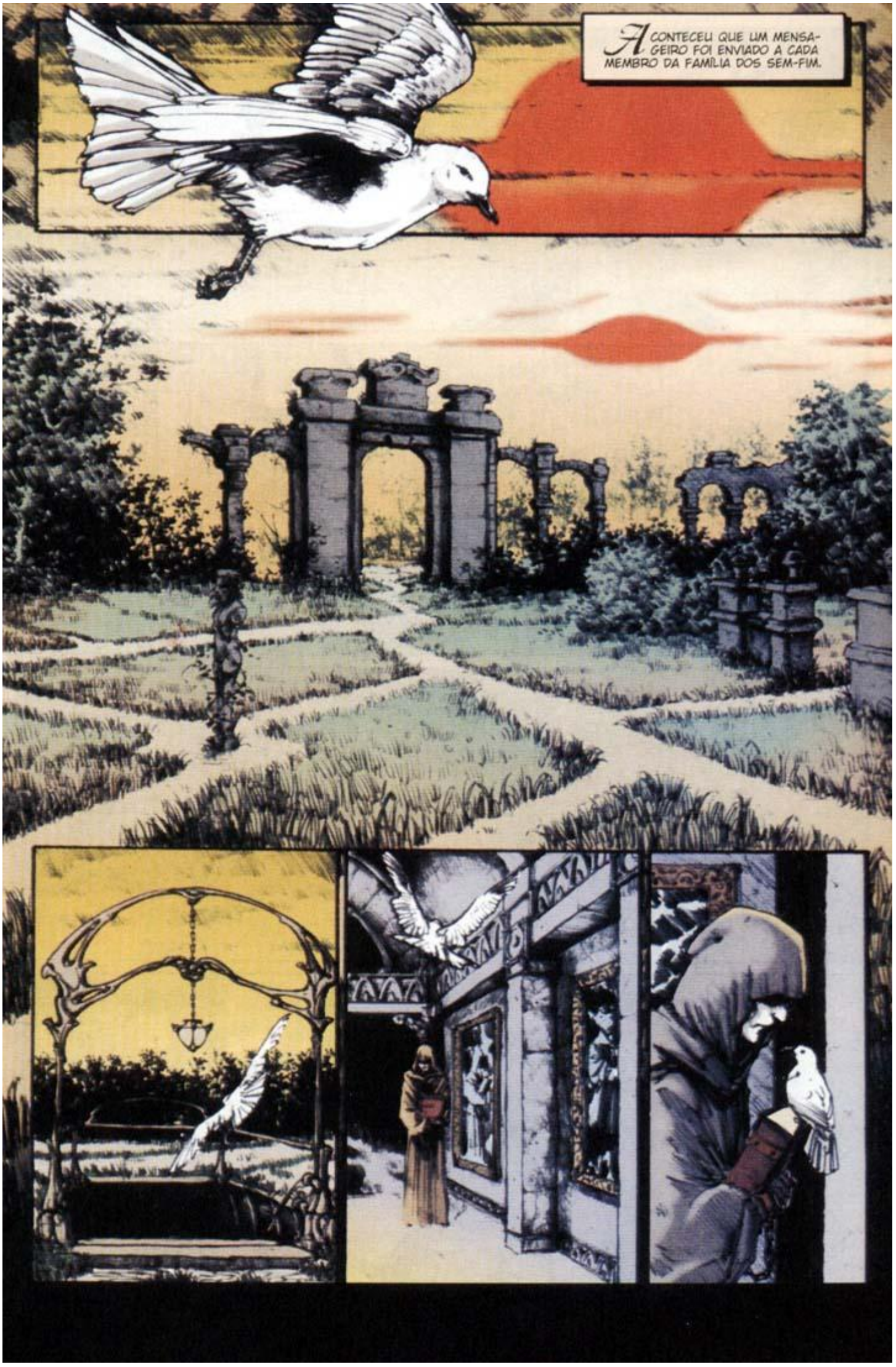
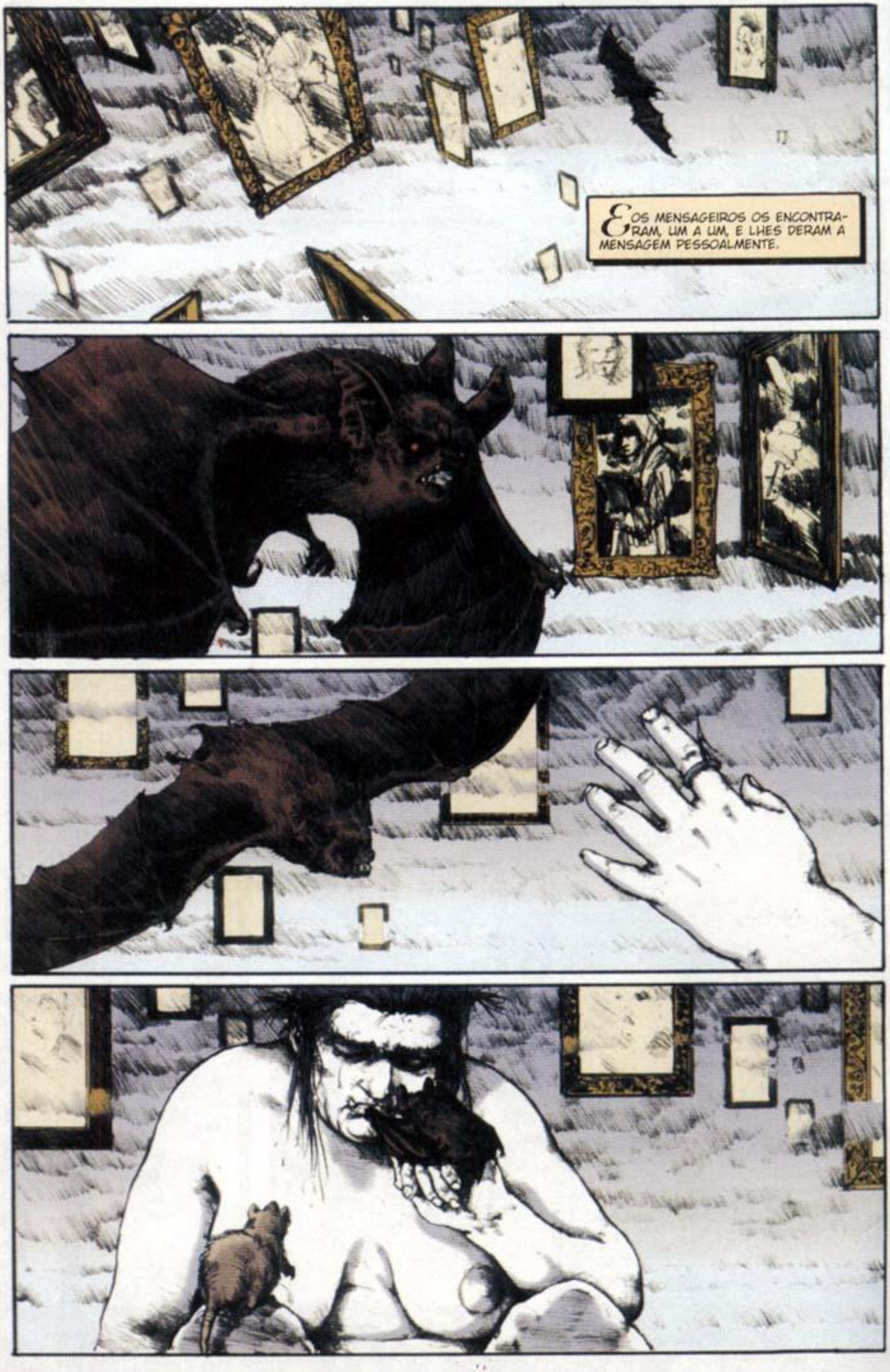
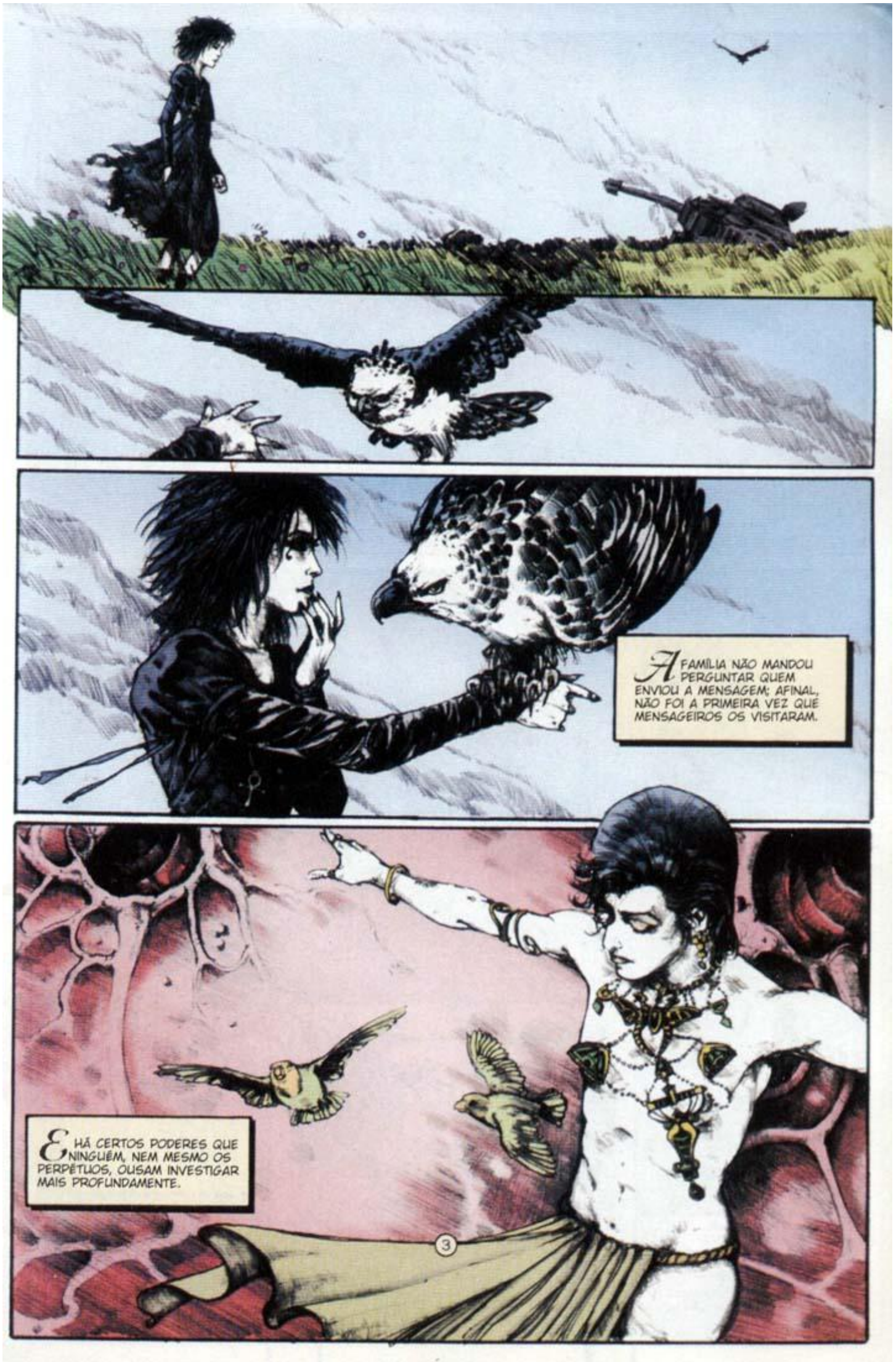

EDITORA GLOBO
Nº 70
R$ 5,00
SANDMAN
Despertar
NEIL GAIMAN
MICHAEL ZULLI
DAVE MCKEAN
Inc. A Division of Warner Bros. A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.

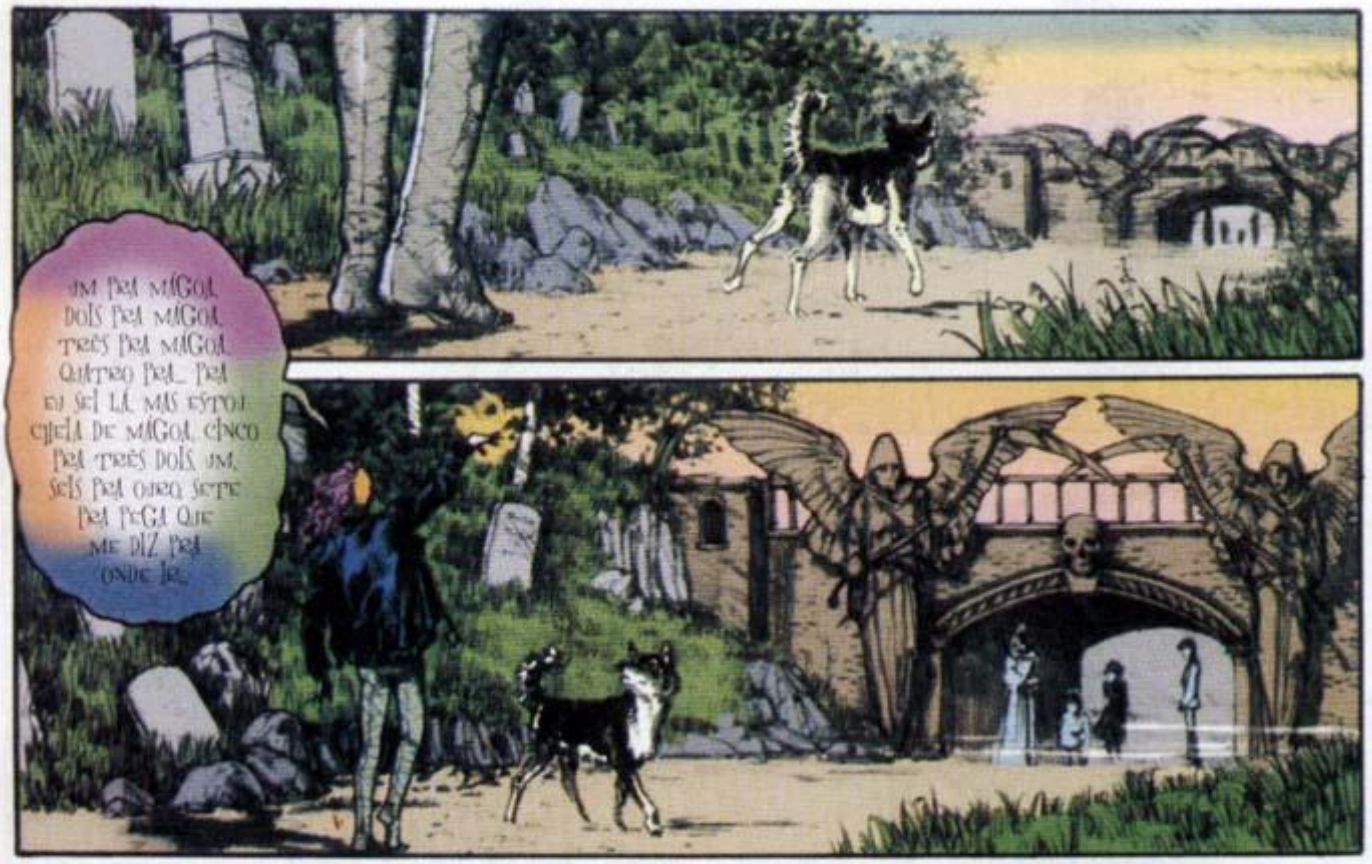
GIBIHQ!

1
DESPERTAR


ACONTECEU QUE UM MENSAGEIRO FOI ENVIADO A CADA MEMBRO DA FAMÍLIA DOS SEM-FIM.


E OS MENSAGEIROS OS ENCONTRARAM, UM A UM, E LHES DERAM A MENSAGEM PESSOALMENTE.


A FAMÍLIA NÃO MANDOU PERGUNTAR QUEM ENVIOU A MENSAGEM; AFINAL, NÃO FOI A PRIMEIRA VEZ QUE MENSAGEIROS OS VISITARAM.
E HÁ CERTOS PODERES QUE NINGUÉM, NEM MESMO OS PERPÉTUOS, OUSAM INVESTIGAR MAIS PROFUNDAMENTE.
3



CAPÍTULO UM: O QUE OCORRE NO VELÓRIO DO QUE SE PASSOU

ENTÃO, ELES DEIXARAM SEUS REINOS E SE REUNIRAM NUMA ENCRUZILHADA DE PEDRA ÀS SOMBRAS DAS MONTANHAS TONSILARES.

História de
NEIL GAIMAN

Arte de
MICHAEL ZULLI

Apresentando personagens criados por
Gaiman, Klaich & Dringenberg

Cores de *DANIEL VOZZO*

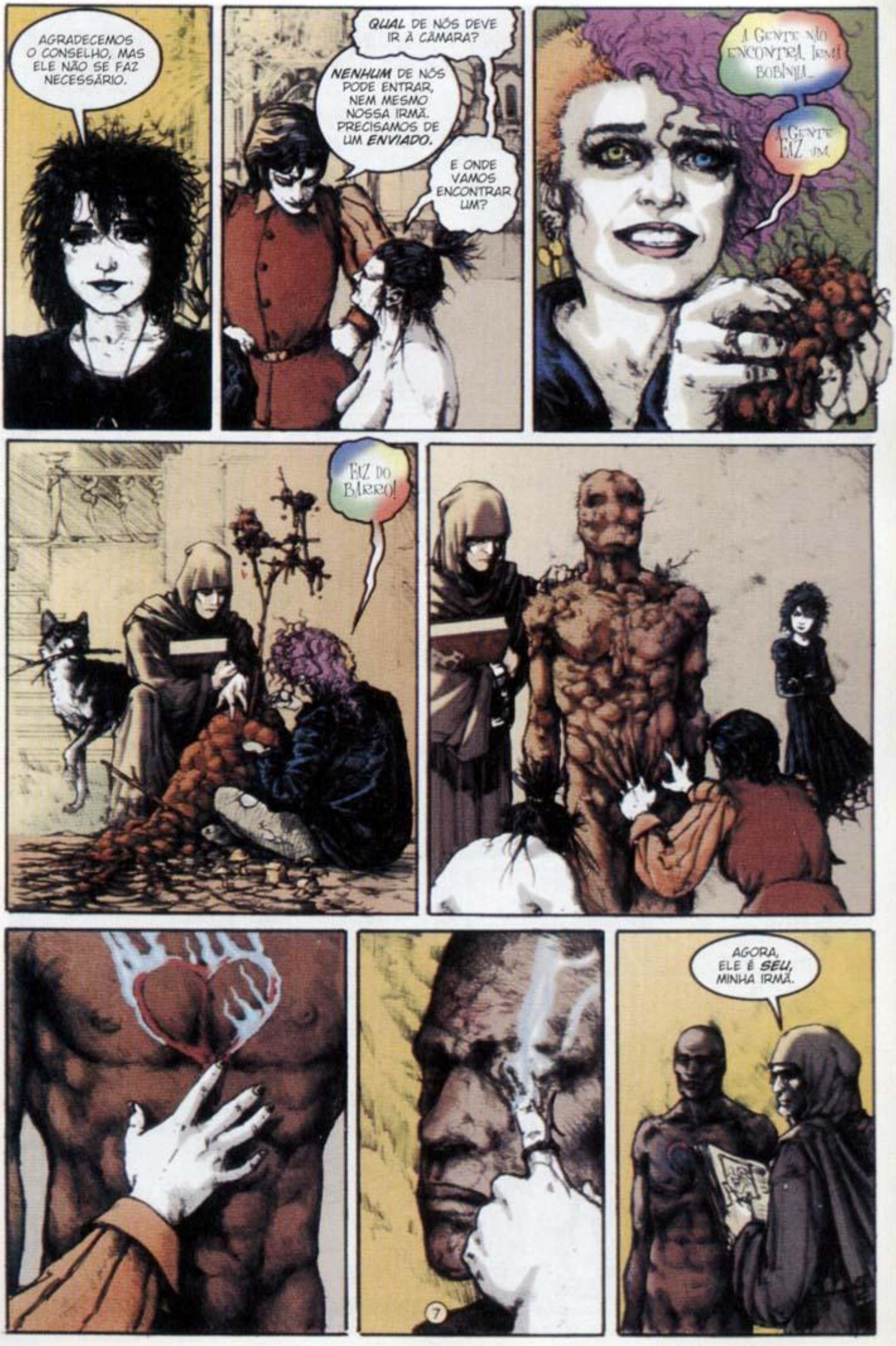
Letras de *ESTÚDIO ARCÁDIA*

Tradução de *JOTAPÊ*

Edição brasileira de
LEANDRO LUIGI DEL MANTO

FOI LÁ QUE SE ENCONTRARAM. E A MAIS JOVEM DISSE:
Aqui! Que destruição estranha aqui. Pensei que ele viria.
QUER ME PARECER QUE NÃO.
TODOS NÓS ESTAMOS AQUI. ENTÃO, QUEM VIRÁ?
SABE DE UMA COISA? A GENTE VEIO AQUI, MUITO TEMPO ATRÁS. QUANDO VOCÊ MORREU BEM, NÃO ERA AQUI. E NÃO ERA VOCÊ.
MAS A GENTE VEIO E ESTE FINAL
NOSSO IRMÃO ESTÁ MORTO.
5

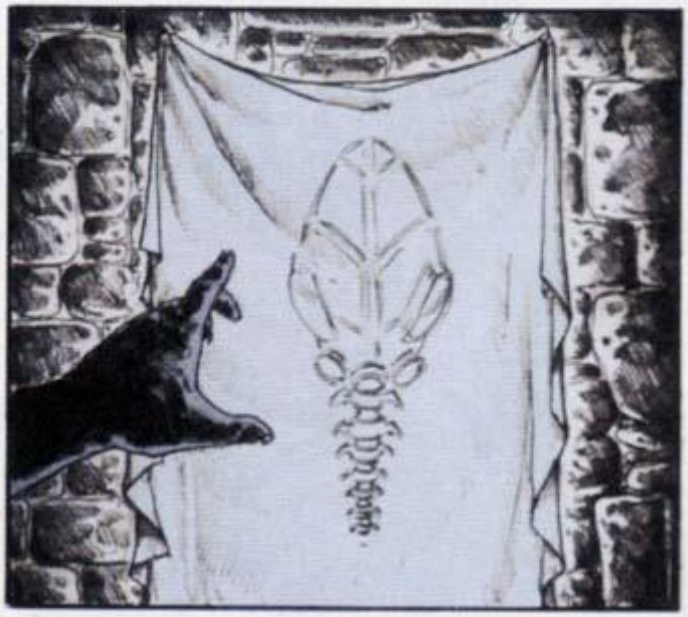
EU... EU SOU O SITHCUNDMAN DA NECRÓPOLE LITARGO. EU LHES DOU BOAS-VINDAS À NOSSA CIDADE, VISITANTES.
OLÁ, MOULDER. VOCÊ SABE QUEM SOMOS?
CREIO QUE SIM, MADAME...
HÁ RELATOS... NA BIBLIOTECA DE LITARGO. TRECHOS E FRAGMENTOS...
NOSSO IRMÃO ESTÁ MORTO. VIEMOS À CATA DA MORTALHA E DOS LIVROS DE RITUAL, QUE ESTÃO SOB SUA GUARDA.
SIM. SIM. CLARO QUE VIERAM.
E ELE ORDENOU QUE A PORTA SE ABRISSE PARA ELES, O GRANDE PORTAL QUE LEVA ÀS CATACUMBAS SOB A CIDADE.
HONRADOS VISITANTES... EU DEVO ALERTÁ-LOS...
AS CATACUMBAS SÃO PROFUNDAS E SOMBRIAS: PERCORREM MUITAS LÉGUAS SOB A CIDADE... HÁ MAPAS... MAS AS CATACUMBAS MUDAM, COMO SE TIVESSEM VIDA, E NÃO PODEM SER MAPEADAS...


AGRADECEMOS O CONSELHO, MAS ELE NÃO SE FAZ NECESSÁRIO.
QUAL DE NÓS DEVE IR À CÂMARA?
NENHUM DE NÓS PODE ENTRAR, NEM MESMO NOSSA IRMÃ. PRECISAMOS DE UM ENVIADO.
E ONDE VAMOS ENCONTRAR UM?
A GENTE NÃO ENCONTRA, IRMÃ BOBINHA.
A GENTE FAZ UM.
FAZ DO BARRO!
AGORA, ELE É SEU, MINHA IRMÃ.
7

NÃO FAÇO ISTO HÁ MILÊNIOS.
OLÁ. BEM-VINDO AO MUNDO.
EU QUERO BATIZAR.
UM BOM NOME, IRMÃ. DEVE SER UM VERDADEIRO QUE AS PESSOAS POSSAM REPETIR.
FLUFFY FLOFFY MAELZ DE QUEIJO.
MMM. NÃO. TENTE OUTRO.
EBLIS O'SHAUGHNESSY?
ÓTIMO.
EBLIS O'SHAUGHNESSY: VOCÊ FOI CRIADO E DOTADO POR CINCO DOS PERPÉTUOS, MAS NÃO PODE SONHAR E NEM, EM ÚLTIMA INSTÂNCIA, DESTRUIR. ESSE SERÁ SEU TRUNFO E TRAGÉDIA.
VOCÊ VAI PRECISAR DE LUZ PARA VER LÁ EMBAIXO. DELIRIUM, DÊ A ELE ALGO PARA QUE ELE POSSA ILUMINAR SEU CAMINHO.
EBLIS O'SHAUGHNESSY. TOME UMA MEDUSA. EBLIS O'SHAUGHNESSY.
E A CRIATURA FEITA PELOS CINCO ADENTROU AS CATACUMBAS ABAIXO DA NECRÓPOLE LITARGO; E ENCONTROU, SEM DIFICULDADE, UMA CÂMARA QUE MUITOS PODERIAM PASSAR A VIDA TODA PROCURANDO SEM SUCESSO.

QUAL DELES ESTÁ MORTO?
SONHO.

VOCÊ VEIO EM BUSCA DA MORTALHA E PELO CERIMONIAL.
SIM.
ELES SÃO SEUS. PODE LEVAR.



AGORA, VÁ.

E TENDO ADQUIRIDO O QUE VEIO BUSCAR, O ENVIADO RETORNOU AO MUNDO DA SUPERFÍCIE. CAMINHOU PARA LONGE DO LAMENTO FÚNEBRE, QUE ECOAVA PELAS CATACUMBAS COMO UMA MÃE CHORANDO POR UM FILHO QUE PARTIU.

ELE ESTÁ?
SIM. NOSSO MESTRE ESTÁ, CAIN. MAS EU DIRIA QUE ELE NÃO DESEJA SER PERTURBADO.
ELE DEU ORDENS EXPLÍCITAS NESSE SENTIDO?
BEM... NÃO...
ENTÃO, EU VOU ENTRAR.
MILORDE, EU EXIJO UMA AUDIÊNCIA! SINTO MUITO, MAS ISTO JÁ DUROU DEMAIS!
Você é... Cain...

PRECISAMENTE.
EU SOU CAIN. E ESTE É MEU CONTRATO COM SEU PREDECESSOR...
Comigo, Cain.
Eu sou Sonho dos Perpétuos. Seu contrato é comigo.
MINHA CARTA DE COMISSÃO... ORIGINALMENTE REDIGIDA ANTES DA AURORA DOS TEMPOS E REVALIDADA EM ABRIL DE 1979... DECLARA MUITO EXPLICITAMENTE QUE EU SOU PARTE DE UM ATO DUPLO: CAIN E ABEL. SEGREDOS E MISTÉRIOS. O MAGRO E O GORDO. A VÍTIMA E O VITORIOSO. ESTÁ TUDO AQUI!
E...?
E EU EXIJO... EU INSISTO... POR FORÇA DE CONTRATO... QUE O SENHOR RECRIE MEU IRMÃO.
CASO CONTRÁRIO, SEREI FORÇADO A AGIR DE MODO IMEDIATO E SUMÁRIO.
Cain, não presuma.
Não creio... que eu aceite bem ameaças, diretas ou não...
Nem um excesso de familiaridade não outorgada.
AH.
Não estou impressionado pelo seu comportamento.
EU... EU SINTO MUITO.
MAS, MILORDE, MEU IRMÃO... POR FAVOR?
11
Há muitos... outros... feridos, Cain.
SIM, SIM, MUITOS, MAS MEU IRMÃO...
Abel.
EXATAMENTE. ABEL.
Descreva-o para mim.

ELE NÃO É TÃO *ATRAENTE* QUANTO EU; É... E ESTOU SENDO *CARIDOSO*, NOTE BEM... UM DEBILÓIDE, COM FALHA ENTRE OS DENTES, GAGO E OBESO. NÃO SABE SE VESTIR E TEM UM ODOR MUITO, MUITO, MUITO VAGO (*MAS CONTÍNUO*) DE REPOLHO.
MASTIGA DE BOCA ABERTA.
E O ESTADO DE SEU BANHEIRO... EU NÃO SOU DE COMENTAR, MAS HÁ COISAS ENCRUSTADAS EM SUA PIA QUE NÃO SÓ DESENVOLVERAM VIDA INTELIGENTE, MAS, COM TODA PROBABILIDADE,
A ESTA ALTURA, JÁ DESENVOLVERAM SEUS PRÓPRIOS SISTEMAS POLÍTICOS.
Cale-se, Cain...
Basta...
EU-HÃ-EU-HÃ-EU-EU-EU-HÃ-EU PENSEI QUE TINHA... HMM... S-SIDO... M-MEU ***F-FIM.***
BOBAGEM. *LORDE MORPHEUS* TROUXE VOCÊ DE VOLTA NOVO EM FOLHA...
Morpheus, não. Eu não tenho direito a esse nome. Sou Sonho dos Perpétuos: e basta.
12

IN AETERNUM
MATTHEW?
VOCÊ NÃO PODE FICAR AQUI NAS TREVAS PARA SEMPRE.
MATTHEW? NÃO VAI FALAR COMIGO? POR FAVOR?
QUERIDO?
QUER CONVERSAR A RESPEITO?
VÁ EMBORA!
BOM, JÁ É UM COMEÇO.
VÊ SE ME DEIXA EM PAZ.
POSSO DEIXAR VOCÊ EM PAZ, SE É O QUE DESEJA. MAS POR QUANTO TEMPO? UM DIA? UMA SEMANA? CEM ANOS?
EU DEVIA TER FICADO COM ELE. NÃO DEVIA TER DEIXADO O COITADO LÁ.
O CARA ERA MEU AMIGO E EU DEIXEI QUE MORRESSE.

MATTHEW, NÃO HAVIA NADA QUE VOCÊ PUDESSE FAZER.
EU PODIA TER MORRIDO. PODIA TER MORRIDO QUANDO OS OUTROS MORRERAM. PODIA TER MORRIDO AO SEU LADO.
E QUE *BEM* ISSO TERIA FEITO?
SE EU TIVESSE MORRIDO NAQUELA HORA, NÃO ESTARIA AQUI SOFRENDO AGORA.
MATTHEW?! ESSE NÃO É UM PONTO DE VISTA MEIO *EGOCÊNTRICO?*
VÁ EMBORA.
LORDE SONHO DOS PERPÉTUOS MANDOU UMA MENSAGEM A VOCÊ.
AQUELE? EU NÃO SOU O CORVO DELE! ELE NÃO É O CHEFE! NÃO PODE ME DAR ORDENS!
MATTHEW... POBRE MATTHEW...
E NÃO ME CONSOLE.
ELE NÃO DEU UMA ORDEM. MANDOU UMA MENSAGEM.
QUE MENSAGEM?
ELE MANDA DIZER QUE O FUNERAL É AMANHÃ E QUE O VELÓRIO É ESTA NOITE.
MATTHEW? ELE DISSE...
EU JÁ OUVI.
VÁ EMBORA.
14

DESTINO LEVA SEUS IRMÃOS E SEU NOVO AUXILIAR PARA LONGE DA NECRÓPOLE.

A INFLUÊNCIA DE DESTINO TAMBÉM FOI SENTIDA EM OUTROS LUGARES:

A ELFO SE SENTA À MESA DE MADEIRA RÚSTICA NA *SAPO DE PEDRA*, UMA DAS CASAS LIVRES QUE NÃO DEVE ALIANÇA A TEMPO OU DOMÍNIO ALGUM. **NUALA** CAVALGOU LONGAMENTE DE REINO A REINO E ESTÁ EXAUSTA, FAMINTA E SEDENTA.

ELA PISCA, COM OLHOS PESADOS, E SE ENTREGA À CALOROSA ESCURIDÃO. A CABEÇA PENDE SOBRE OS BRAÇOS QUE SE APÓIAM NA MESA DE CAVALETES.

NUALA SONHA.

NA CASA DE SUA MÃE EM SEATTLE, **ROSE WALKER**, QUE QUASE TERMINOU DE DESFAZER AS MALAS, SENTA-SE PERTO DA VELHA CASA DE BONECAS, OLHA AS FOTOGRAFIAS, AS ARANHAS EM CAIXAS DE VIDRO E OS LIVROS QUE A BIBLIOTECA DO HOSPITAL NÃO ACEITOU...

...(INCLUSIVE DUAS COLEÇÕES DE JOEL PETER WITKIN, UMA EXTENSA OBRA MÉDICA VITORIANA ILUSTRADA E INACABADA SOBRE DOENÇAS VENÉREAS E UMA CÓPIA MUITO FOLHEADA DA *WISCONSIN DEATH TRIP*, DE LESY)...

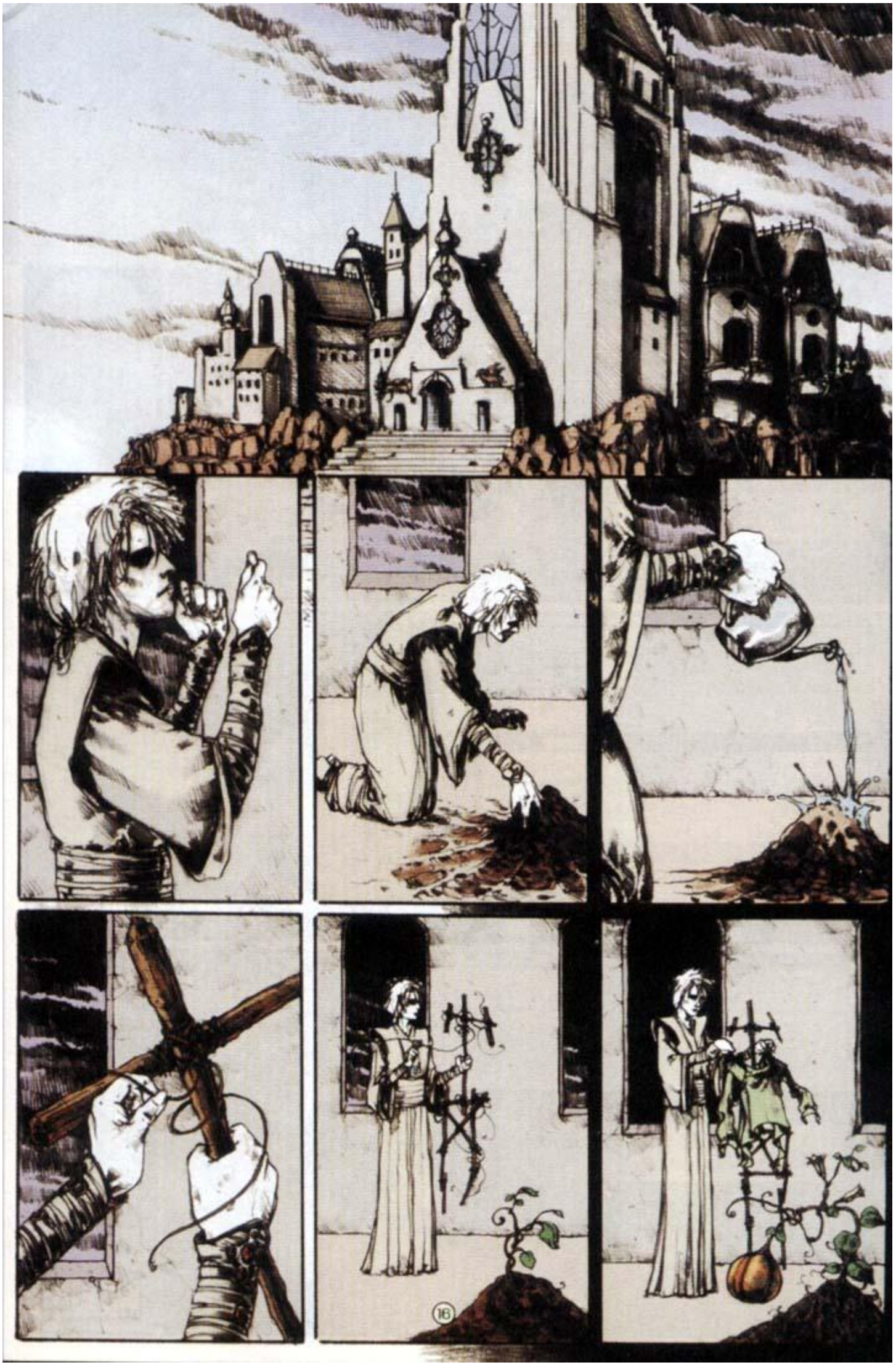
...E ACABA POR COCHILAR NO CHÃO DE SEU QUARTO...

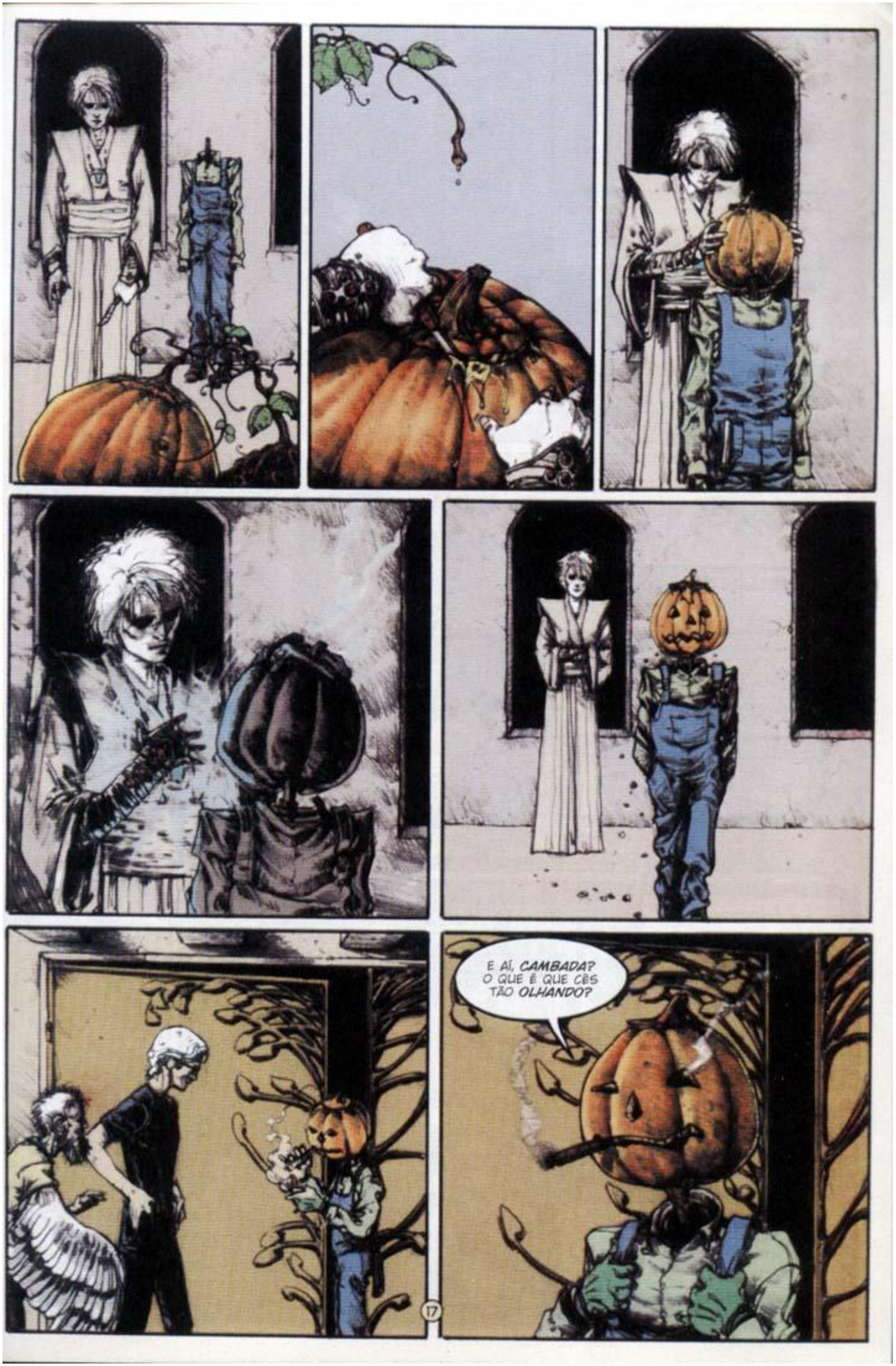
ROSE SONHA.

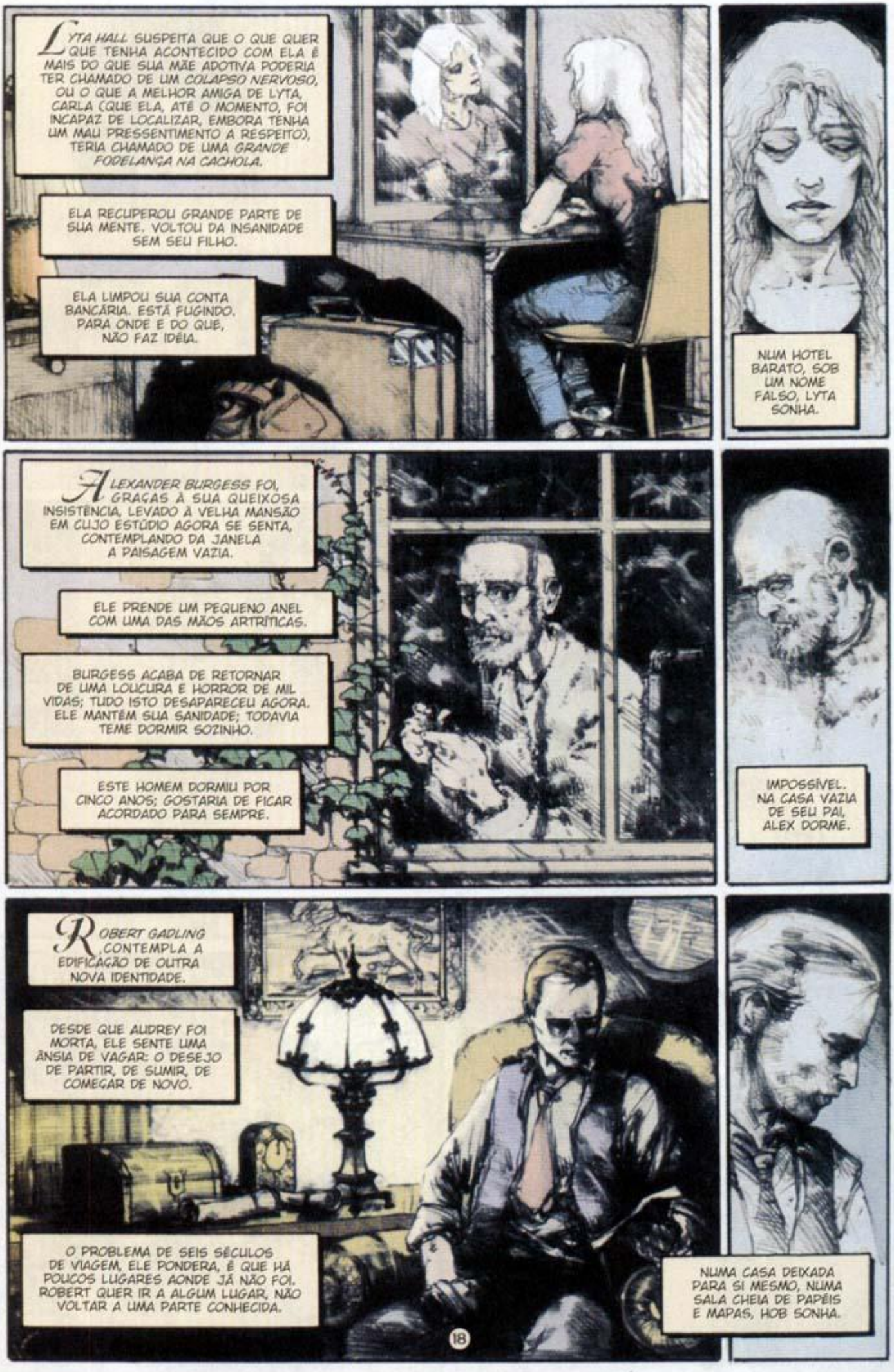
NO JARDIM DO ASILO, **RICHARD MADOCK** REPOUSA SEU ROSTO EM SUAS MÃOS ENLUVADAS E ESTREMECE, NÃO DEVIDO AO AR GÉLIDO DA MANHÃ CINZENTA, MAS, AO PERCEBER QUE ONTEM, PELA PRIMEIRA VEZ EM MEIA DÉCADA, ELE HAVIA REUNIDO UM PUNHADO DE PALAVRAS EM SUA CABEÇA NUMA ORDEM QUE NINGUÉM JAMAIS HAVIA POSTO ANTES...

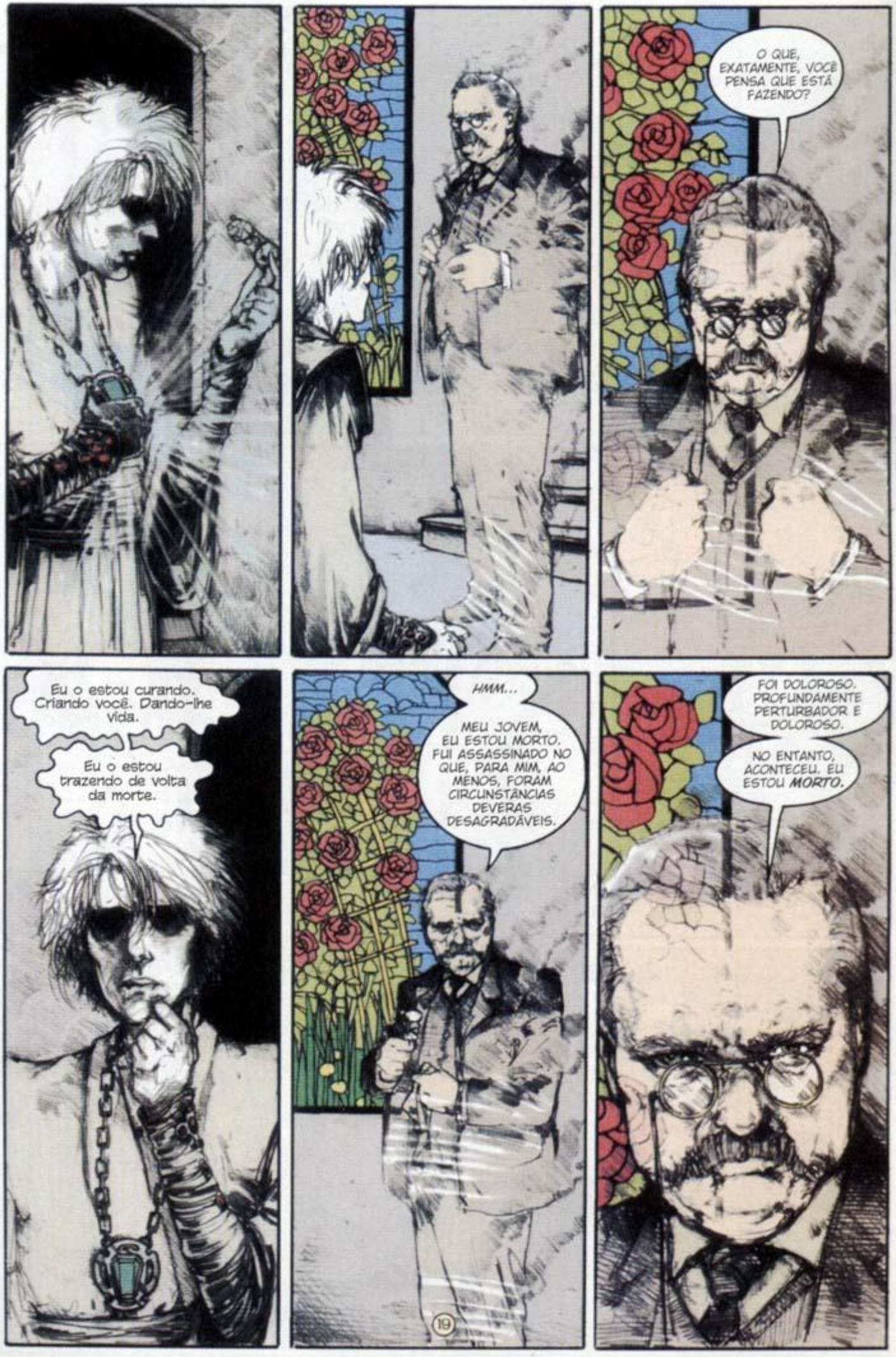
O TEMOR DAS IDÉIAS É SUBSTITUÍDO POR UMA EXTREMA SENSAÇÃO DE CONFORTO.

RICHARD SONHA.




E AÍ, CAMBADA? O QUE É QUE CÊS TÃO OLHANDO?


LYTA HALL SUSPEITA QUE O QUE QUER QUE TENHA ACONTECIDO COM ELA É MAIS DO QUE SUA MÃE ADOTIVA PODERIA TER CHAMADO DE UM COLAPSO NERVOSO, OU O QUE A MELHOR AMIGA DE LYTA, CARLA (QUE ELA, ATÉ O MOMENTO, FOI INCAPAZ DE LOCALIZAR, EMBORA TENHA UM MAU PRESSENTIMENTO A RESPEITO), TERIA CHAMADO DE UMA GRANDE FODELANGA NA CACHOLA.
ELA RECUPEROU GRANDE PARTE DE SUA MENTE. VOLTOU DA INSANIDADE SEM SEU FILHO.
ELA LIMPOU SUA CONTA BANCÁRIA. ESTÁ FUGINDO. PARA ONDE E DO QUE, NÃO FAZ IDÉIA.
NUM HOTEL BARATO, SOB UM NOME FALSO, LYTA SONHA.
ALEXANDER BURGESS FOI, GRAÇAS À SUA QUEIXOSA INSISTÊNCIA, LEVADO À VELHA MANSÃO EM CUJO ESTÚDIO AGORA SE SENTA, CONTEMPLANDO DA JANELA A PAISAGEM VAZIA.
ELE PRENDE UM PEQUENO ANEL COM UMA DAS MÃOS ARTRÍTICAS.
BURGESS ACABA DE RETORNAR DE UMA LOUCURA E HORROR DE MIL VIDAS; TUDO ISTO DESAPARECEU AGORA. ELE MANTÉM SUA SANIDADE; TODAVIA TEME DORMIR SOZINHO.
ESTE HOMEM DORMIU POR CINCO ANOS; GOSTARIA DE FICAR ACORDADO PARA SEMPRE.
IMPOSSÍVEL. NA CASA VAZIA DE SEU PAI, ALEX DORME.
ROBERT GADLING, CONTEMPLA A EDIFICAÇÃO DE OUTRA NOVA IDENTIDADE.
DESDE QUE AUDREY FOI MORTA, ELE SENTE UMA ÂNSIA DE VAGAR: O DESEJO DE PARTIR, DE SUMIR, DE COMEÇAR DE NOVO.
O PROBLEMA DE SEIS SÉCULOS DE VIAGEM, ELE PONDERA, É QUE HÁ POUCOS LUGARES AONDE JÁ NÃO FOI. ROBERT QUER IR A ALGUM LUGAR, NÃO VOLTAR A UMA PARTE CONHECIDA.
NUMA CASA DEIXADA PARA SI MESMO, NUMA SALA CHEIA DE PAPÉIS E MAPAS, HOB SONHA.


O QUE, EXATAMENTE, VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?
Eu o estou curando. Criando você. Dando-lhe vida.
Eu o estou trazendo de volta da morte.
HMM...
MEU JOVEM, EU ESTOU MORTO. FUI ASSASSINADO NO QUE, PARA MIM, AO MENOS, FORAM CIRCUNSTÂNCIAS DEVERAS DESAGRADÁVEIS.
FOI DOLOROSO. PROFUNDAMENTE PERTURBADOR E DOLOROSO.
NO ENTANTO, ACONTECEU. EU ESTOU *MORTO*.
19

SE VOCÊ ME TROUXER DE VOLTA, MINHA MORTE NÃO TERÁ SENTIDO. EU TIVE UMA ÓTIMA EXISTÊNCIA. FUI UM BOM LUGAR. PASSEI ALGUM TEMPO CAMINHANDO PELO MUNDO DESPERTO. CERTA VEZ, ATÉ MESMO ME APAIXONEI UM POUCO.
EU LEVEI UMA VIDA BOA E ELA *ACABOU.*
VOCÊ TIRARIA ISSO DE MIM?
Mas eu... lhe daria sua vida de volta, Gilbert.
ENTENDO PERFEITAMENTE O QUE ESTÁ ME OFERECENDO. NO ENTANTO, ESTOU DECLINANDO A OFERTA. COM GRATIDÃO.
Entendo...
Acho que entendo...
Muito bem, então. Pode ir.
20

ENTÃO, TITÂNIA, A RAINHA DE TODAS AS FADAS, DESPERTOU SEU CAVALO E, VESTINDO NEGRO PROFUNDO, CAVALGOU RUMO AO PORTAL MAIS PRÓXIMO DO SONHAR.

E O ANJO DUMA (QUE NÃO É EXATAMENTE CAÍDO, E SIM TOMBADO, TALVEZ ATÉ MESMO TROPEÇADO) INVOCA A PORTA AO SONHAR E PASSA POR ELA. OS PÉS DELE PODEM, OU TALVEZ NÃO, TOCAR O CHÃO.

E LADY BAST, SEU PÊLO RAREFAZENDO-SE E SEUS OLHOS LEITOSOS E FOSCOS, INVOCA TODO O PODER À SUA DISPOSIÇÃO, APEGA-SE A PEQUENOS RAMOS DE FÉ, UM PUNHADO DE INSTANTE DE IDOLATRIA INDIFERENTE.

NUM SHOW DE GATOS EM GLASGOW, UM ADOLESCENTE CONTEMPLA UM ABISSÍNIO E, POR UM INSTANTE, ELE VÊ UMA DEUSA...

CABEÇA ERGUIDA, OLHOS CLAROS, PÊLO LUSTROSO, ELA AVANÇA RUMO AO SONHAR.

COM LICENÇA...
SIM?
PERDOE-ME, MAS NÃO SEI AO CERTO ONDE ESTOU.

ESTRA-NHO.
ESTRANHO? POR QUÊ?
PORQUE EU TAMBÉM NÃO SEI ONDE ESTOU.

ALGUÉM MORREU, NÃO?
ACHO... QUE SIM.
POR ISSO ESTAMOS AQUI, IMAGINO.
MENINO, QUAL É O SEU NOME?

ALEX. ALEX BURGESS. ENTÃO, ALGUÉM MORREU?
SIM.
FUI EU? EU MORRI?
ACHO QUE NÃO.

NÓS ESTAMOS AQUI PARA O FUNERAL DO REI DOS SONHOS.
22

AQUI JAZ O REI DOS SONHOS.
COMO?! O REI SONHO. ELE ESTÁ MORTO?!
ESTÁ MORTO, SIM.

NÃO PODE SER! VOCÊ ESTÁ MENTINDO!

NÃO. ELE NÃO ESTÁ MENTINDO.
CHIRON! PONHA-O NO CHÃO.

NÃO É VERDADE...
INFELIZMENTE É.
QUE LUGAR É ESTE? EU ESTOU SONHANDO? NÃO É REAL. APENAS UM SONHO...

MRRR. CLARO QUE É UM SONHO. ONDE MAIS O VELÓRIO DO SENHOR DOS SONHOS SERIA REALIZADO A NÃO SER EM SONHOS?
E TODA ESSA GENTE...?
SONHADORES E CONVIDADOS. CELEBRANTES E PRANTEADORES.

EU NÃO SEI... NÃO SEI O QUE PENSAR...
ELE NÃO PODE ESTAR MORTO. É MEU AMIGO.
MÃE DE DEUS! O QUE SÃO ELES?
"ELES?"
"ELES SÃO A FAMÍLIA."
Continua...

EDITORA GLOBO

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
Roberto Marinho (presidente),
João Roberto Marinho (vice-presidente),
Roberto Irineu Marinho, José Roberto Marinho,
Luiz Eduardo Velho da Silva Vasconcelos,
Mauro Molchansly, Pedro Ramos de Carvalho
(conselheiros)

DIRETORIA EXECUTIVA
Ricardo A. Fischer (diretor-geral),
Fernando A. Costa, Flávio Barros Pinto, Carlos Alberto
R. Loureiro, José Francisco Queiroz (diretores)

SANDMAN™

EDITORIAL
Diretora: Flavia Ceccantini
Editor: Leandro Luigi Del Manto
Editor de Arte: Tadeu Nogueira
Secretário de Redação: José Roberto dos Santos
Revisores: Cecília Bassarani, Paulo Roberto Pompêo
Diagramador: Marco Aurélio Ponzio
Secretárias: Ana Lúcia da Silva, Shirley Flaborea
Colaborador: Edson Diogo (arte)
Tradução e Letras: Estúdio Arcádia

MARKETING DE PRODUTO
Gerente: Aristides Gaspar

VENDAS PUBLICIDADE
Diretor: Júlio César Ferreira
Gerentes: Ana Lúcia Tavares, Celso Marino,
Márcio Maffei, Wagner Martins
Executivos de Contas: Alessandra Miguel,
Márcia Alves, Olavo Ferreira, Simone Franco
Contatos: Amarílio Ferreira, Andréa Citrini,
Arlete Cavallari, Dora Magalhães, Mauricio Castro,
Sueli Nascimento, Thaís Eboli
Contatos Diretos: Kátia Longhi, Leila Raso,
Marcelo Oréfice, Maricy Marques
Supervisores: Flávia Grotolli, I. Cléber A. Costa,
Trainees: Adriano Ferri, Eder Públio,
Marcelo Szpektor, Valéria Alves
Telefone Publicidade: (011) 866-3373

COMUNICAÇÃO
Diretores de Criação: João Ventura F. Neto
e José Carlos Mádio
Gerente de Atendimento: Regina Pizotti
Gerente de Promoções: Isabel Borba
Gerente de Pesquisa: Lídice Salgot
Gerente de Projetos Especiais: Eunice Arantes do Amaral
Gerente de Mídia: Roseni Guimarães C. de Moraes
Gerente de Assessoria de Imprensa: Mônica Prioli

CIRCULAÇÃO/PRODUÇÃO
Diretor de Vendas Bancas: Wanderley Medeiros
Diretor de Assinaturas: Aser Morais
Diretor de Marketing Direto: Wilson Paschoal Jr.
Diretor de Operações: Celso Martinez
Diretor de Produção Gráfica: Danilo Borges
Diretor Sucursal RJ: Mauro Costa Santos

Diretora Responsável: Flavia Ceccantini

Editora Globo S/A
Rua Domingos Sérgio dos Anjos, 277 – São Paulo
CEP 05136-170. Telefone (011) 836-5000.
SANDMAN é uma publicação mensal.
Data desta edição: Abril/98.
© 1998 DC Comics Inc. A Division of Warner Bros.
A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.
Distribuído em todo Brasil pela **Metal Pesado Distribuidora**
Caixa Postal 3531 – CEP: 01060-970 – São Paulo – SP
ISSN 1414-3240

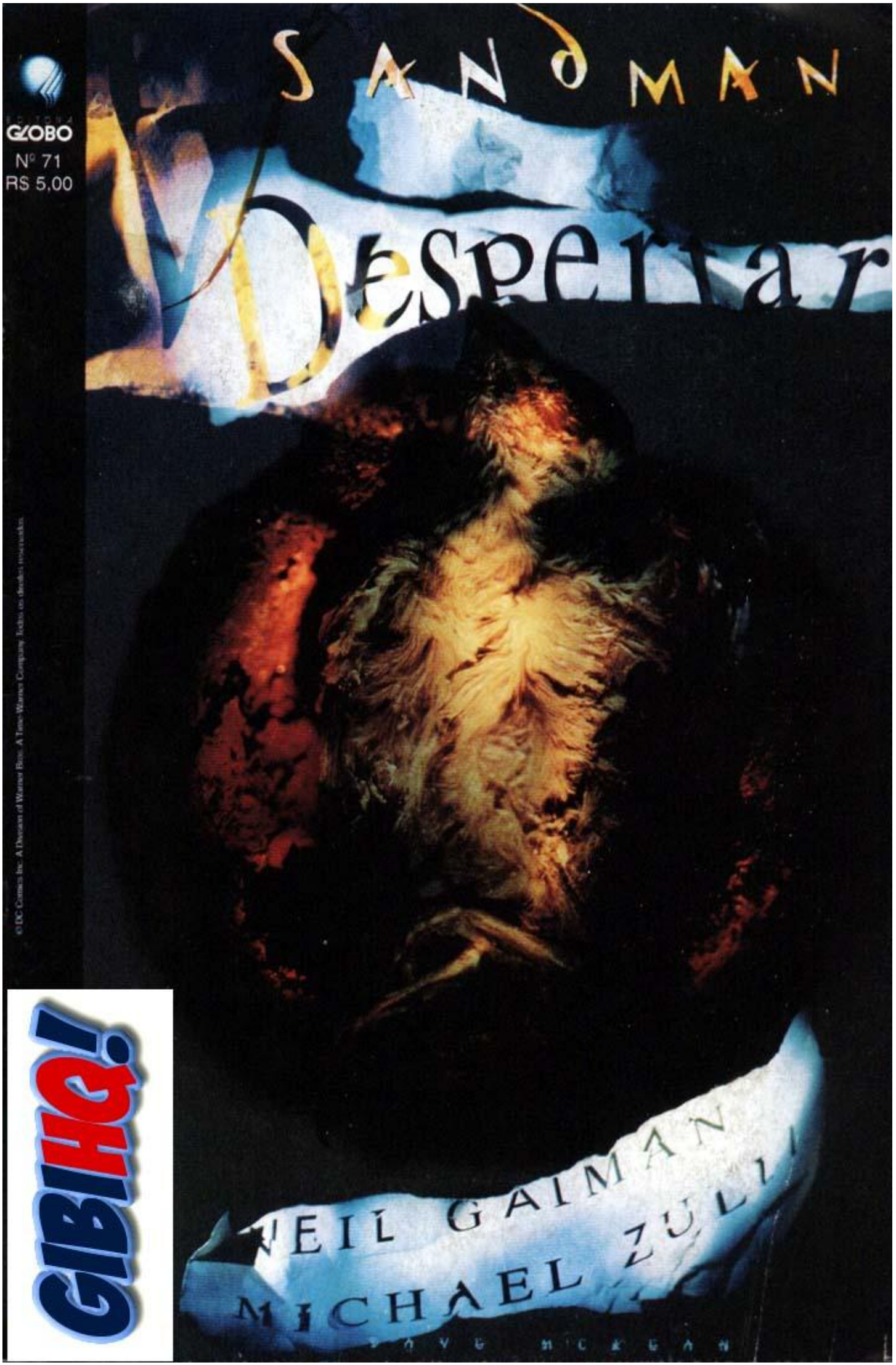
ANER

Sonhadores
e convidados...
Celebrantes
e pranteadores...
A família
dos Sem-Fim...
Estão todos reunidos.

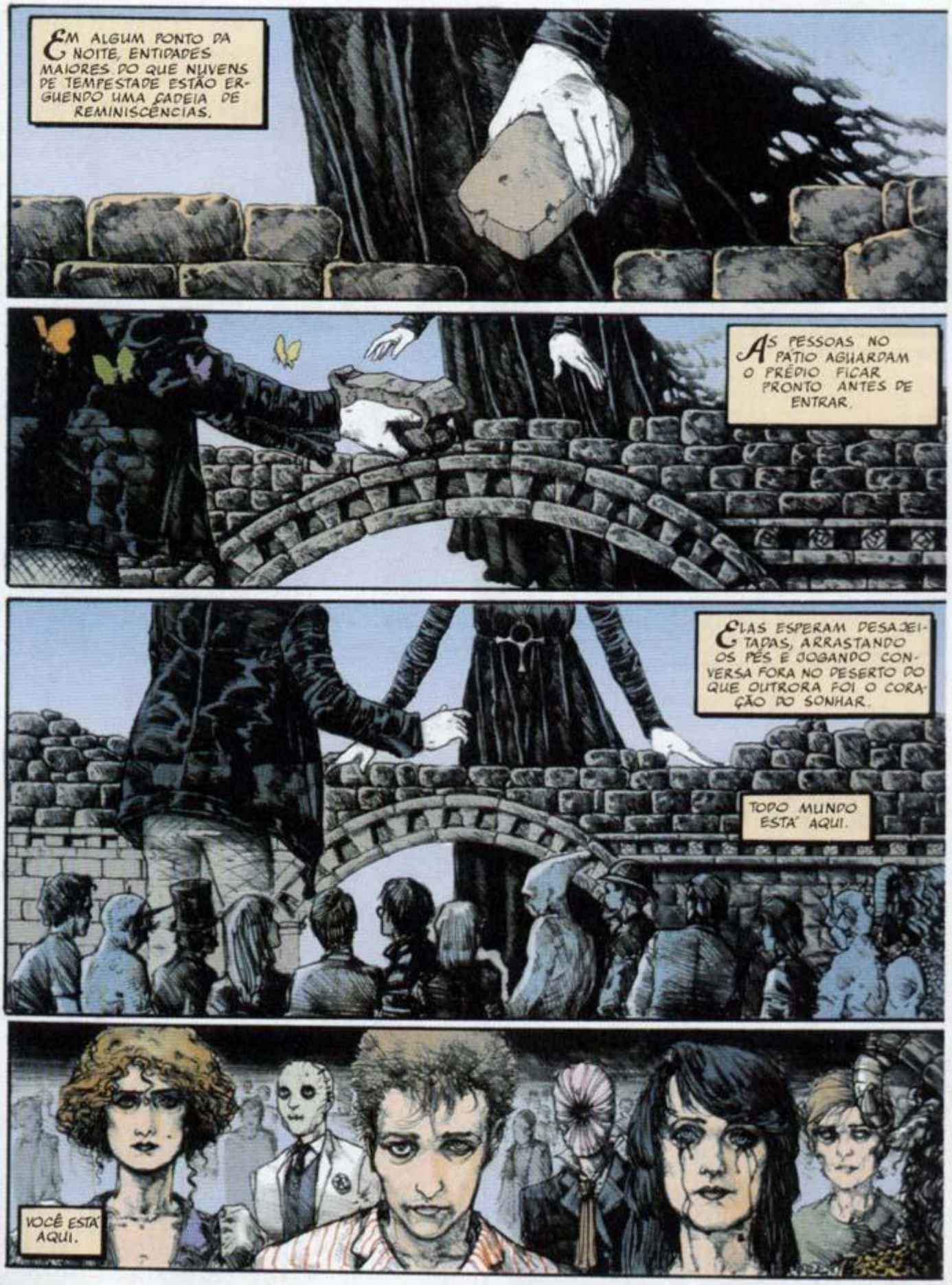
DESPERTAR

2ª parte

É HORA DO FUNERAL


GLOBO
Nº 71
R$ 5,00
SANDMAN
Despertar
NEIL GAIMAN
MICHAEL ZULLI
DAVE MCKEAN
© DC Comics Inc. A Division of Warner Bros. A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.

GIBIHQ!

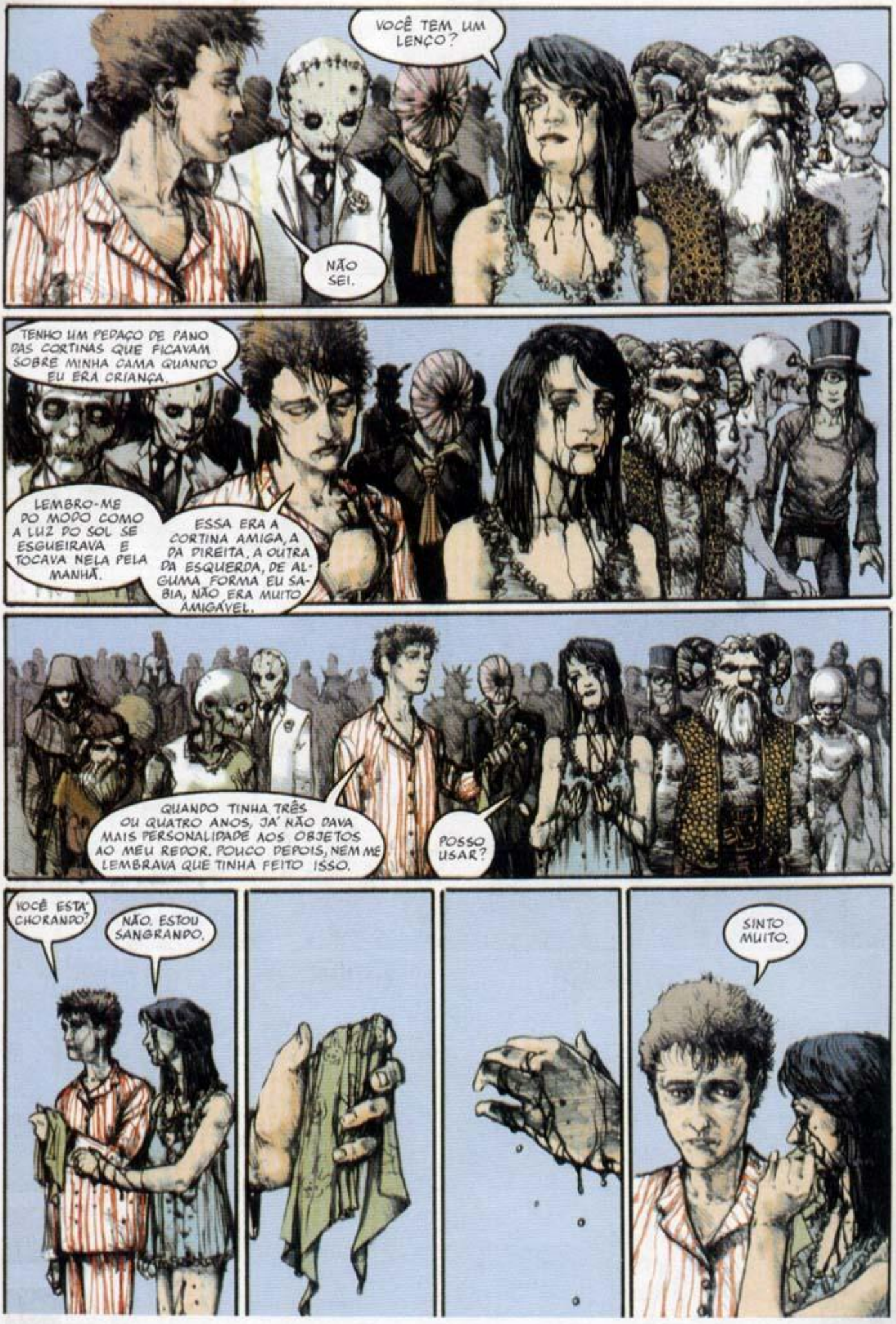


Capítulo Dois: No Qual um Velório se Realiza

Texto de Neil Gaiman
Arte de Michael Zulli
Cores de Daniel Vozzo
Letras de Myriam Tomi
Adaptação de Leandro L. Del Manto

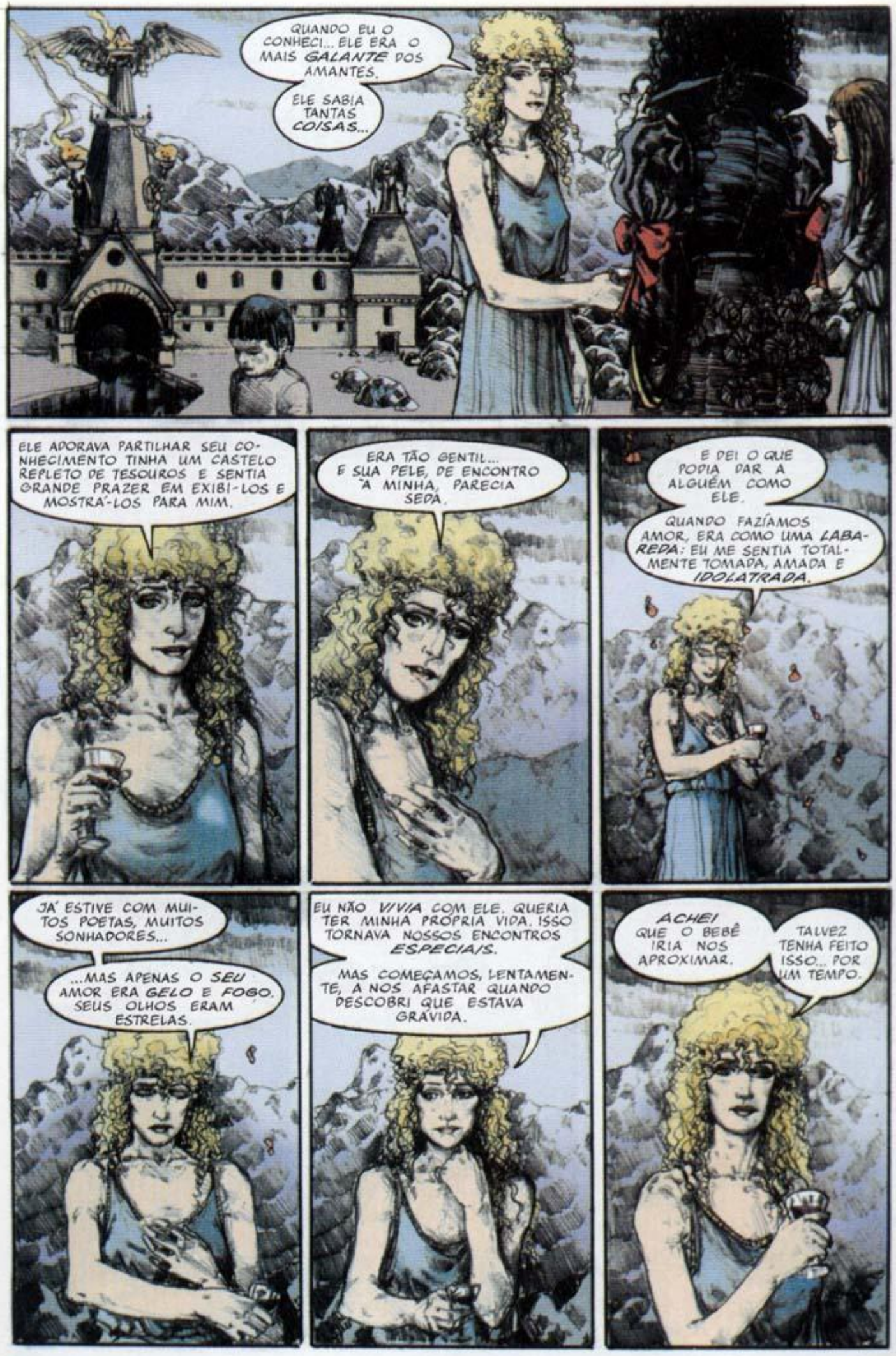
Personagens de Sandman criados por Gaiman, Kieth & Dringenberg

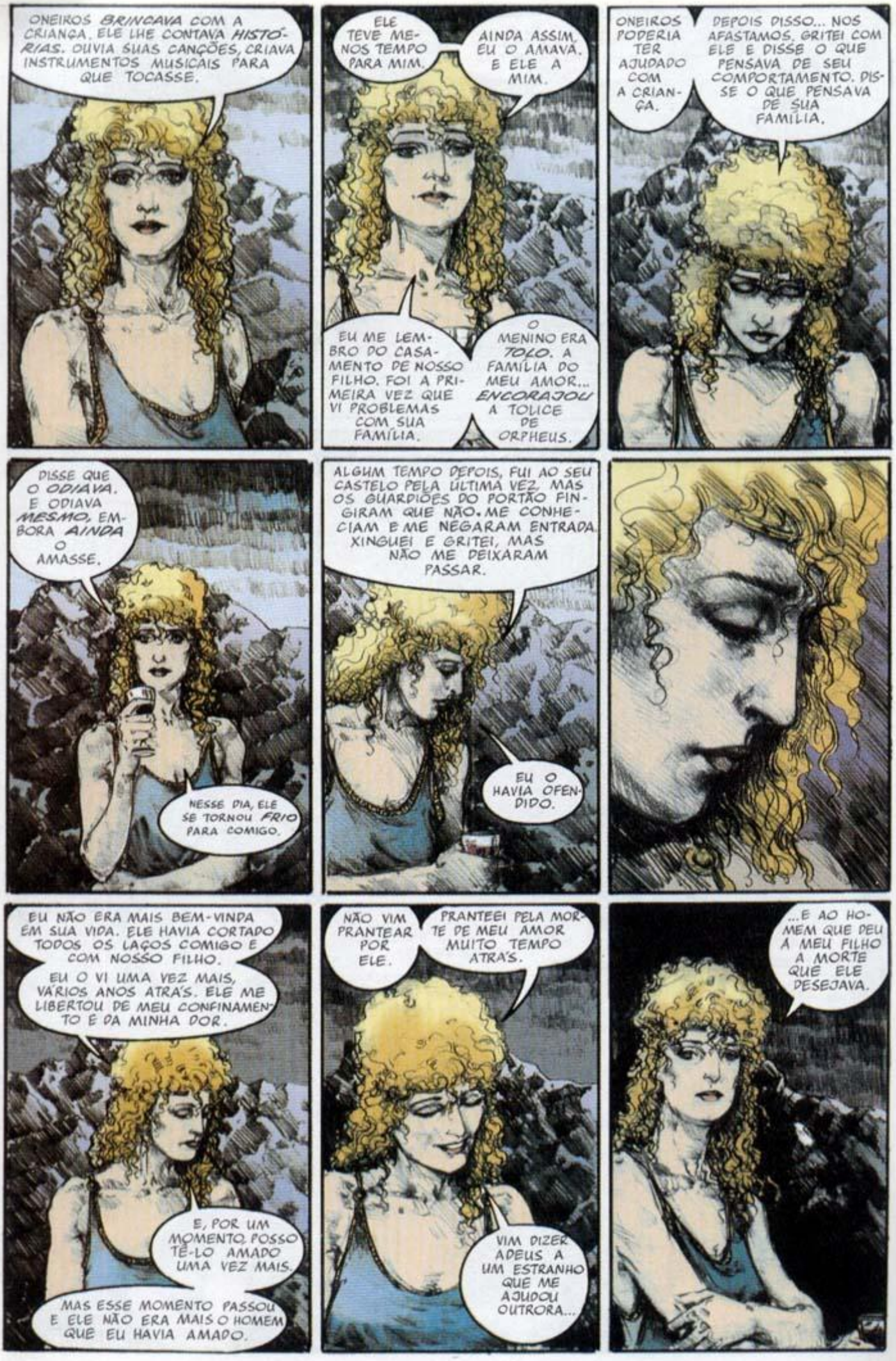
Tradução de Jotapê


VOCÊ TEM UM LENÇO?
NÃO SEI.
TENHO UM PEDAÇO DE PANO DAS CORTINAS QUE FICAVAM SOBRE MINHA CAMA QUANDO EU ERA CRIANÇA.
LEMBRO-ME DO MODO COMO A LUZ DO SOL SE ESGUEIRAVA E TOCAVA NELA PELA MANHÃ.
ESSA ERA A CORTINA AMIGA, A DA DIREITA. A OUTRA DA ESQUERDA, DE ALGUMA FORMA EU SABIA, NÃO ERA MUITO AMIGÁVEL.
QUANDO TINHA TRÊS OU QUATRO ANOS, JÁ NÃO DAVA MAIS PERSONALIDADE AOS OBJETOS AO MEU REDOR. POUCO DEPOIS, NEM ME LEMBRAVA QUE TINHA FEITO ISSO.
POSSO USAR?
VOCÊ ESTÁ CHORANDO?
NÃO. ESTOU SANGRANDO.
SINTO MUITO.

"Então não é um enviado há muito tempo, Sr. O'Shaughnessy?"
NÃO, MILORDE. MENOS DE UM DIA.
Então, ao que parece, não posso comparecer ao velório.
NÃO. DE ACORDO COM O LIVRO DO CERIMONIAL, NÃO.
A FAMÍLIA PODE NÃO SAUDAR O SENHOR, NEM RECONHECÊ-LO FORMALMENTE ATÉ OS PROCEDIMENTOS DO FUNERAL TEREM SE ENCERRADO.
MILORDE, EU TAMBÉM DEVO PARTIR. TENHO DE DAR MEUS PÊSAMES.
O CASTELO PERMANECERÁ AQUI, MAS TODOS OS DEMAIS ESTARÃO NO VELÓRIO. TALVEZ EU DEVA FICAR, MAS...
...
Não antevejo dificuldade alguma em sua ausência, Lucien.
Vá, com minha bênção.

SENHOR BIBLIOTECÁRIO... O JOVEM DE BRANCO... QUEM ERA?
ELE É SONHO DOS PERPÉTUOS.
ELE É...?
MAS O VELÓRIO... FOI DITO A MIM QUE SONHO DOS PERPÉTUOS FALECEU.
SIM.
ENTÃO... QUEM MORREU?
NINGUÉM MORREU. COMO SE PODE MATAR UMA IDÉIA? COMO SE PODE MATAR A PERSONIFICAÇÃO DE UM ATO?
ENTÃO, O QUE MORREU? QUEM ESTAMOS VELANDO?
UM P-PONTO DE VISTA.
SEGREDO! VOCÊ CONTOU OUTRO SEGREDO!
SEU... SEU CRETINO BALOFO E MALCHEIROSO! EU DEVIA...
CAIN... HOJE NÃO.


QUANDO EU O CONHECI... ELE ERA O MAIS GALANTE DOS AMANTES.
ELE SABIA TANTAS COISAS...
ELE ADORAVA PARTILHAR SEU CONHECIMENTO TINHA UM CASTELO REPLETO DE TESOUROS E SENTIA GRANDE PRAZER EM EXIBI-LOS E MOSTRÁ-LOS PARA MIM.
ERA TÃO GENTIL... E SUA PELE, DE ENCONTRO À MINHA, PARECIA SEDA.
E DEI O QUE PODIA DAR A ALGUÉM COMO ELE.
QUANDO FAZÍAMOS AMOR, ERA COMO UMA LABAREDA: EU ME SENTIA TOTALMENTE TOMADA, AMADA E IDOLATRADA.
JÁ ESTIVE COM MUITOS POETAS, MUITOS SONHADORES...
...MAS APENAS O SEU AMOR ERA GELO E FOGO. SEUS OLHOS ERAM ESTRELAS.
EU NÃO VIVIA COM ELE. QUERIA TER MINHA PRÓPRIA VIDA. ISSO TORNAVA NOSSOS ENCONTROS ESPECIAIS.
MAS COMEÇAMOS, LENTAMENTE, A NOS AFASTAR QUANDO DESCOBRI QUE ESTAVA GRÁVIDA.
ACHEI QUE O BEBÊ IRIA NOS APROXIMAR.
TALVEZ TENHA FEITO ISSO... POR UM TEMPO.


ONEIROS BRINCAVA COM A CRIANÇA. ELE LHE CONTAVA HISTÓRIAS. OUVIA SUAS CANÇÕES, CRIAVA INSTRUMENTOS MUSICAIS PARA QUE TOCASSE.
ELE TEVE MENOS TEMPO PARA MIM.
AINDA ASSIM, EU O AMAVA. E ELE A MIM.
EU ME LEMBRO DO CASAMENTO DE NOSSO FILHO. FOI A PRIMEIRA VEZ QUE VI PROBLEMAS COM SUA FAMÍLIA.
O MENINO ERA TOLO. A FAMÍLIA DO MEU AMOR... ENCORAJOU A TOLICE DE ORPHEUS.
ONEIROS PODERIA TER AJUDADO COM A CRIANÇA.
DEPOIS DISSO... NOS AFASTAMOS. GRITEI COM ELE E DISSE O QUE PENSAVA DE SEU COMPORTAMENTO. DISSE O QUE PENSAVA DE SUA FAMÍLIA.
DISSE QUE O ODIAVA. E ODIAVA MESMO, EMBORA AINDA O AMASSE.
NESSE DIA, ELE SE TORNOU FRIO PARA COMIGO.
ALGUM TEMPO DEPOIS, FUI AO SEU CASTELO PELA ÚLTIMA VEZ. MAS OS GUARDIÕES DO PORTÃO FINGIRAM QUE NÃO ME CONHECIAM E ME NEGARAM ENTRADA. XINGUEI E GRITEI, MAS NÃO ME DEIXARAM PASSAR.
EU O HAVIA OFENDIDO.
EU NÃO ERA MAIS BEM-VINDA EM SUA VIDA. ELE HAVIA CORTADO TODOS OS LAÇOS COMIGO E COM NOSSO FILHO.
EU O VI UMA VEZ MAIS, VÁRIOS ANOS ATRÁS. ELE ME LIBERTOU DE MEU CONFINAMENTO E DA MINHA DOR.
E, POR UM MOMENTO, POSSO TÊ-LO AMADO UMA VEZ MAIS.
MAS ESSE MOMENTO PASSOU E ELE NÃO ERA MAIS O HOMEM QUE EU HAVIA AMADO.
NÃO VIM PRANTEAR POR ELE.
PRANTEEI PELA MORTE DE MEU AMOR MUITO TEMPO ATRÁS.
VIM DIZER ADEUS A UM ESTRANHO QUE ME AJUDOU OUTRORA...
...E AO HOMEM QUE DEU A MEU FILHO A MORTE QUE ELE DESEJAVA.

QUE DIABOS ESTÁ ACONTECENDO AQUI?

AO AMANHECER, VÃO ABRIR A PORTA DO MAUSOLÉU E NÓS VAMOS ENTRAR. HAVERÁ UM MEMORIAL. POR ENQUANTO, ESTAMOS BEBENDO E CONVERSANDO.
COMO SABE DISSO?

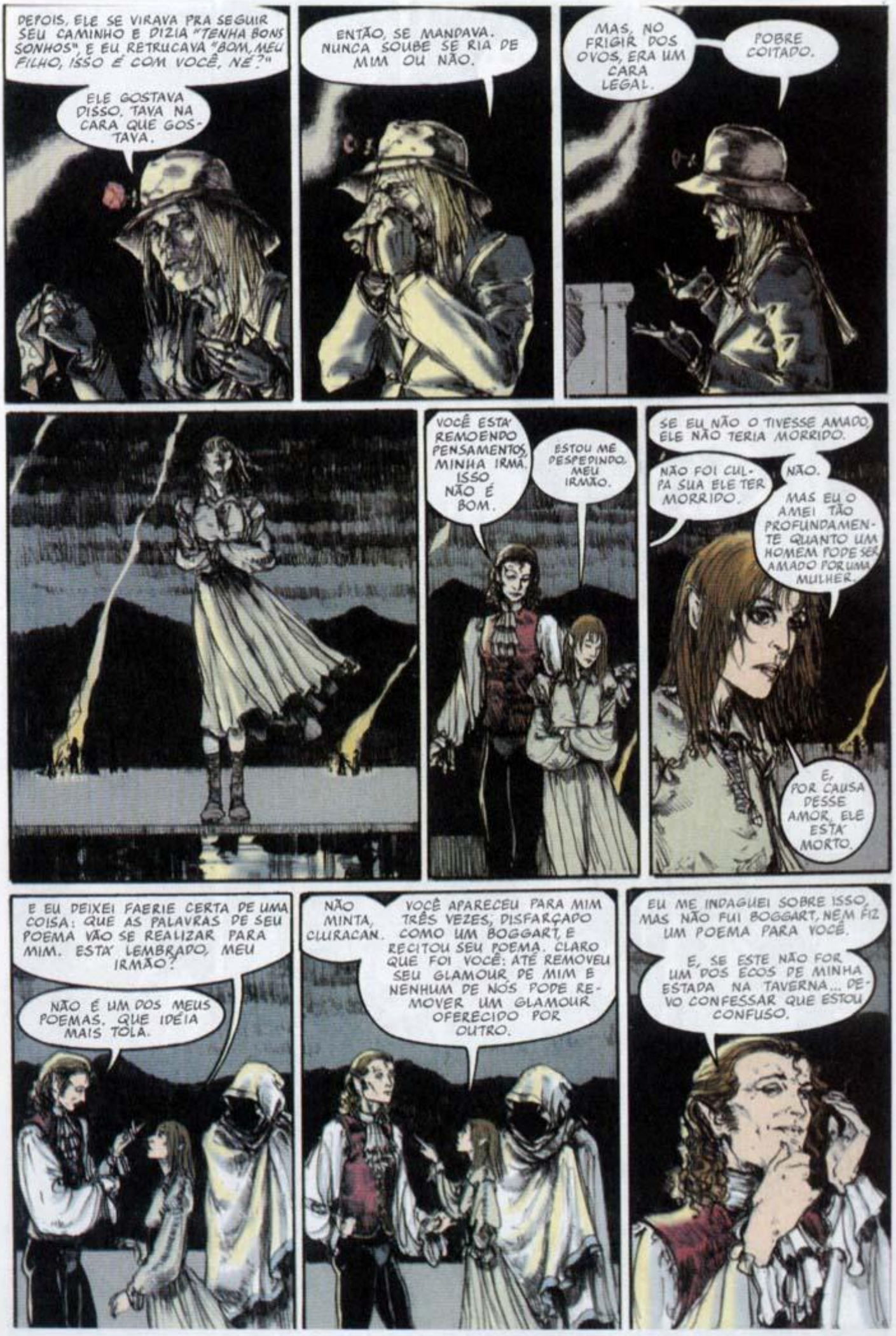
EU... EU SOUBE AO CHEGAR AQUI.
FOI COMO DO JEITO QUE A GENTE SABE DAS COISAS NOS SONHOS.
...ONDE UMA PESSOA SABE QUE É AGENTE SECRETO OU QUE SEU IRMÃO ESTÁ TENTANDO MATÁ-LA, OU QUE O OVO NA SUA MÃO LOGO VAI SE ABRIR E REVELAR A FOTO DO SEU VERDADEIRO AMOR...

SABE, PÁSSARO, FALAR COM SONHADORES É COMO PAPEAR COM ZUMBIS OU COISA PARECIDA. EU NÃO SEI POR QUE CÊ PERDE TEMPO.

MERVYN?
OI!
VOCÊ ESTÁ MORTO.
NÃO. NÃO É MEU FUNERAL! NUNCA ME SENTI MELHOR.
HIC
VOCÊ ESTÁ MORTO, PORRA! FOI DESTRUÍDO PELAS BONDOSAS!
FOI DETONADO EM MIL PEDACINHOS!
E DAÍ?
VOCÊ NÃO É O MERV!
NÃO SOU? CEEERTO. ENTÃO O QUE EU SOU SE NÃO SOU EU, HEIN?
FÍGADO MOÍDO? HEHEHEH...
FÍGADO MOÍDO. HEH. EU SOU FODA.
VOCÊ VAI FICAR PRO VELÓRIO?
ENTÃO, POR QUE VOCÊ NÃO ESTÁ MORTO?
ELE ME TROUXE DE VOLTA.
QUEM?
O MESTRE SONHO DOS PERPÉTUOS. QUEM MAIS?
EI! PASSARO! ACEITA UM TRAGO?
VAI TE CATAR.

TEM ALGUÉM AQUI?
Estou aqui, Matthew.
Você não deveria estar na cerimônia?
QUE CERIMÔNIA? TUDO QUE EU VI FOI UMA PORRADA DE GENTE QUE NÃO CONHEÇO E UMA ABÓBORA BÊBADA.
Esta noite é o velório, Matthew. Amanhã, o funeral.
POIS É! E VOCÊ NÃO DEVERIA ESTAR LÁ TAMBÉM? PODERIA SE PAVONEAR DE UM LADO PRO OUTRO, SER IMPORTANTE, O NOVO REI DO PEDAÇO.
Matthew, você era meu amigo.
EU ERA AMIGO DELE. NÃO SOU NADA SEU.
Tudo é muito novo pra mim, Matthew.
Este lugar. Este mundo.
Eu existi desde o início dos tempos. Esta é a verdade. Sou mais velho do que mundos, sóis e deuses.
Mas amanhã encontrarei meus irmãos e irmãs pela primeira vez. E estou com medo.

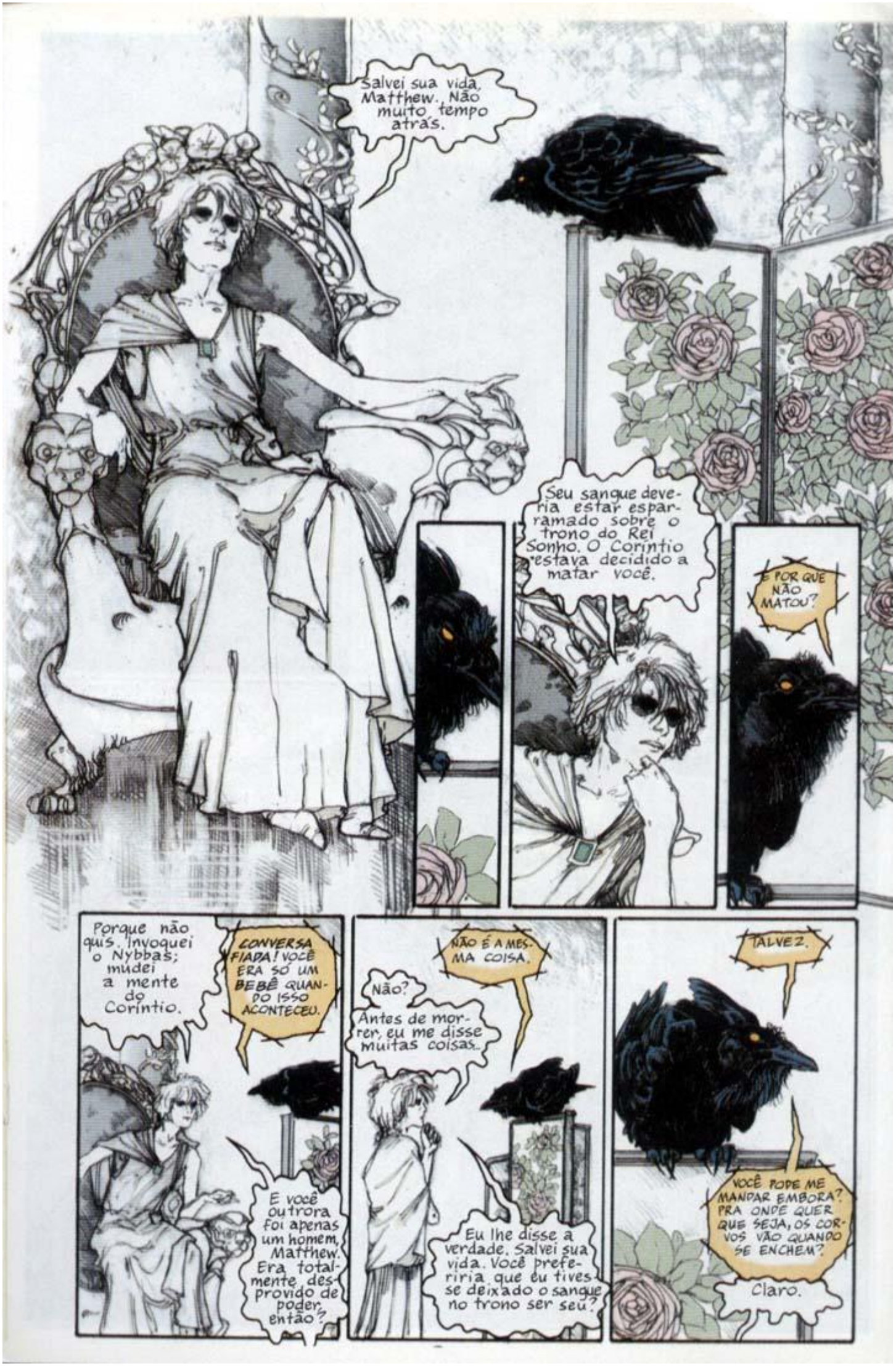
PENSANDO BEM, ELE ERA UM SUJEITO ENGRAÇADO.
E, SE QUER SABER, NÃO ERA TÃO ARROGANTE QUANTO TENTAVA APARENTAR.
TOPEI COM ELE DE VEZ EM QUANDO, DE TEMPOS EM TEMPOS (NA MAIORIA DAS VEZES, NA VELHA RUA COMPTON, ONDE COSTUMO FICAR), SEMPRE DEI BOM-DIA E ELE NUNCA ESTEVE OCUPADO DEMAIS PRA PARAR E TROCAR DOIS DEDOS DE PROSA.
EI, VOCÊ AÍ! ANDA LOGO COM ESSA GARRAFA.
TEM GENTE AQUI QUE AINDA NÃO BEBEU.
"OLÁ", DIZIA ELE, "COMO ESTÁ SEU REUMATISMO, HENRIETTA?", PORQUE ELE NUNCA ME CHAMAVA DE LOUCA HETTIE, APESAR DE UMA VEZ EU QUASE TER PEDIDO.
"NÃO TENHO DO QUE ME QUEIXAR", EU DIZIA PRA SER GENTIL, "MAS, COM O INVERNO CHEGANDO, NÃO SEI MESMO COMO UMA VELHA DE CENTO E CINQÜENTA ANOS (OU, SEI LÁ QUE IDADE EU TINHA NA ÉPOCA) VAI IMPEDIR SEU CORPO E ALMA DE SE DESCONJUNTAREM!"
E, QUANDO OUVIA ISSO, BALANÇAVA A CABEÇA, TIRAVA UMA MOEDA DE DEUS SABE ONDE E PUNHA NA MINHA MÃO.
ÀS VEZES, UMA MOEDA ROMANA, UM DOBRÃO DE OURO OU ALGUMA COISA PECULIAR, E EU FAZIA UMA MESURA.
AÍ...
EU DIZIA "MUITO OBRIGADA", MAS NUNCA TENTEI GASTAR UMA ÚNICA MOEDA QUE ELE ME DAVA. TÃO TODAS ESCONDIDAS, SEGURAS ATÉ O DIA DE HOJE.


DEPOIS, ELE SE VIRAVA PRA SEGUIR SEU CAMINHO E DIZIA "TENHA BONS SONHOS", E EU RETRUCAVA "BOM, MEU FILHO, ISSO É COM VOCÊ, NÉ?"
ELE GOSTAVA DISSO. TAVA NA CARA QUE GOSTAVA.
ENTÃO, SE MANDAVA. NUNCA SOUBE SE RIA DE MIM OU NÃO.
MAS, NO FRIGIR DOS OVOS, ERA UM CARA LEGAL.
POBRE COITADO.
VOCÊ ESTÁ REMOENDO PENSAMENTOS, MINHA IRMÃ. ISSO NÃO É BOM.
ESTOU ME DESPEDINDO, MEU IRMÃO.
SE EU NÃO O TIVESSE AMADO, ELE NÃO TERIA MORRIDO.
NÃO FOI CULPA SUA ELE TER MORRIDO.
NÃO.
MAS EU O AMEI TÃO PROFUNDAMENTE QUANTO UM HOMEM PODE SER AMADO POR UMA MULHER.
E, POR CAUSA DESSE AMOR, ELE ESTÁ MORTO.
E EU DEIXEI FAERIE CERTA DE UMA COISA: QUE AS PALAVRAS DE SEU POEMA VÃO SE REALIZAR PARA MIM. ESTÁ LEMBRADO, MEU IRMÃO?
NÃO É UM DOS MEUS POEMAS. QUE IDÉIA MAIS TOLA.
NÃO MINTA, CLURACAN. VOCÊ APARECEU PARA MIM TRÊS VEZES, DISFARÇADO COMO UM BOGGART, E RECITOU SEU POEMA. CLARO QUE FOI VOCÊ: ATÉ REMOVEU SEU GLAMOUR DE MIM E NENHUM DE NÓS PODE REMOVER UM GLAMOUR OFERECIDO POR OUTRO.
EU ME INDAGUEI SOBRE ISSO, MAS NÃO FUI BOGGART, NEM FIZ UM POEMA PARA VOCÊ.
E, SE ESTE NÃO FOR UM DOS ECOS DE MINHA ESTADA NA TAVERNA... DEVO CONFESSAR QUE ESTOU CONFUSO.

SUA PERPLEXIDADE É FACILMENTE DIRIMIDA, CLURACAN. FUI EU QUE FIZ O POEMA; UM POEMA CORAJOSO, EU DIRIA, E UM ALERTA CASO ELA TIVESSE DADO ATENÇÃO.
E FUI EU QUEM EXTRAIU O GLAMOUR... POIS ELA PEDIU TÃO DOCEMENTE QUE MEU CORAÇÃO ESTREMECEU EM MEU PEITO...
O QUE É VOCÊ?
TALVEZ VOCÊ ME CONHEÇA MELHOR COM ISTO. MEU IRMÃO.
HM. NÃO. NÃO MESMO. VOCÊ SE PARECE COMIGO.. NÃO TÃO BEM-APESSOADO E HÁ ALGO ESTRANHO NO NARIZ, MAS O SUFICIENTEMENTE PARA ILUDIR AQUELES QUE NÃO GOZAM DE TANTO CONHECIMENTO DE MEU ROSTO QUANTO EU... MAS COM OS CHIFRES DE UM VEADO.
EU NÃO USO CORNOS DESDE O SÉCULO ONZE E NÃO SOU MARIDO ENGANADO...
IMAGINO QUE, COM VINHO DEMAIS, TUDO É POSSÍVEL, MAS O SIMPLES COGITAR DA IDÉIA ME CAUSA UM FRIO NA BARRIGA: VOCÊ NÃO SERIA MEU FILHO, NÃO?
QUASE CLURACAN, MAS APENAS NO MODO DE DIZER. FOI AQUI QUE VOCÊ ME GEROU. EU SOU SEU NÊMESIS.
OH.
VOCÊ NÃO ESTARIA ENTÃO OCUPADO EM ME DESTRUIR OU COISA DO GÊNERO?
NUM VELÓRIO? ONDE ESTARIAM MINHAS BOAS MANEIRAS SE EU TENTASSE TAL OUSADIA? NÃO, EU DECIDIREI QUAL É O MOMENTO MAIS OPORTUNO.
E NÃO SERÁ NO SONHAR, ONDE NASCI, NEM EM FAERIE, ONDE VOCÊ SURGIU, MAS NOS AMPLOS MUNDOS ENTRE OS DOIS DOMÍNIOS, VIREI EM SEU ENCALÇO. ESCONDA-SE OU FUJA COMO PUDER.

MUITO BEM. VOU DAR MEUS PÊSAMES, NOS VEREMOS PELAS QUEBRADAS DO MUNDO.
VOCÊ TERIA DE VIAJAR ÁRDUA E LONGAMENTE PARA ENCONTRAR ALGUÉM QUE ALGUM DIA TENHA SUPERADO CLURACAN. E NÃO TENHO MEDO DE SUAS AMEAÇAS, SENHOR. NEM UM TIQUINHO.
SE HÁ UMA GARRAFA, PIPA OU TONEL, EU NÃO RECUSAREI UM TRAGO OU TRÊS.
A VONTADE. ESTE É POR MINHA CONTA.
QUE TIPO DE VELÓRIO É ESTE, SEM MÚSICA, DANÇAS OU CANÇÕES?
O SENHOR, MEU CARO, É UM VIOLINISTA.
EU?
CLARO! O MELHOR A EXTRAIR MELODIAS DESTE INSTRUMENTO.
VENHAM, LESMAS RASTEJANTES! VAMOS DAR AO FINADO UM VELÓRIO QUE JAMAIS NOS ESQUECEREMOS!
AGORA, TOQUE, SENHOR VIOLINISTA!

MINHA LIGAÇÃO COM O LORDE MOLDADOR?
NÃO É DA SUA CONTA. SOU A RAINHA DE FAERIE. NÃO PRESTO CONTAS A NINGUÉM.
E QUANTO A MINHAS RECORDAÇÕES DO LORDE MOLDADOR... NÃO DESEJO PARTILHÁ-LAS COM MAIS NINGUÉM.
AFINAL, SÃO MINHAS RECORDAÇÕES.
E NÃO DEVEM SER PARTILHADAS COMO EU IMAGINO QUE NÃO SERIAM AS DE LORDE MOLDADOR SOBRE MIM, CASO ELE ESTIVESSE VIVO E EU MORTA.

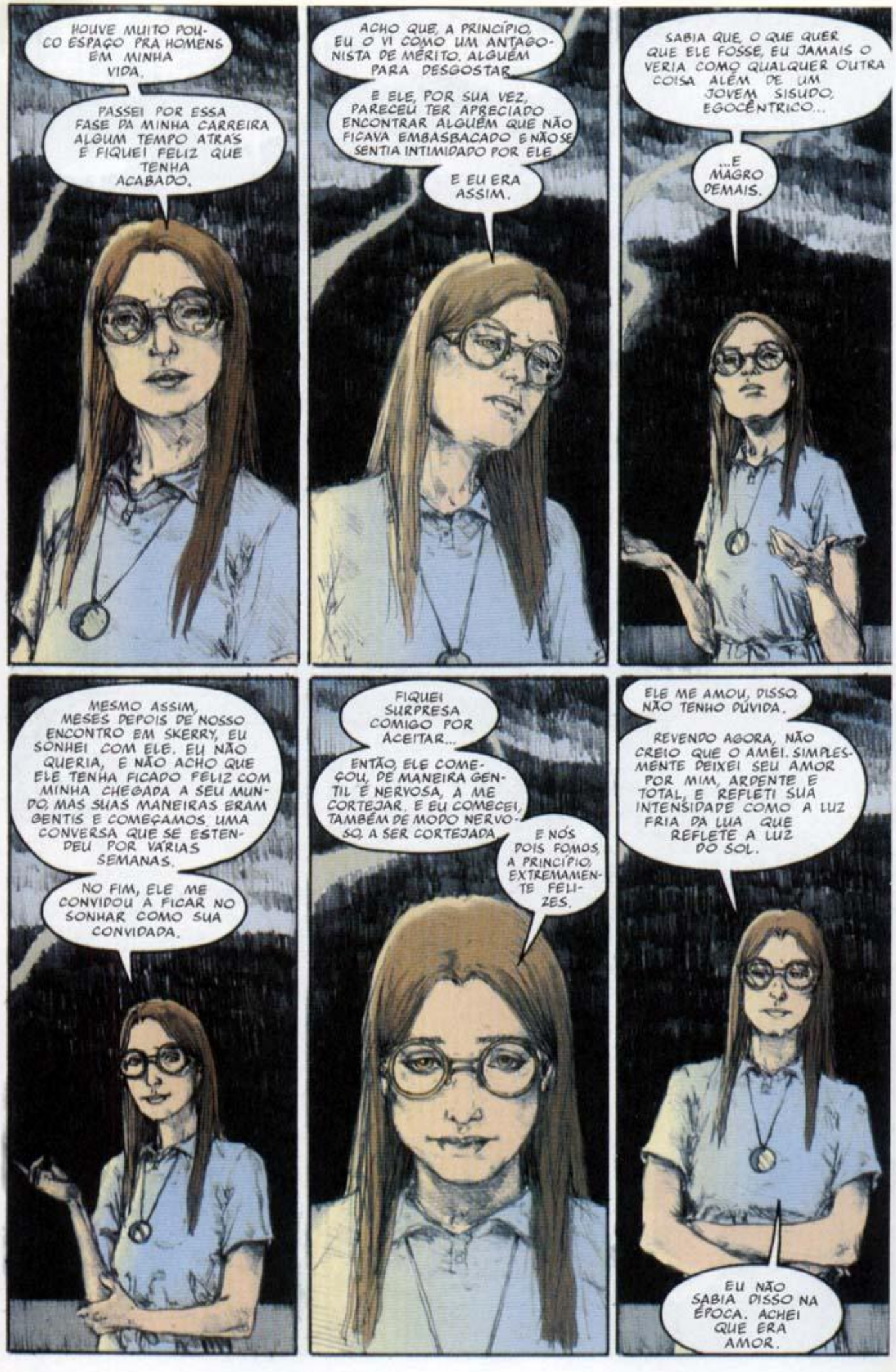

Salvei sua vida, Matthew. Não muito tempo atrás.
Seu sangue deveria estar esparramado sobre o trono do Rei Sonho. O Corintio estava decidido a matar você.
E POR QUE NÃO MATOU?
Porque não quis. Invoquei o Nybbas; mudei a mente do Corintio.
CONVERSA FIADA! VOCÊ ERA SÓ UM BEBÊ QUANDO ISSO ACONTECEU.
E você outrora foi apenas um homem, Matthew. Era totalmente desprovido de poder, então?
NÃO É A MESMA COISA.
Não?
Antes de morrer, eu me disse muitas coisas.
Eu lhe disse a verdade. Salvei sua vida. Você preferiria que eu tivesse deixado o sangue no trono ser seu?
TALVEZ.
VOCÊ PODE ME MANDAR EMBORA? PRA ONDE QUER QUE SEJA, OS CORVOS VÃO QUANDO SE ENCHEM?
Claro.

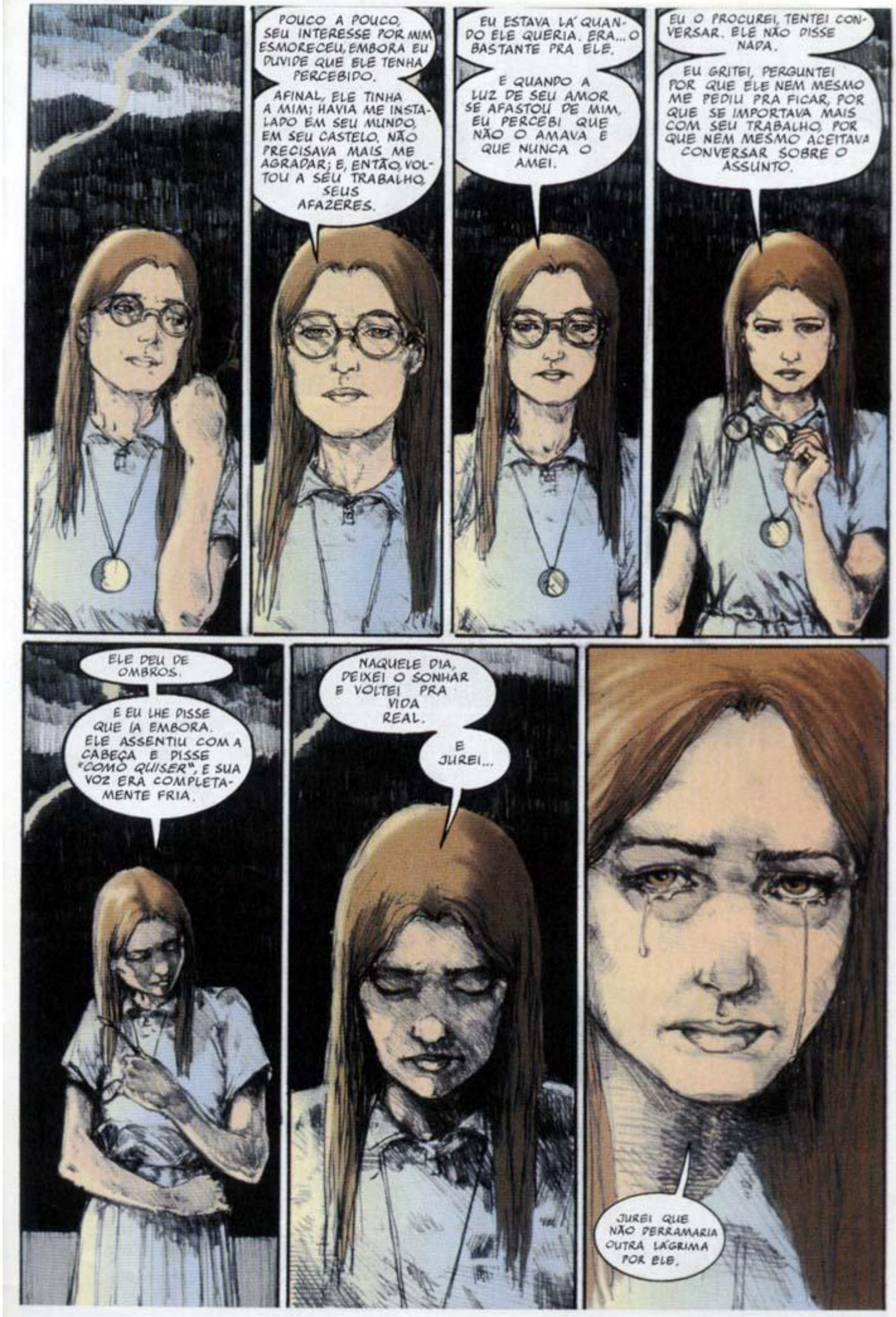
AGORA?
Depois do velório desta noite, Matthew; depois da cerimônia de amanhã. Então, volte aqui. Se você ainda desejar ser removido, não serei empecilho.
TÁ LEGAL.
VAI DOER?
NÃO ESTÃO NO ARRASTA-PÉ TAMBÉM, HEIN?
SOMOS OS GUARDIÕES DO PORTÃO, MATTHEW. QUE TIPO DE GUARDIÕES SERÍAMOS SE SAÍSSEMOS DAQUI? MESMO ESTA NOITE.
TIVEMOS PERMISSÃO DE DEIXAR NOSSO POSTO, MAS OPTAMOS PELO CONTRÁRIO.
E ELE TROUXE VOCÊ DE VOLTA, TAMBÉM, HEIN? SÓ PODIA.
NÃO, MILORDE
EU FUI GERADO E CRIADO NAS MONTANHAS DE ARIMASPIA, BEM LONGE DAQUI, MUITO ALÉM DO SONHAR.
O REI SONHO PEDIU À RAINHA DE TODOS OS GRYPHONS O MAIS NOBRE E CORAJOSO DE TODOS OS SEUS SÚDITOS. DEPOIS DE CERTOS TORNEIOS DE FORÇA E DESTREZA, A HONRA RECAIU SOBRE MIM.

ESPERO QUE POSSA SER TÃO VALENTE QUANTO O GRYPHON QUE ME ANTECEDEU.
SEU PREDECESSOR ME DISSE QUE NÃO HAVIA MAIS GRYPHONS NO MUNDO DESPERTO.
ARIMASPIA ESTÁ TÃO DISTANTE DO MUNDO DESPERTO QUANTO DO SONHAR, NOBRE SENHOR.
MAS ELE NÃO PRECISAVA DE UM NOVO GRYPHON. PODERIA TER TRAZIDO O VELHO DE VOLTA, NÃO?
SIM, MILORDE.
NÃO ME CHAME DE MILORDE.
NÃO, MILORDE.
EI, É A LYTA HALL, NÃO?
MM.
ROSE. ROSE WALKER. LEMBRA-SE DE MIM? EU ERA SUA BABÁ QUANDO DANNY DESAPARECEU.
MM.
FIQUEI ESPERANDO VOCÊ OU CARLA ENTRAREM EM CONTATO. INFELIZMENTE, ACABEI ME ENVOLVENDO COM MEUS PRÓPRIOS PROBLEMAS.
MAS PENSEI MUITO A RESPEITO. FUI ATÉ SEU ANDAR ALGUMAS VEZES QUANDO VOLTEI PRA LOS ANGELES, MAS NINGUÉM ATENDEU A PORTA.
MM.
E COMO ESTÁ A CARLA?
EU NÃO SEI.
E DANNY?
EU ACHO... EU ACREDITO... QUE ELE ESTÁ...
...BEM.
ÓTIMO. MUITO BOM.
TODA ESTA FESTA. VOCÊ SABE PRA QUEM É?
UM MONSTRO. ESTÃO CELEBRANDO A MORTE DE UM MONSTRO.
HÃ... LYTA. ESTE É MEU IRMÃO JED. ELE ESTÁ NESTE SONHO TAMBÉM.
OI!
MM.

SABE, EU ESTOU GRÁVIDA. NÃO MUITO, MAS ESTOU.
HM-HMM.
JURA?
MATE O BEBÊ, ROSE WALKER. MATE AGORA.
MATE ANTES QUE ELE PARTA SEU CORAÇÃO.
EU, HÃ...
ACHO QUE NÃO.
PRAZER EM REVER. MANDE LEMBRANÇAS MINHAS PRA CARLA.
ROSIE? FOI DELA QUE VOCÊ ANDOU ME FALANDO? EM LOS ANGELES? DO ANDAR DE CIMA?
HM-HMM.
ESQUISITA. ELA E O MARIDO VIVIAM DENTRO DA MINHA CABEÇA.
JED, OS SONHOS SEMPRE FICAM ASSIM TÃO PECULIARES QUANDO A GENTE ESTÁ GRÁVIDA?
HÃ...
PERGUNTA RETÓRICA, TONTO.
OI, EVA!
SIM, QUERIDO?
VOU VOLTAR PRA CAVERNA.
COMO QUISER.

O NOVATO DISSE QUE SALVOU MINHA VIDA. QUE O CORÍNTIO IA ME MATAR E ELE FEZ COM QUE A NYBASSTHING MORRESSE NO MEU LUGAR.
ENTÃO, TENHO CERTEZA DISSO. ELE NÃO TEM RAZÃO PARA MENTIR.
MATTHEW? MEU BOM RAPAZ. QUER SE JUNTAR À NOSSA PEQUENA LIBAÇÃO?
VOCÊ SABE QUE EU NÃO BEBO, LUCIEN.
NEM EU... NUMA OCASIÃO NORMAL, MAS ESTA NOITE ESTÁ LONGE DE SER COMUM.
VOCÊ CONHECE BHARTARI RAJA? ESTE É O BHARTARI RAJA. UM VELHO, VELHO AMIGO MEU. BHARTARI, MATTHEW.
POR FAVOR, NÃO. NÃO BHARTARI, LUCIEN. ATUALMENTE ESTOU VIVENDO SOB O NOME DE SILAS TOMKEN CUMBERBATCH, COMO O URSINHO PUFF SOB O NOME DE SR. SAUNDERS.
TOME, SR. CORVO. UMEDEÇA SEU BICO NEGRO NISTO.
EU NÃO BEBO.
PAREI DE BEBER DA PIOR MANEIRA.
"A NOITE PODE TORNAR UM HOMEM MAIS AUDAZ..."
"...MAS NÃO MAIS SÓBRIO." POSSO ENTENDER.
LUCIEN?
POR QUE ISSO ACONTECEU? POR QUE ELE DEIXOU ACONTECER?
DEIXAR, MATTHEW? CREIO QUE ELE FEZ UM POUCO MAIS DO QUE DEIXAR ACONTECER...
CARIDOSAMENTE... EU PENSEI... ÀS VEZES, TALVEZ UMA PESSOA DEVA MUDAR OU MORRER.
E, NO FIM, HOUVE TALVEZ LIMITES DE QUANTO ELE PODERIA SE DEIXAR MUDAR.


HOUVE MUITO POUCO ESPAÇO PRA HOMENS EM MINHA VIDA.
PASSEI POR ESSA FASE DA MINHA CARREIRA ALGUM TEMPO ATRÁS E FIQUEI FELIZ QUE TENHA ACABADO.
ACHO QUE, A PRINCÍPIO, EU O VI COMO UM ANTAGONISTA DE MÉRITO. ALGUÉM PARA DESGOSTAR.
E ELE, POR SUA VEZ, PARECEU TER APRECIADO ENCONTRAR ALGUÉM QUE NÃO FICAVA EMBASBACADO E NÃO SE SENTIA INTIMIDADO POR ELE.
E EU ERA ASSIM.
SABIA QUE, O QUE QUER QUE ELE FOSSE, EU JAMAIS O VERIA COMO QUALQUER OUTRA COISA ALÉM DE UM JOVEM SISUDO, EGOCÊNTRICO...
...E MAGRO DEMAIS.
MESMO ASSIM, MESES DEPOIS DE NOSSO ENCONTRO EM SKERRY, EU SONHEI COM ELE. EU NÃO QUERIA, E NÃO ACHO QUE ELE TENHA FICADO FELIZ COM MINHA CHEGADA A SEU MUNDO, MAS SUAS MANEIRAS ERAM GENTIS E COMEÇAMOS UMA CONVERSA QUE SE ESTENDEU POR VÁRIAS SEMANAS.
NO FIM, ELE ME CONVIDOU A FICAR NO SONHAR COMO SUA CONVIDADA.
FIQUEI SURPRESA COMIGO POR ACEITAR...
ENTÃO, ELE COMEÇOU, DE MANEIRA GENTIL E NERVOSA, A ME CORTEJAR. E EU COMECEI, TAMBÉM DE MODO NERVOSO, A SER CORTEJADA.
E NÓS DOIS FOMOS, A PRINCÍPIO, EXTREMAMENTE FELIZES.
ELE ME AMOU, DISSO NÃO TENHO DÚVIDA.
REVENDO AGORA, NÃO CREIO QUE O AMEI. SIMPLESMENTE DEIXEI SEU AMOR POR MIM, ARDENTE E TOTAL, E REFLETI SUA INTENSIDADE COMO A LUZ FRIA DA LUA QUE REFLETE A LUZ DO SOL.
EU NÃO SABIA DISSO NA ÉPOCA. ACHEI QUE ERA AMOR.


POUCO A POUCO, SEU INTERESSE POR MIM ESMORECEU, EMBORA EU DUVIDE QUE ELE TENHA PERCEBIDO.
AFINAL, ELE TINHA A MIM; HAVIA ME INSTALADO EM SEU MUNDO, EM SEU CASTELO. NÃO PRECISAVA MAIS ME AGRADAR; E, ENTÃO, VOLTOU A SEU TRABALHO, SEUS AFAZERES.
EU ESTAVA LÁ QUANDO ELE QUERIA. ERA... O BASTANTE PRA ELE.
E QUANDO A LUZ DE SEU AMOR SE AFASTOU DE MIM, EU PERCEBI QUE NÃO O AMAVA E QUE NUNCA O AMEI.
EU O PROCUREI, TENTEI CONVERSAR. ELE NÃO DISSE NADA.
EU GRITEI, PERGUNTEI POR QUE ELE NEM MESMO ME PEDIU PRA FICAR, POR QUE SE IMPORTAVA MAIS COM SEU TRABALHO, POR QUE NEM MESMO ACEITAVA CONVERSAR SOBRE O ASSUNTO.
ELE DEU DE OMBROS.
E EU LHE DISSE QUE IA EMBORA. ELE ASSENTIU COM A CABEÇA E DISSE "COMO QUISER", E SUA VOZ ERA COMPLETAMENTE FRIA.
NAQUELE DIA, DEIXEI O SONHAR E VOLTEI PRA VIDA REAL.
E JUREI...
JUREI QUE NÃO DERRAMARIA OUTRA LÁGRIMA POR ELE.

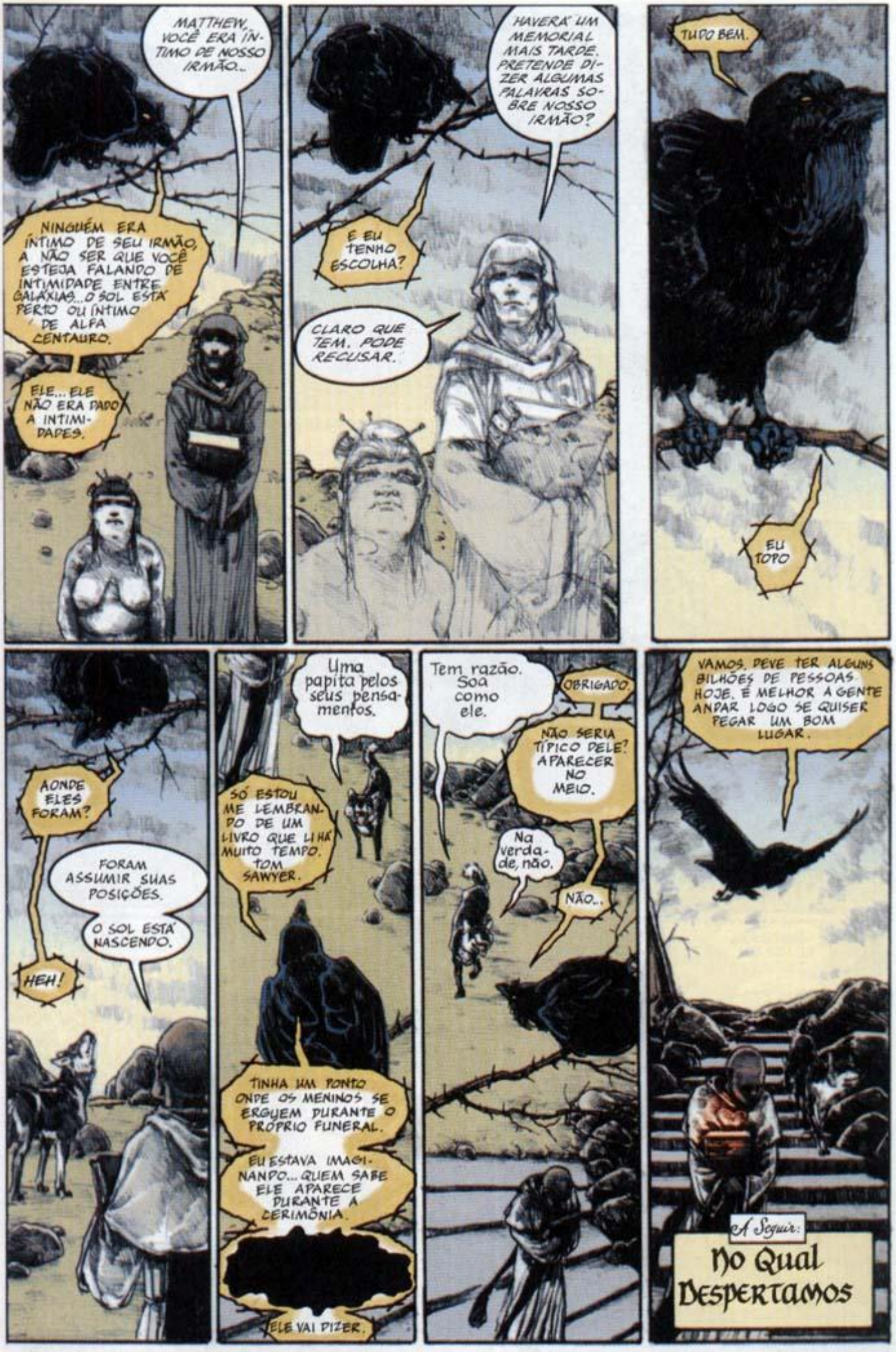
ESTRANHO? TÃO ESTRANHO QUANTO OS SONHOS ONDE SOU UM APRESENTADOR DE TELEJORNAL, OU AQUELE ONDE FICO COM UMA CABEÇA DE FORMIGA OU QUE SOU UM GORILA.
CERTA VEZ, SONHEI QUE TINHA UM VÍRUS ESQUISITO E TINHA DE AVANÇAR NO TEMPO ATÉ O FIM DO UNIVERSO...
DETESTO AQUELE EM QUE SOU APENAS UM ATOR NUMA ESTRANHA VERSÃO PARA TV DA MINHA VIDA.
VOCÊ JÁ TEVE ESSE SONHO?
TODOS TÊM, NÃO?
EU NÃO.
BELO SOBRETUDO.
OBRIGADO.
ÀS VEZES BOTO UMA IDÉIA NA CABEÇA, SABE? REVENDO TODA A MINHA VIDA... UMA VEZ, CALCULEI QUE PASSEI SEIS ANOS MIJANDO. SEIS ANOS DE MIJO.
É UM BOCADO DE MIJO.
MUITO MIJO SOB A PONTE.
QUE IDADE VOCÊ TEM?
SOU VELHO PARA UM CENTAURO E NÓS SOMOS GENTE QUE VIVE MUITO.
AH, É? BEM, EU SOU VELHO COMO UM SER HUMANO E A GENTE NÃO VIVE MUITO.
POR FALAR EM MIJO, VOCÊ VAI TER QUE ME DAR LICENÇA.

OLÁ, MATTHEW

OLÁ. VAMOS VER: VOCÊS DUAS EU CONHEÇO. DELIRIUM ... MORTE.
ACHEI QUE VOCÊ USARIA PRETO.
HOJE NÃO.
VOCÊS DEVEM SER: DESEJO, DESESPERO, DESTINO.
E... HÃ... CÃO?

Barnabas. E o cara de toga branca ali, ao que parece, se chama Eblis O'Shaughnessy. Nem queira saber.
O QUE VOCÊS ESTÃO FAZENDO AQUI?
A GENTE ESTÁ ERGUENDO O LUGAR DE LEMBRANÇAS.
E ESTA NOITE VAMOS SENTAR AQUI NO CORAÇÃO DO SONHAR.

ACHEI QUE O CASTELO FOSSE O CORAÇÃO DO SONHAR.
O VERDE DO VIOLINTA TAMBÉM ERA C CORAÇÃO DO SONHAR.
E ONDE FICAVA ANTES É ONDE ESTAMOS AGORA.
QUER DIZER QUE O SONHAR TEM DOIS CORAÇÕES?
MAIS DO QUE ISSO, BRAVO PASSARINHO.
MUITO, MUITO MAIS DO QUE ISSO.


MATTHEW, VOCÊ ERA ÍNTIMO DE NOSSO IRMÃO...
NINGUÉM ERA ÍNTIMO DE SEU IRMÃO, A NÃO SER QUE VOCÊ ESTEJA FALANDO DE INTIMIDADE ENTRE GALÁXIAS... O SOL ESTÁ PERTO OU ÍNTIMO DE ALFA CENTAURO.
ELE... ELE NÃO ERA DADO A INTIMIDADES.
HAVERÁ UM MEMORIAL MAIS TARDE. PRETENDE DIZER ALGUMAS PALAVRAS SOBRE NOSSO IRMÃO?
E EU TENHO ESCOLHA?
CLARO QUE TEM. PODE RECUSAR.
TUDO BEM.
EU TOPO
AONDE ELES FORAM?
FORAM ASSUMIR SUAS POSIÇÕES.
O SOL ESTÁ NASCENDO.
HEH!
Uma papita pelos seus pensamentos.
SÓ ESTOU ME LEMBRANDO DE UM LIVRO QUE LI HÁ MUITO TEMPO. TOM SAWYER.
TINHA UM PONTO ONDE OS MENINOS SE ERGUEM DURANTE O PRÓPRIO FUNERAL.
EU ESTAVA IMAGINANDO... QUEM SABE ELE APARECE DURANTE A CERIMÔNIA.
ELE VAI DIZER.
Tem razão. Soa como ele.
OBRIGADO.
NÃO SERIA TÍPICO DELE? APARECER NO MEIO.
Na verdade, não.
NÃO...
VAMOS. DEVE TER ALGUNS BILHÕES DE PESSOAS HOJE. É MELHOR A GENTE ANDAR LOGO SE QUISER PEGAR UM BOM LUGAR.
A Seguir:
No Qual Despertamos

EDITORA GLOBO

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
Roberto Marinho (presidente),
João Roberto Marinho (vice-presidente),
Roberto Irineu Marinho, José Roberto Marinho,
Luiz Eduardo Velho da Silva Vasconcelos,
Mauro Molchansly, Pedro Ramos de Carvalho
(conselheiros)

DIRETORIA EXECUTIVA
Ricardo A. Fischer (diretor-geral),
Fernando A. Costa, Flávio Barros Pinto, Carlos Alberto
R. Loureiro, José Francisco Queiroz (diretores)

SANDMAN™

EDITORIAL
Diretora: Flavia Ceccantini
Editor: Paulo Roberto Pompêo
Editor de Arte: José Moreno Cappucci
Secretário de Redação: José Roberto dos Santos
Revisoras: Cecília Bassarani, Sandra A. T. Couto
Diagramador: Gerson Afonso de Campos
Secretárias: Ana Lúcia da Silva, Shirley Flaborea
Colaborador: Leandro Luigi Del Manto (copy)
Tradução: Estúdio Arcádia
Letras: Miriam Tomi

MARKETING DE PRODUTO
Gerente: Aristides Gaspar

VENDAS PUBLICIDADE
Diretor: Júlio César Ferreira
Gerentes: Ana Lúcia Tavares, Celso Marino,
Márcio Maffei, Wagner Martins
Executivos de Contas: Alessandra Miguel,
Márcia Alves, Olavo Ferreira, Simone Franco
Contatos: Amarílio Ferreira, Andréa Citrini,
Arlete Cavallari, Dora Magalhães, Mauricio Castro,
Sueli Nascimento, Thaís Eboli
Contatos Diretos: Kátia Longhi, Leila Raso,
Marcelo Oréfice, Maricy Marques
Supervisores: Flávia Grotollil, I. Cléber A. Costa,
Trainees: Adriano Ferri, Eder Públio,
Marcelo Szpektor, Valéria Alves
Telefone Publicidade: (011) 866-3373

COMUNICAÇÃO
Diretores de Criação: João Ventura F. Neto
e José Carlos Mádio
Gerente de Atendimento: Regina Pizotti
Gerente de Promoções: Isabel Borba
Gerente de Pesquisa: Lídice Salgot
Gerente de Projetos Especiais: Eunice Arantes do Amaral
Gerente de Mídia: Roseni Guimarães C. de Moraes
Gerente de Assessoria de Imprensa: Mônica Prioli

CIRCULAÇÃO/PRODUÇÃO
Diretor de Vendas Bancas: Wanderley Medeiros
Diretor de Assinaturas: Aser Morais
Diretor de Marketing Direto: Wilson Paschoal Jr.
Diretor de Operações: Celso Martinez
Diretor de Produção Gráfica: Danilo Borges
Diretor Sucursal RJ: Mauro Costa Santos

Diretora Responsável: Flavia Ceccantini

Editora Globo S/A
Av. Jaguaré, 1485/1487 – São Paulo
CEP 05346-902. Telefone (011) 3767-7000.
SANDMAN é uma publicação mensal.
Data desta edição: Maio/98
© 1998 DC Comics Inc. A Division of Warner Bros.
A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.
Distribuído em todo Brasil pela **Metal Pesado Distribuidora**
Caixa Postal 3531 – CEP 01060-970 – São Paulo – SP
ISSN 1414-3240

ANER

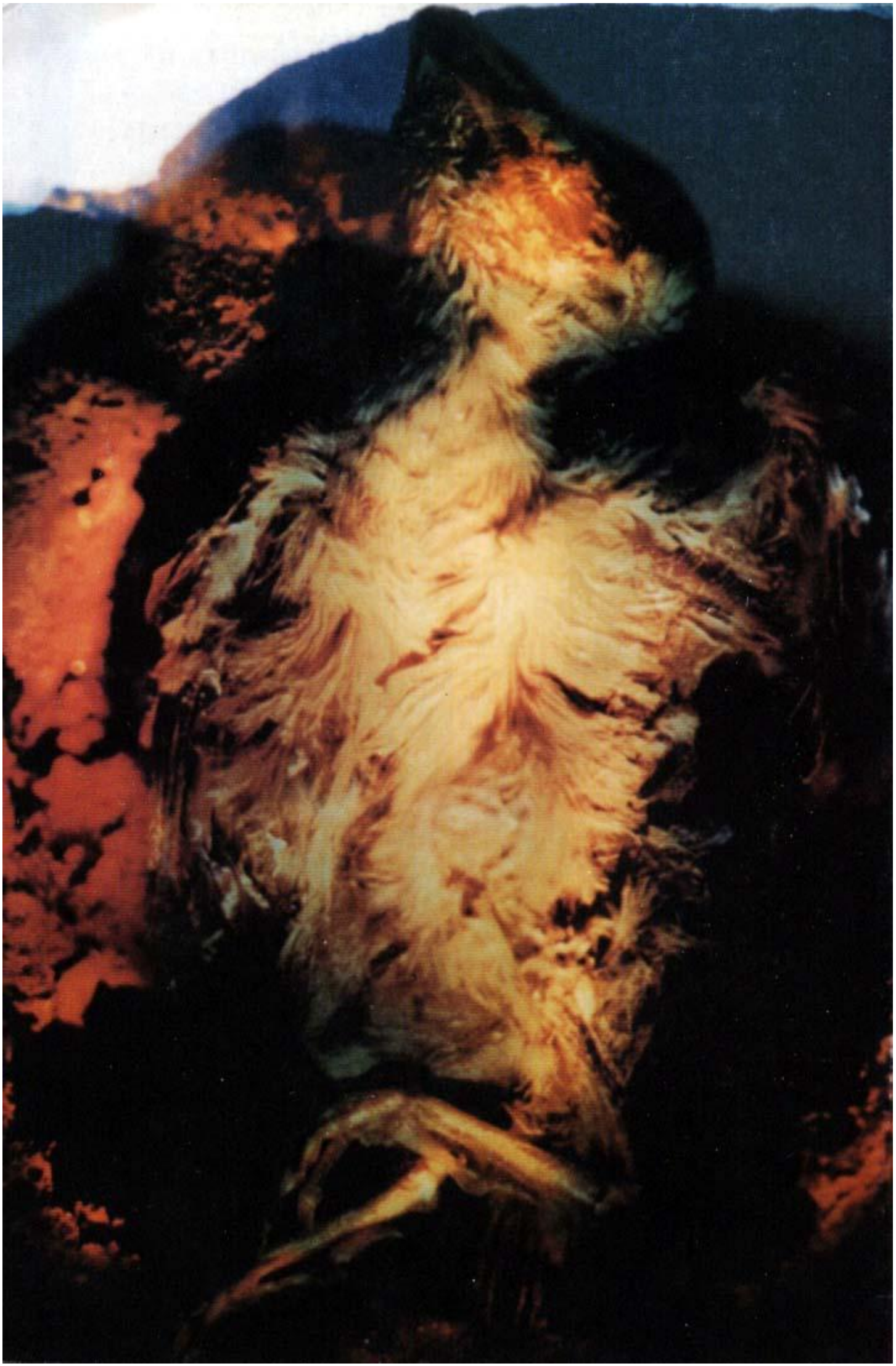
PERSONALIDADES DE VÁRIAS HISTÓRIAS, REINOS E ÉPOCAS VÊM PRESTAR SUAS ÚLTIMAS HOMENAGENS A LORDE MORPHEUS...

FEITO ISSO SERÁ CHEGADO O TEMPO DE DESPERTAR!

O DESPERTAR

CAPÍTULO TRÊS

Convidado especial: Destruição, dos Perpétuos



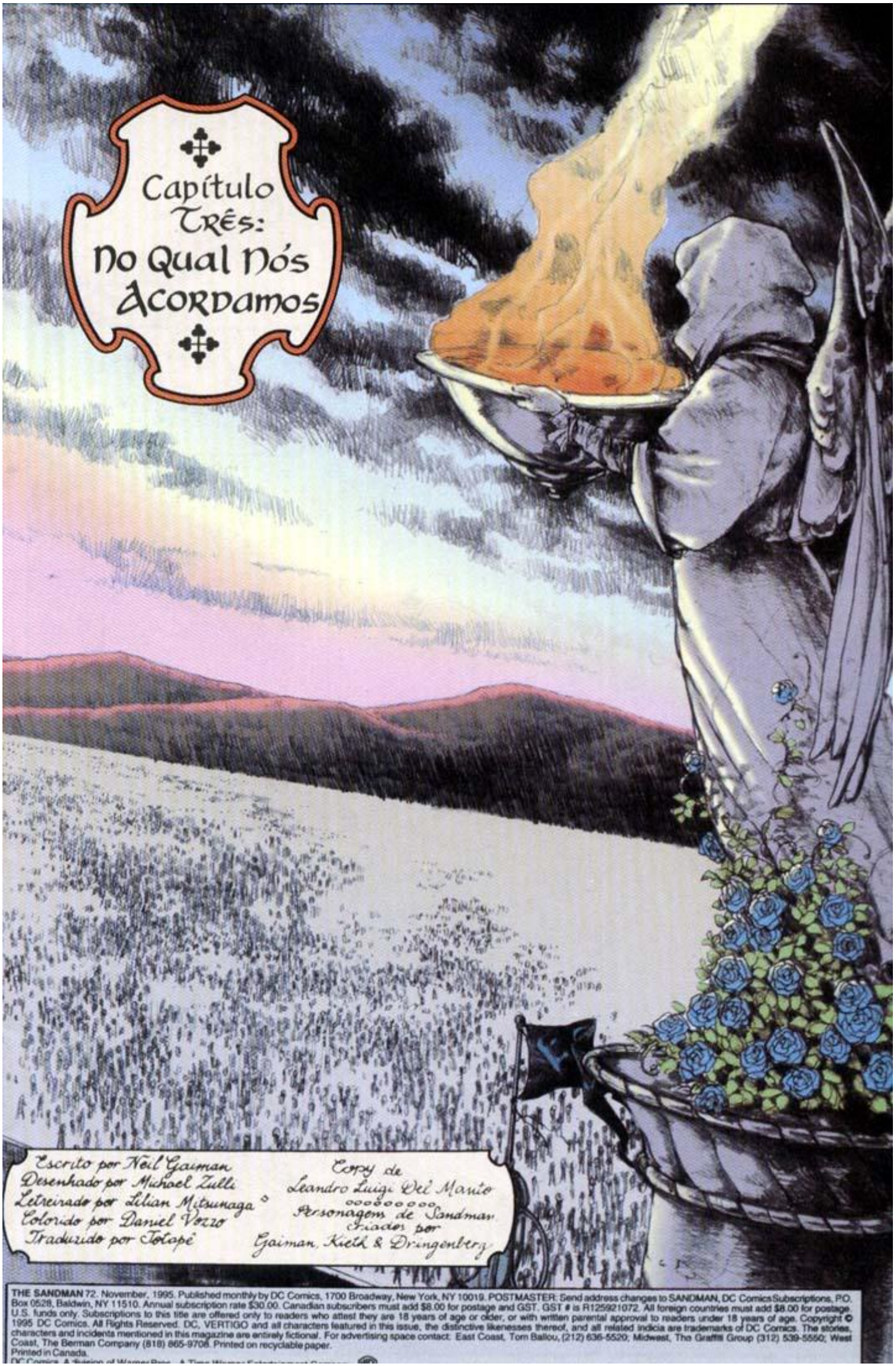
EDITORA GLOBO
Nº 72
R$ 5,00

SANDMAN

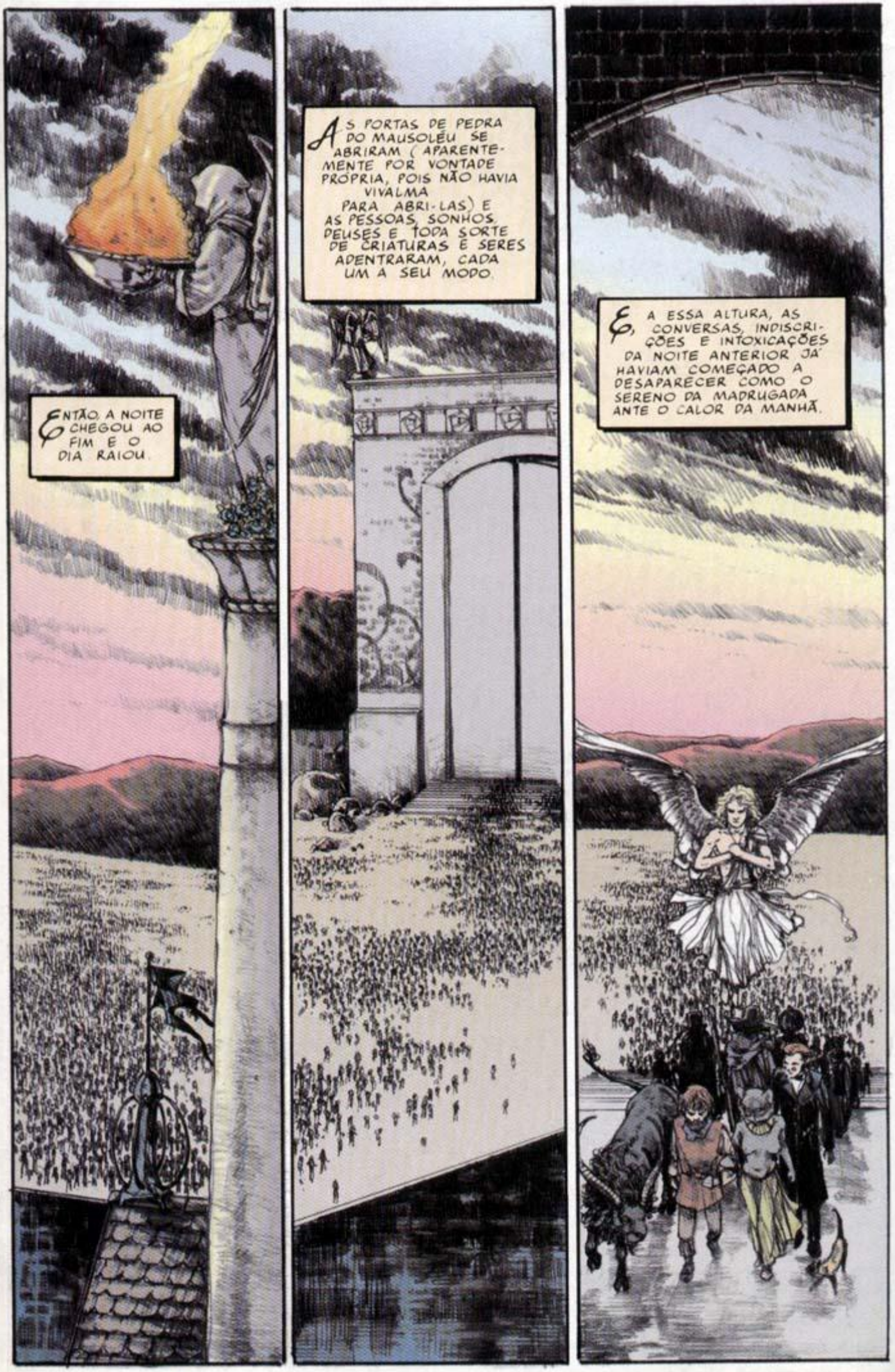
Despertar

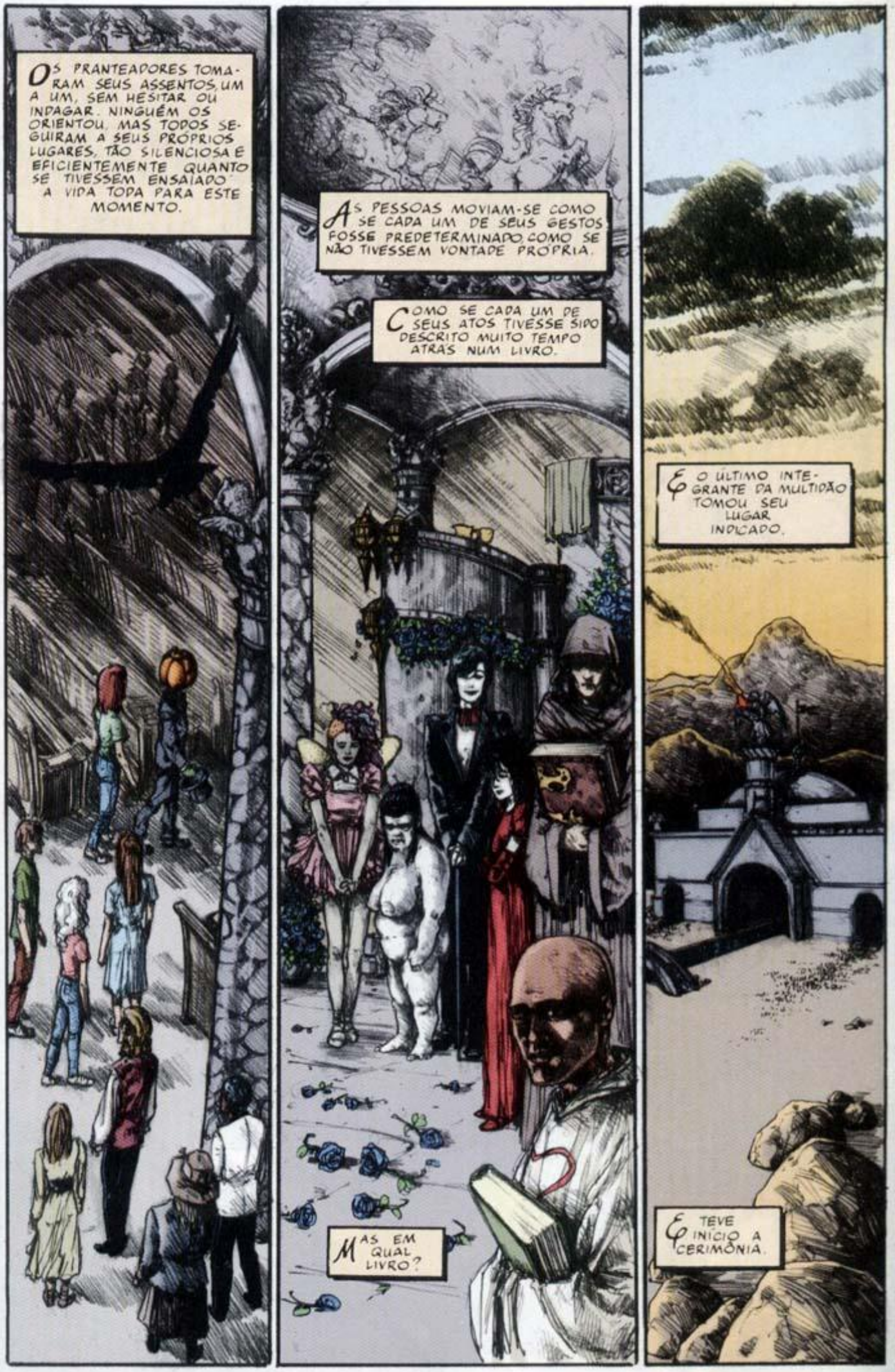
© DC Comics Inc. A Division of Warner Bros. A Time Warner Company. Todos os direitos reservados.

GIBIHQ!



THE SANDMAN 72. November, 1995. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to SANDMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $8.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $8.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1995 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou, (212) 636-5520; Midwest, The Graffiti Group (312) 539-5550; West Coast, The Berman Company (818) 865-9706. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics, A division of Warner Bros. – A Time Warner Entertainment Company

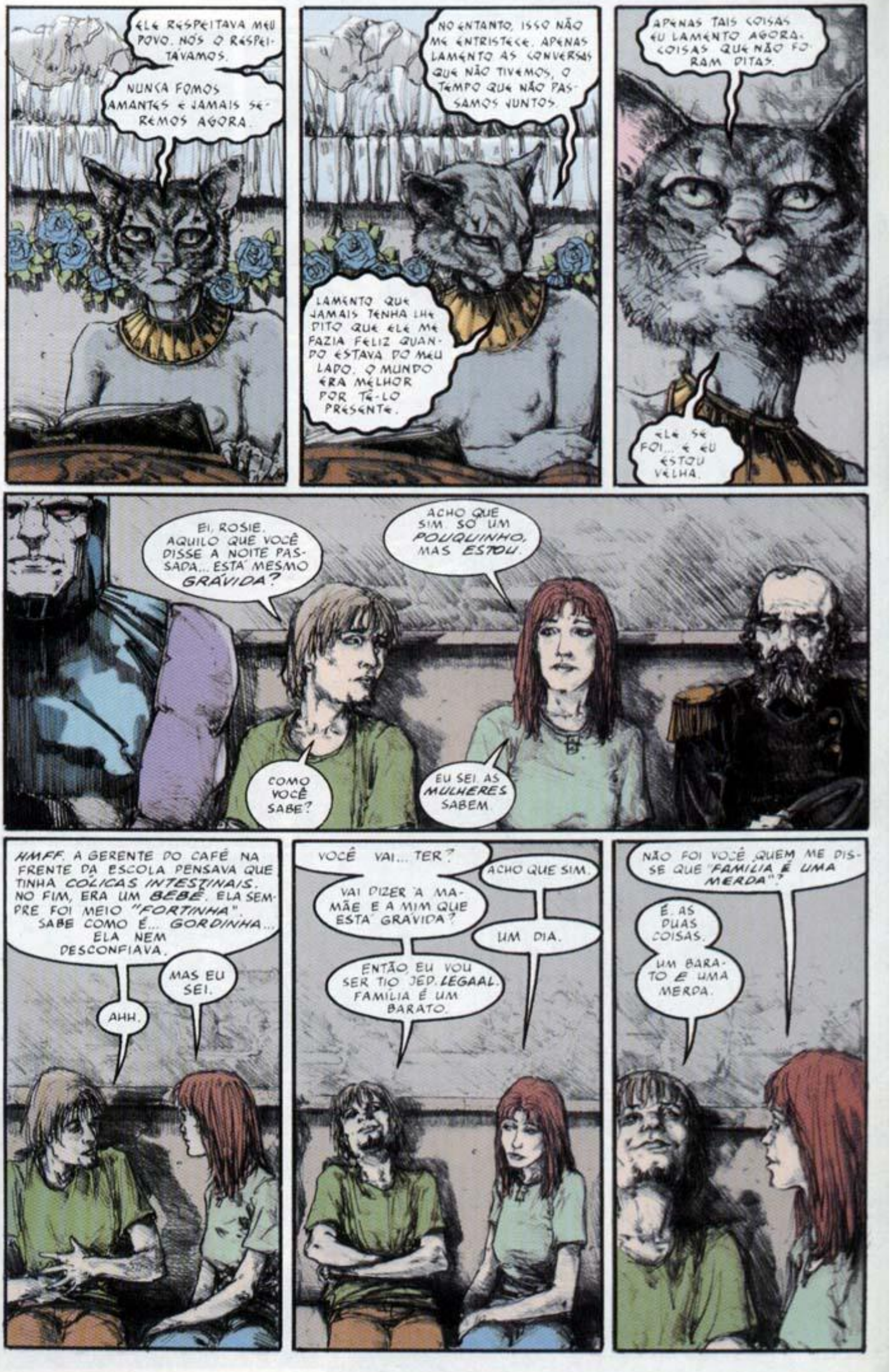

Então, a noite chegou ao fim e o dia raiou.
As portas de pedra do mausoléu se abriram (aparentemente por vontade própria, pois não havia vivalma para abri-las) e as pessoas, sonhos, delusões e toda sorte de criaturas e seres adentraram, cada um a seu modo.
E, a essa altura, as conversas, indiscrições e intoxicações da noite anterior já haviam começado a desaparecer como o sereno da madrugada ante o calor da manhã.

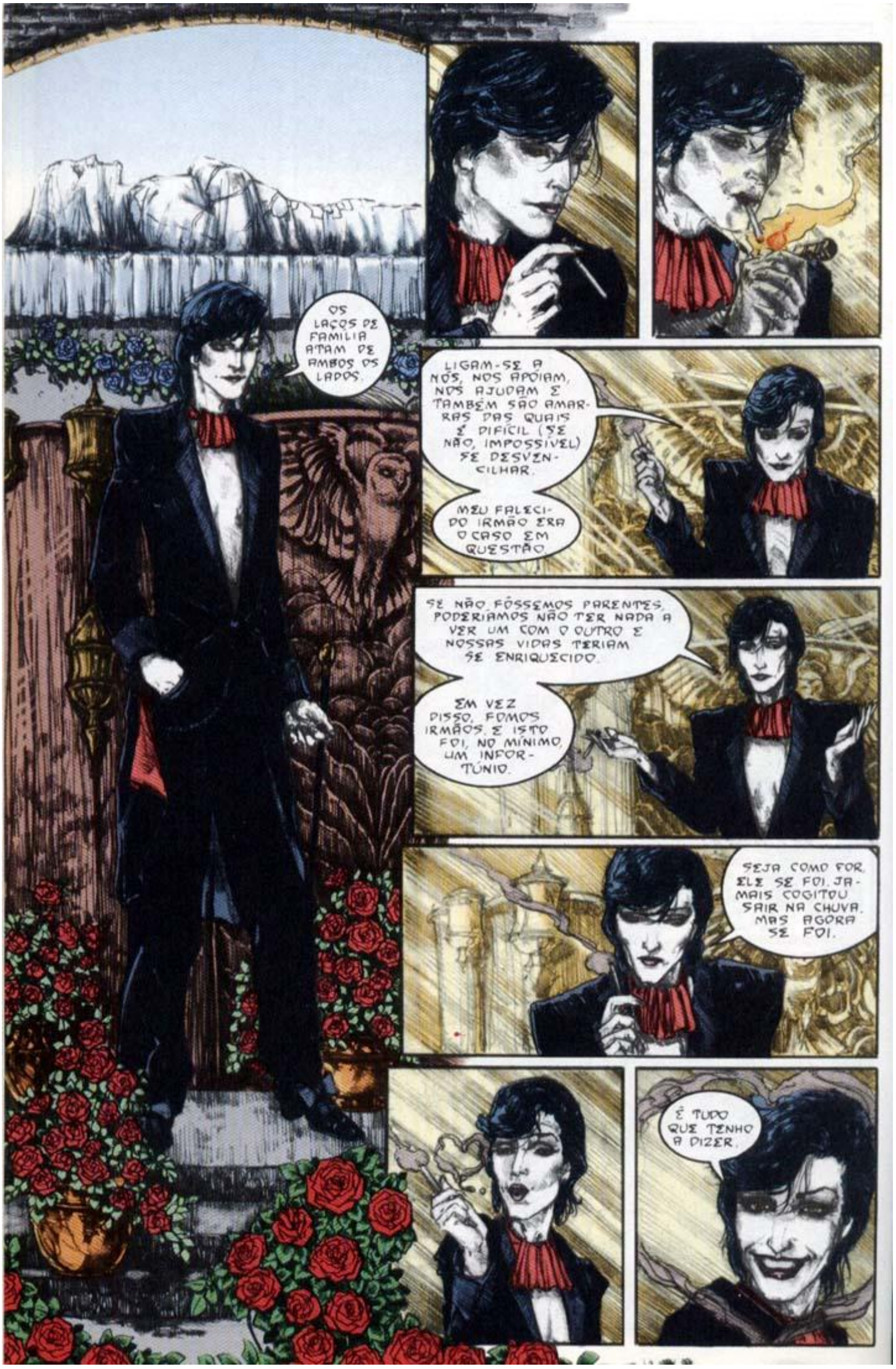

OS PRANTEADORES TOMARAM SEUS ASSENTOS, UM A UM, SEM HESITAR OU INDAGAR. NINGUÉM OS ORIENTOU, MAS TODOS SEGUIRAM A SEUS PRÓPRIOS LUGARES, TÃO SILENCIOSA E EFICIENTEMENTE QUANTO SE TIVESSEM ENSAIADO A VIDA TODA PARA ESTE MOMENTO.
AS PESSOAS MOVIAM-SE COMO SE CADA UM DE SEUS GESTOS FOSSE PREDETERMINADO, COMO SE NÃO TIVESSEM VONTADE PRÓPRIA.
COMO SE CADA UM DE SEUS ATOS TIVESSE SIDO DESCRITO MUITO TEMPO ATRÁS NUM LIVRO.
MAS EM QUAL LIVRO?
E O ÚLTIMO INTEGRANTE DA MULTIDÃO TOMOU SEU LUGAR INDICADO.
E TEVE INÍCIO A CERIMÔNIA.

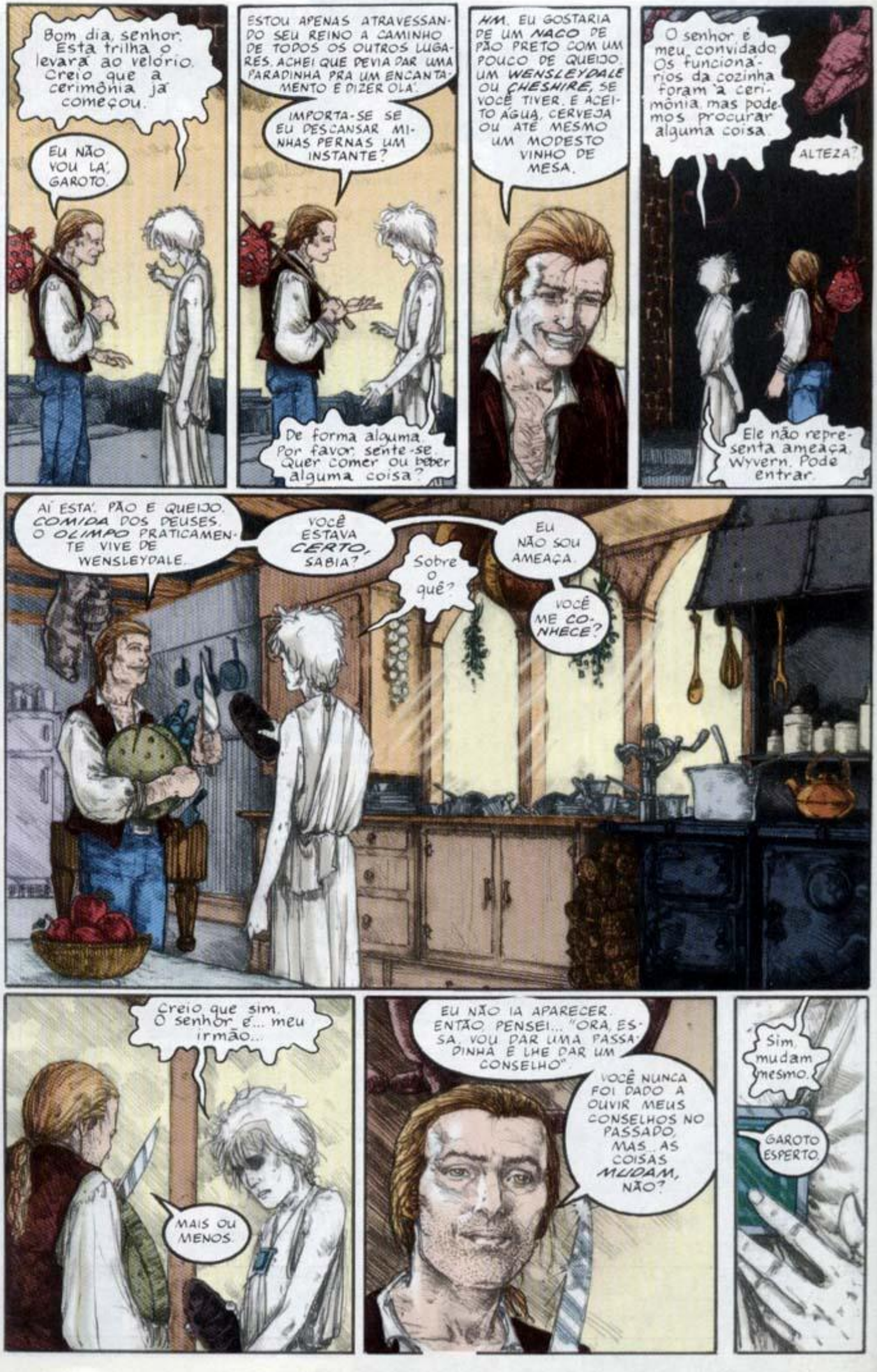
VOCÊ TROUXE A MORTALHA?
SIM, MESTRE. EU TROUXE.
ENTÃO, APROXIME-SE E ESTENDA-A SOBRE SEU LUGAR INDICADO.

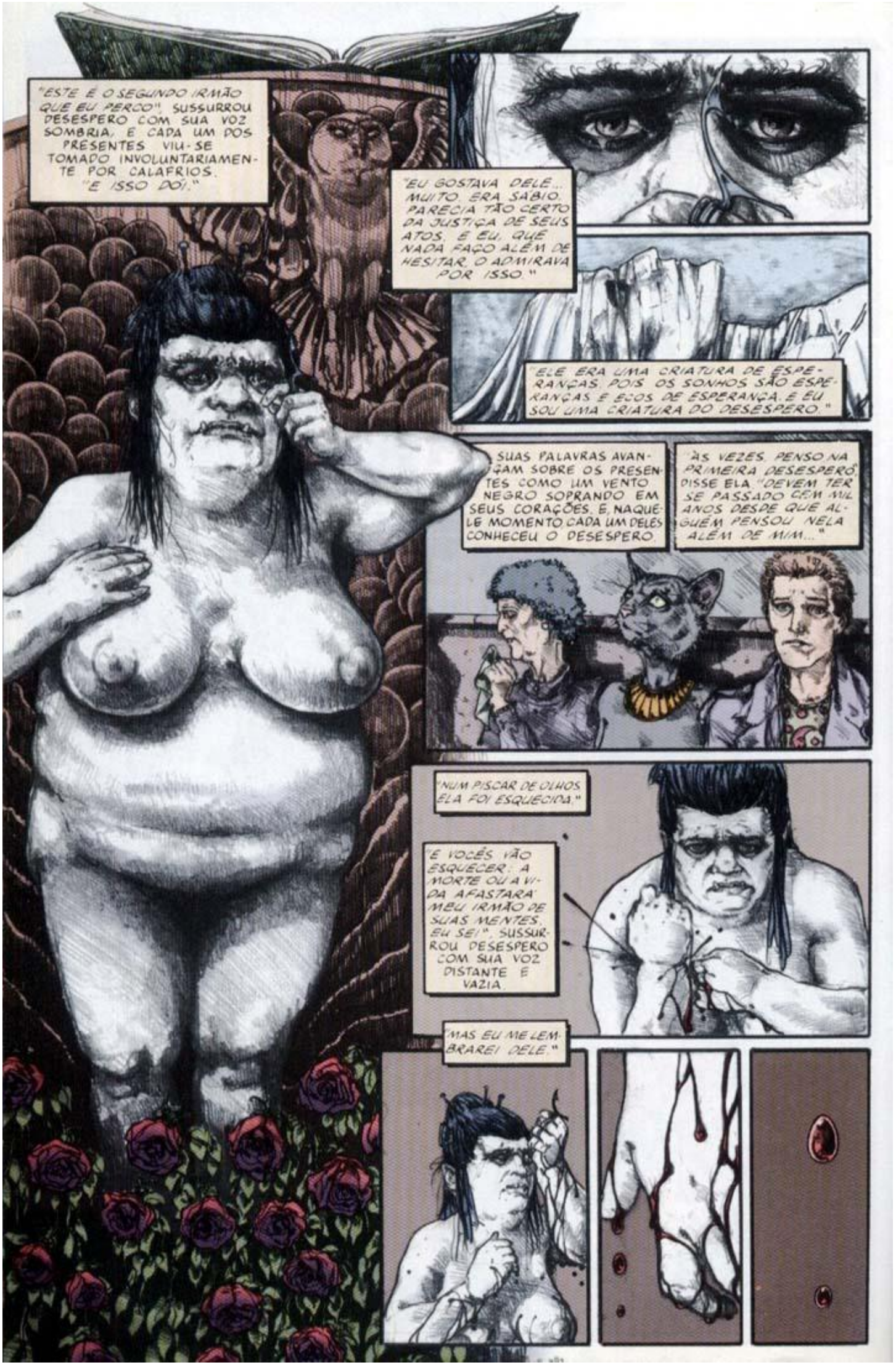
ESTAMOS AQUI REUNIDOS PARA NOS LEMBRAR DE MEU IRMÃO, QUE FOI O SENHOR DESTE REINO PARA PRESTAR NOSSAS HOMENAGENS; E, POR FIM, PARA ESQUECÊ-LO.
EU SOU O MAIS VELHO. CABE A MIM INICIAR.
NÃO TENHO O HÁBITO DE FALAR EM PÚBLICO.
"DESACOSTUMADO QUE SOU DE FALAR EM PÚBLICO, OU MELHOR, DE FALAR PURA E SIMPLESMENTE"
TENHO MUITO POUCO A DIZER.
PARA, PARA, PARA, PARA PARA DE FALAR PARA.
MEU IRMÃO DESEMPENHOU SUAS TAREFAS DA MELHOR MANEIRA POSSÍVEL; CUMPRIU COM SUAS OBRIGAÇÕES VALENDO-SE DE TODA SUA COMPETÊNCIA E NÃO ESTÁ MAIS CONOSCO.
CONVÉM, EM TAL OCASIÃO, REALÇAR AOS PRESENTES O CARÁTER DAQUELES QUE PARTEM.
NO ENTANTO, EU VEJO AS COISAS COMO SÃO, FORAM E SERÃO.
E ELE FOI O SENHOR DAS COISAS QUE NÃO SÃO, NÃO FORAM E JAMAIS SERÃO...
ELE ERA MEU IRMÃO.
ELE TÁ LENDO.
O QUÊ?
TÁ LENDO O QUE TÁ DIZENDO, DO LIVRO.
SHHH.
EI! EU TE CONHEÇO. CÊ É O BOBBY ALGUMA COISA. COMO É MESMO...? GADLINK! PENSEI QUE JÁ TIVESSE MORRIDO.
EU NÃO. MAD HETTIE. AINDA NÃO.
ORA, ORA! MACACOS ME MORDAM, SE ESSA NÃO É DE TIRAR O CHAPÉU.
SSSSSSH!

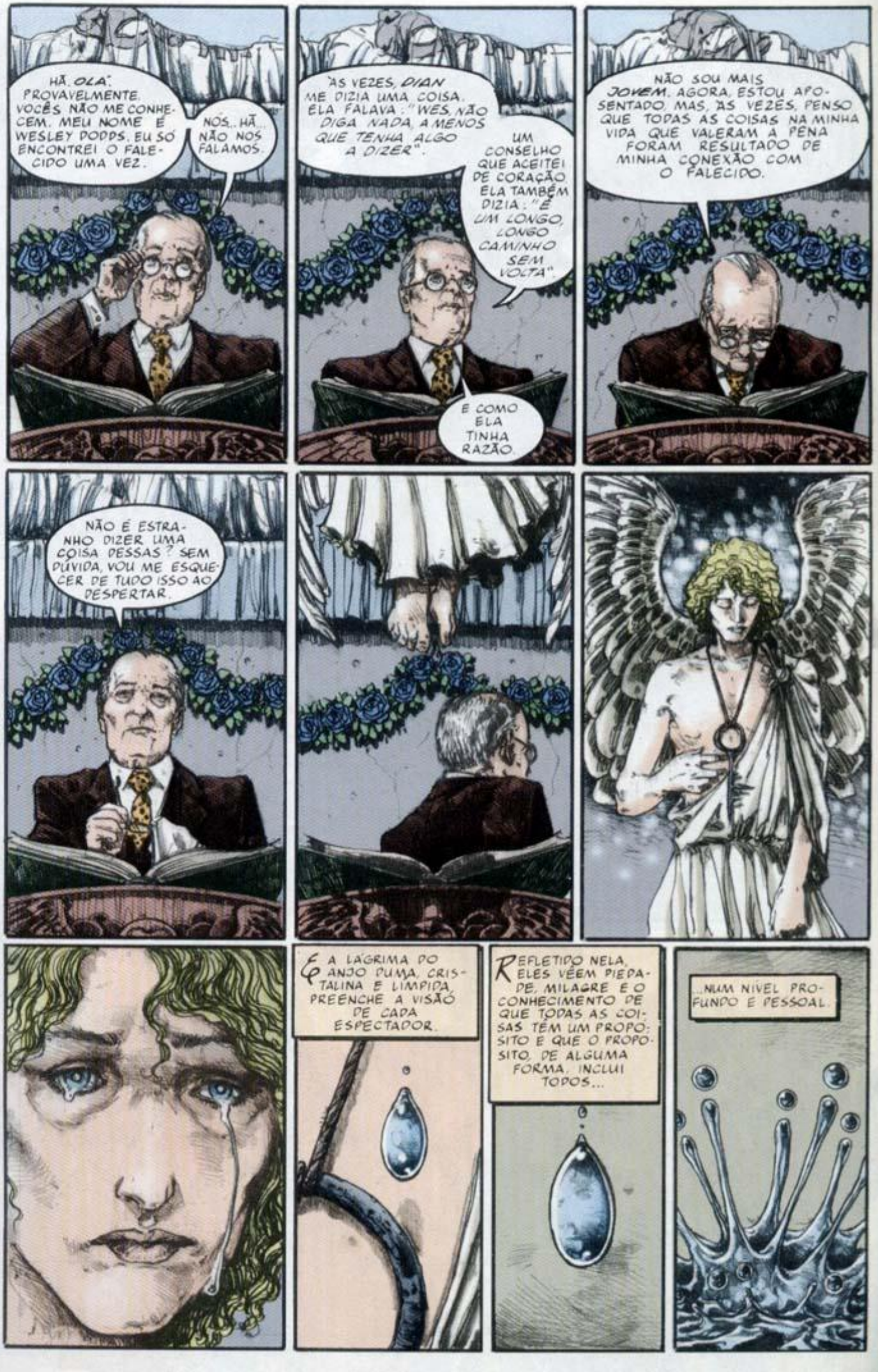
O QUE ESTÃO FAZENDO AGORA MILORDE?
O SENHOR GOSTARIA DE ESTAR COM ELES, MILORDE?
Deixe-me pensar... A esta altura, já devem ter começado o serviço fúnebre. Meu irmão está falando.
Na verdade não. Eu não vejo necessidade de me lembrar de mim. Afinal, sou eu mesmo.
:PRRRRRRR RRRRRRRRR:
EU SEI QUE O SENHOR É O SENHOR, MAS TAMBÉM SERIA ELE?
NÃO estou entendendo, Hipogrifo.
NOSSO MESTRE NÃO FARIA O QUE O SENHOR ESTÁ FAZENDO. NOS MIL ANOS EM QUE O SERVI, ELE JAMAIS ME TOCOU.
Não?
MAS, DE TEMPOS EM TEMPOS, ME OFERECIA FATIAS DE MAÇÃ.
E SEMPRE FOI MUITO GENTIL E AGRADÁVEL.
A NÃO SER QUANDO ESTAVA DESCONTENTE.
MILORDE, HÁ ALGUÉM CHEGANDO...
Que estranho. Eu não esperava visitas no dia de hoje.
Algum de vocês o reconhece?
NÃO, MILORDE. É O SENHOR?
Eu... não estou certo.


ELE RESPEITAVA MEU POVO. NÓS O RESPEITÁVAMOS.
NUNCA FOMOS AMANTES E JAMAIS SEREMOS AGORA.
NO ENTANTO, ISSO NÃO ME ENTRISTECE. APENAS LAMENTO AS CONVERSAS QUE NÃO TIVEMOS, O TEMPO QUE NÃO PASSAMOS JUNTOS.
LAMENTO QUE JAMAIS TENHA LHE DITO QUE ELE ME FAZIA FELIZ QUANDO ESTAVA DO MEU LADO. O MUNDO ERA MELHOR POR TÊ-LO PRESENTE.
APENAS TAIS COISAS EU LAMENTO AGORA. COISAS QUE NÃO FORAM DITAS.
ELE SE FOI... E EU ESTOU VELHA.
EI, ROSIE. AQUILO QUE VOCÊ DISSE A NOITE PASSADA... ESTÁ MESMO GRÁVIDA?
ACHO QUE SIM. SÓ UM POUQUINHO, MAS ESTOU.
COMO VOCÊ SABE?
EU SEI. AS MULHERES SABEM.
HMFF. A GERENTE DO CAFÉ NA FRENTE DA ESCOLA PENSAVA QUE TINHA CÓLICAS INTESTINAIS. NO FIM, ERA UM BEBÊ. ELA SEMPRE FOI MEIO "FORTINHA". SABE COMO É... GORDINHA... ELA NEM DESCONFIAVA.
AHH.
MAS EU SEI.
VOCÊ VAI... TER?
ACHO QUE SIM.
VAI DIZER À MAMÃE E A MIM QUE ESTÁ GRÁVIDA?
UM DIA.
ENTÃO EU VOU SER TIO JED. LEGAAL. FAMÍLIA É UM BARATO.
NÃO FOI VOCÊ QUEM ME DISSE QUE "FAMÍLIA É UMA MERDA"?
É. AS DUAS COISAS.
UM BARATO É UMA MERDA.


OS LAÇOS DE FAMILIA ATAM DE AMBOS OS LADOS.
LIGAM-SE A NÓS, NOS APOIAM, NOS AJUDAM E TAMBÉM SÃO AMARRAS DAS QUAIS É DIFICIL (SE NÃO, IMPOSSIVEL) SE DESVENCILHAR.
MEU FALECIDO IRMÃO ERA O CASO EM QUESTÃO.
SE NÃO FÔSSEMOS PARENTES, PODERIAMOS NÃO TER NADA A VER UM COM O OUTRO E NOSSAS VIDAS TERIAM SE ENRIQUECIDO.
EM VEZ DISSO, FOMOS IRMÃOS. E ISTO FOI, NO MÍNIMO, UM INFORTÚNIO.
SEJA COMO FOR. ELE SE FOI. JAMAIS COGITOU SAIR NA CHUVA, MAS AGORA SE FOI.
É TUDO QUE TENHO A DIZER.

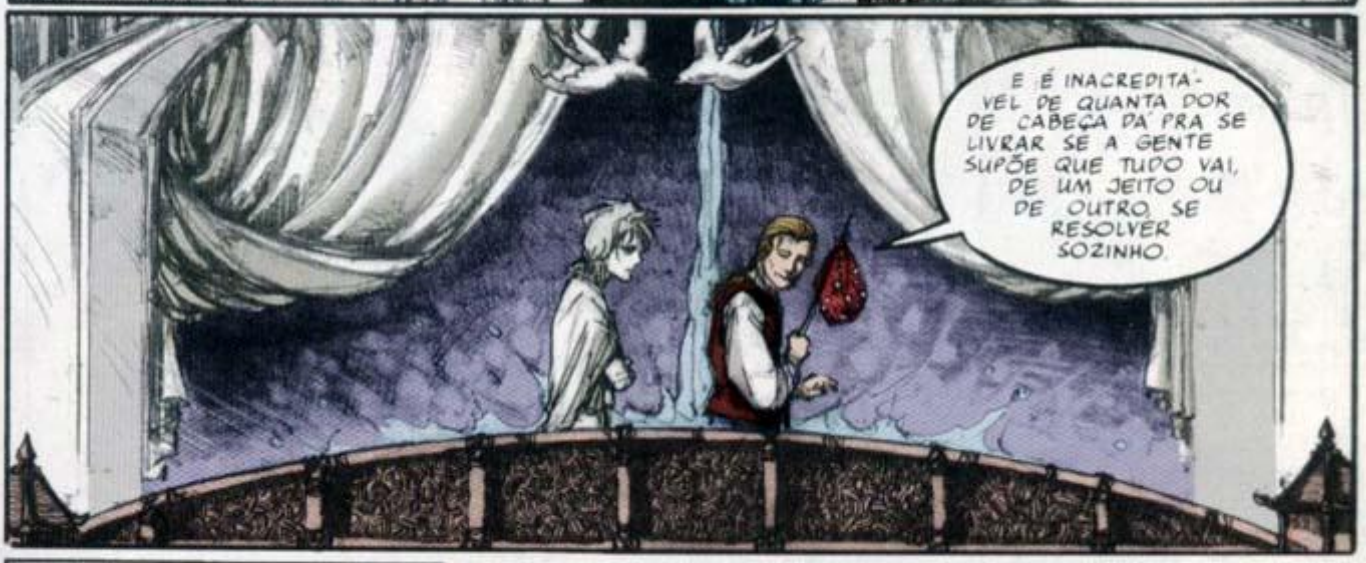

Bom dia, senhor. Esta trilha o levará ao velório. Creio que a cerimônia já começou.
Eu não vou lá, garoto.
ESTOU APENAS ATRAVESSANDO SEU REINO A CAMINHO DE TODOS OS OUTROS LUGARES. ACHEI QUE DEVIA DAR UMA PARADINHA PRA UM ENCANTAMENTO E DIZER OLÁ.
IMPORTA-SE SE EU DESCANSAR MINHAS PERNAS UM INSTANTE?
De forma alguma. Por favor, sente-se. Quer comer ou beber alguma coisa?
HM. EU GOSTARIA DE UM NACO DE PÃO PRETO COM UM POUCO DE QUEIJO. UM WENSLEYDALE OU CHESHIRE, SE VOCÊ TIVER. E ACEITO ÁGUA, CERVEJA OU ATÉ MESMO UM MODESTO VINHO DE MESA.
O senhor é meu convidado. Os funcionários da cozinha foram à cerimônia, mas podemos procurar alguma coisa.
ALTEZA?
Ele não representa ameaça, Wyvern. Pode entrar.
AÍ ESTÁ. PÃO E QUEIJO. COMIDA DOS DEUSES. O OLIMPO PRATICAMENTE VIVE DE WENSLEYDALE.
VOCÊ ESTAVA CERTO, SABIA?
Sobre o quê?
EU NÃO SOU AMEAÇA.
VOCÊ ME CONHECE?
Creio que sim. O senhor é... meu irmão...
MAIS OU MENOS.
EU NÃO IA APARECER. ENTÃO PENSEI... "ORA, ESSA, VOU DAR UMA PASSADINHA E LHE DAR UM CONSELHO".
VOCÊ NUNCA FOI DADO A OUVIR MEUS CONSELHOS NO PASSADO, MAS... AS COISAS MUDAM, NÃO?
Sim, mudam mesmo.
GAROTO ESPERTO.


"ESTE É O SEGUNDO IRMÃO QUE EU PERCO", SUSSURROU DESESPERO COM SUA VOZ SOMBRIA, E CADA UM DOS PRESENTES VIU-SE TOMADO INVOLUNTARIAMENTE POR CALAFRIOS. "E ISSO DÓI."
"EU GOSTAVA DELE... MUITO. ERA SÁBIO. PARECIA TÃO CERTO DA JUSTIÇA DE SEUS ATOS. E EU, QUE NADA FAÇO ALÉM DE HESITAR, O ADMIRAVA POR ISSO."
"ELE ERA UMA CRIATURA DE ESPERANÇAS, POIS OS SONHOS SÃO ESPERANÇAS E ECOS DE ESPERANÇA. E EU SOU UMA CRIATURA DO DESESPERO."
SUAS PALAVRAS AVANÇAM SOBRE OS PRESENTES COMO UM VENTO NEGRO SOPRANDO EM SEUS CORAÇÕES. E, NAQUELE MOMENTO CADA UM DELES CONHECEU O DESESPERO.
"ÀS VEZES, PENSO NA PRIMEIRA DESESPERO", DISSE ELA. "DEVEM TER SE PASSADO CEM MIL ANOS DESDE QUE ALGUÉM PENSOU NELA ALÉM DE MIM..."
"NUM PISCAR DE OLHOS ELA FOI ESQUECIDA."
"E VOCÊS VÃO ESQUECER. A MORTE OU A VIDA AFASTARÁ MEU IRMÃO DE SUAS MENTES, EU SEI", SUSSURROU DESESPERO COM SUA VOZ DISTANTE E VAZIA.
"MAS EU ME LEMBRAREI DELE."


HÃ, OLÁ. PROVAVELMENTE VOCÊS NÃO ME CONHECEM. MEU NOME É WESLEY DODDS. EU SÓ ENCONTREI O FALECIDO UMA VEZ.
NÓS... HÃ... NÃO NOS FALAMOS.
ÀS VEZES, DIAN ME DIZIA UMA COISA. ELA FALAVA: "WES, NÃO DIGA NADA, A MENOS QUE TENHA ALGO A DIZER".
UM CONSELHO QUE ACEITEI DE CORAÇÃO. ELA TAMBÉM DIZIA: "É UM LONGO, LONGO CAMINHO SEM VOLTA".
E COMO ELA TINHA RAZÃO.
NÃO SOU MAIS JOVEM. AGORA, ESTOU APOSENTADO. MAS, ÀS VEZES, PENSO QUE TODAS AS COISAS NA MINHA VIDA QUE VALERAM A PENA FORAM RESULTADO DE MINHA CONEXÃO COM O FALECIDO.
NÃO É ESTRANHO DIZER UMA COISA DESSAS? SEM DÚVIDA, VOU ME ESQUECER DE TUDO ISSO AO DESPERTAR.
É A LÁGRIMA DO ANJO DUMA, CRISTALINA E LÍMPIDA, PREENCHE A VISÃO DE CADA ESPECTADOR.
REFLETIDO NELA, ELES VÊEM PIEDADE, MILAGRE E O CONHECIMENTO DE QUE TODAS AS COISAS TÊM UM PROPÓSITO E QUE O PROPÓSITO, DE ALGUMA FORMA, INCLUI TODOS...
...NUM NÍVEL PROFUNDO E PESSOAL.

MESTRE CORVO? O SENHOR SEGUIRÁ LADY DELIRIUM.
O QUE EU DIGO?
DIGA O QUE SEU CORAÇÃO MANDAR.
EU NÃO QUERO DIZER NADA.
MINHA IRMÃ: NÃO HÁ ALTERNATIVA. A ESTA ALTURA DA CERIMÔNIA, VOCÊ DEVE FALAR.
EM VEZ DISSO, EU PODERIA BRINCAR COM MEU AU-AU OU DAR NOME A TODAS AS NUVENS NO CÉU INTEIRINHO UMA POR UMA. EU PODERIA FAZER UMA SELEÇÃO ENGRAÇADA DE MOMENTOS TRISTES DA DANÇA DO ESQUECIMENTO OU ENSINAR TODOS AQUI COMO DIRIGIR CARROS, QUE FICAR DE UM LADO SÓ DA ESTRADA DE CADA VEZ
OU... OU... OU EU PODERIA MOSTRAR MEU UMBIGO.
Manda ver. Eu vou estar aqui com você. Não deve demorar muito
ELE ERA MEU IRMÃO MAIS VELHO, ERA MESMO. EU SEMPRE TIVE MUITO MEDO DELE.
MAS NÃO TENHO MAIS MEDO. EM VEZ DISSO, ESTOU MUITO TRISTE, TÁ CERTO? É SÓ ISSO.

DÁ PRA LARGAR TUDO ISTO, SABIA? AS COISAS CONTINUAM FUNCIONANDO SEM VOCÊ. VENHA COMIGO E CAMINHE PELAS ESTRELAS.
É INACREDITÁVEL QUANTA DOR DE CABEÇA DÁ PRA ARRANJAR SE A GENTE PROCURAR.

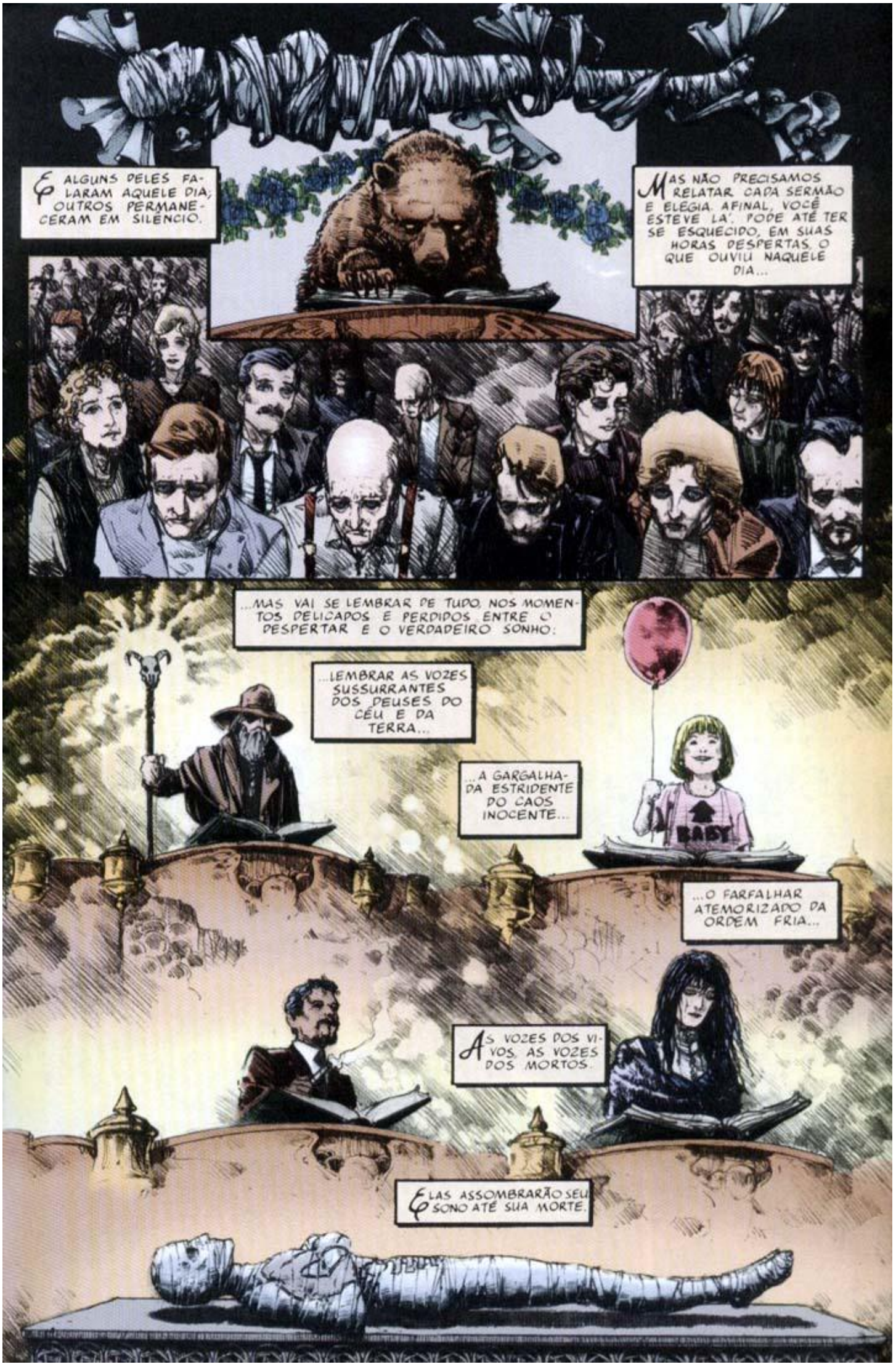

E É INACREDITÁVEL DE QUANTA DOR DE CABEÇA DÁ PRA SE LIVRAR SE A GENTE SUPÕE QUE TUDO VAI, DE UM JEITO OU DE OUTRO, SE RESOLVER SOZINHO.

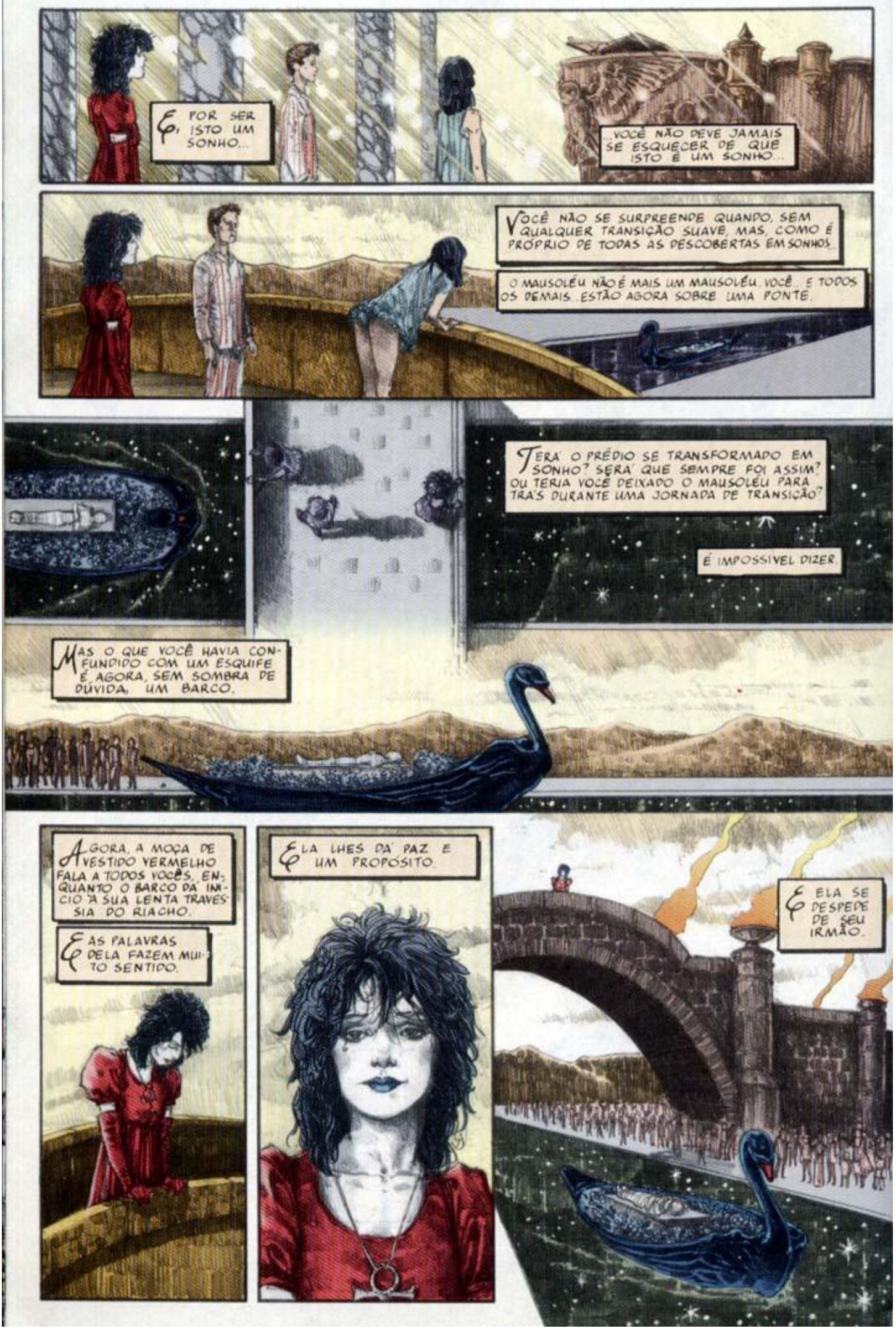
Não desejo partir, meu irmão, mas agradeço. Você é bem-intencionado.
E, quanto a seu outro conselho, agradeço também. Tudo dará certo.
ENTROPIA E OTIMISMO. AS DUAS FORÇAS GÊMEAS QUE FAZEM O UNIVERSO FUNCIONAR.

LOGO VOCÊ VAI SE ENCONTRAR COM OS OUTROS. NÃO DEVE SER TÃO DIFÍCIL QUANTO IMAGINA.
Devo... dizer a eles que vi você?
MELHOR NÃO. OVELHA NEGRA DA FAMÍLIA, SABE...
Muito bem.

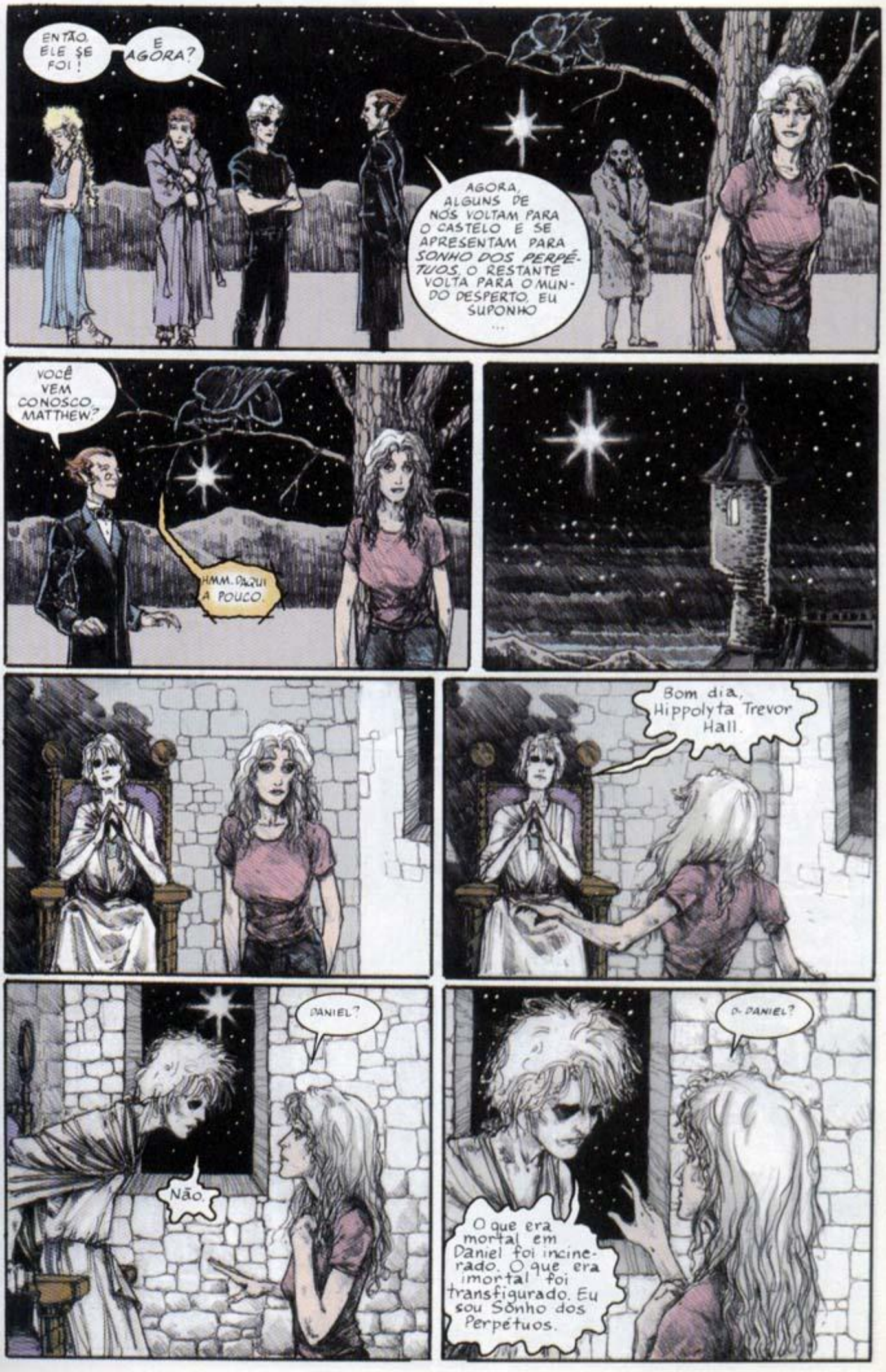
AINDA VOU SENTIR ORGULHO DE VOCÊ. E, QUANTO AO PÃO, QUEIJO, CERVEJA E COMPANHIA... MUITO OBRIGADO.
Nós... vamos nos ver novamente?
EU NÃO FICARIA SURPRESO.

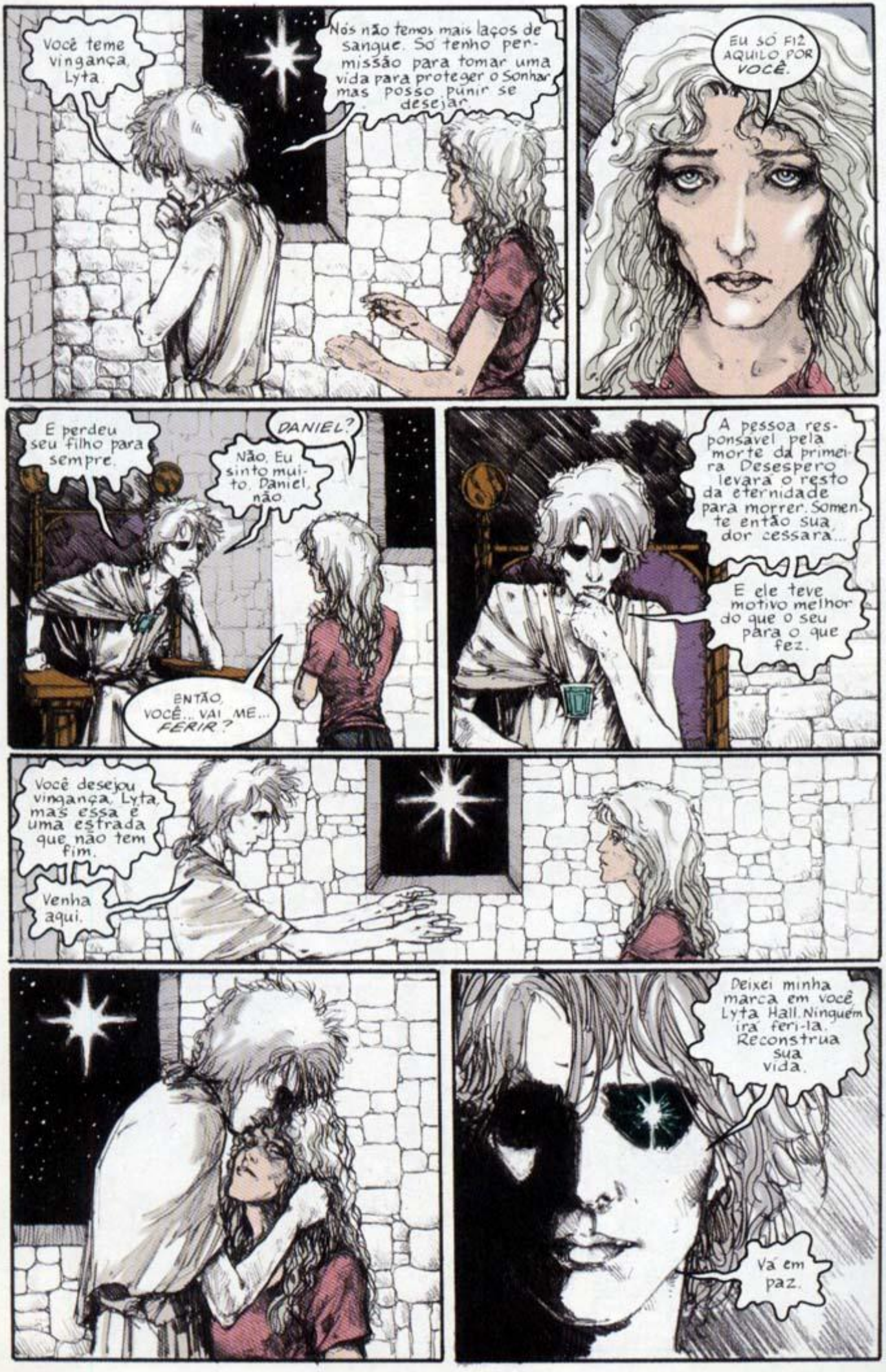
ME MANDARAM DIZER O QUE ESTIVESSE EM MEU CORAÇÃO
E ACHEI QUE IA DIZER ALGO DO TIPO COMO ELE FOI MEU CHEFE, COMO ME DEU UMA SEGUNDA CHANCE E COMO CONFIOU EM MIM.
SOBRE O SEU JEITO DE ME TRATAR COMO SE ACHASSE QUE EU ERA UM IDIOTA, OUTRAS VEZES COMO SE FOSSE MEU CHEFE E, ÀS VEZES... MUITO DE VEZ EM QUANDO. ME TRATAVA COMO UM AMIGO.
EU IA DIZER ALGUMA COISA SOBRE COMO ELE MORREU.
É COMO ISSO TAMBÉM ERA O QUE EU QUERIA PRA MIM.
MAS ISSO NÃO É O QUE ESTÁ NO MEU CORAÇÃO. NÃO MESMO.
ELE FOI A PESSOA MAIS IMPORTANTE NO MUNDO PRA MIM E PARTIU.
É O GURI, DANIEL... BEM, ELE ERA UM BOM GAROTO. E TAMBÉM SE FOI.
MAS NÃO SE PODE MATAR SONHOS, NÃO MESMO.
QUER DIZER, O DESESPERO PODE SER A COISA QUE VEM DEPOIS DA ESPERANÇA, MAS AINDA RESTA ESPERANÇA, CERTO? QUANDO NÃO HOUVER MAIS ESPERANÇA, É MELHOR MORRER.
O QUE ESTÁ NO MEU CORAÇÃO?
MUITA TRISTEZA UMA LAMENTAÇÃO PEQUENA.
É A LEMBRANÇA DO MAIS LEGAL E IRRITANTE CHEFE... AMIGO... CHEFE... QUE EU JÁ TIVE.
É ISSO AÍ.

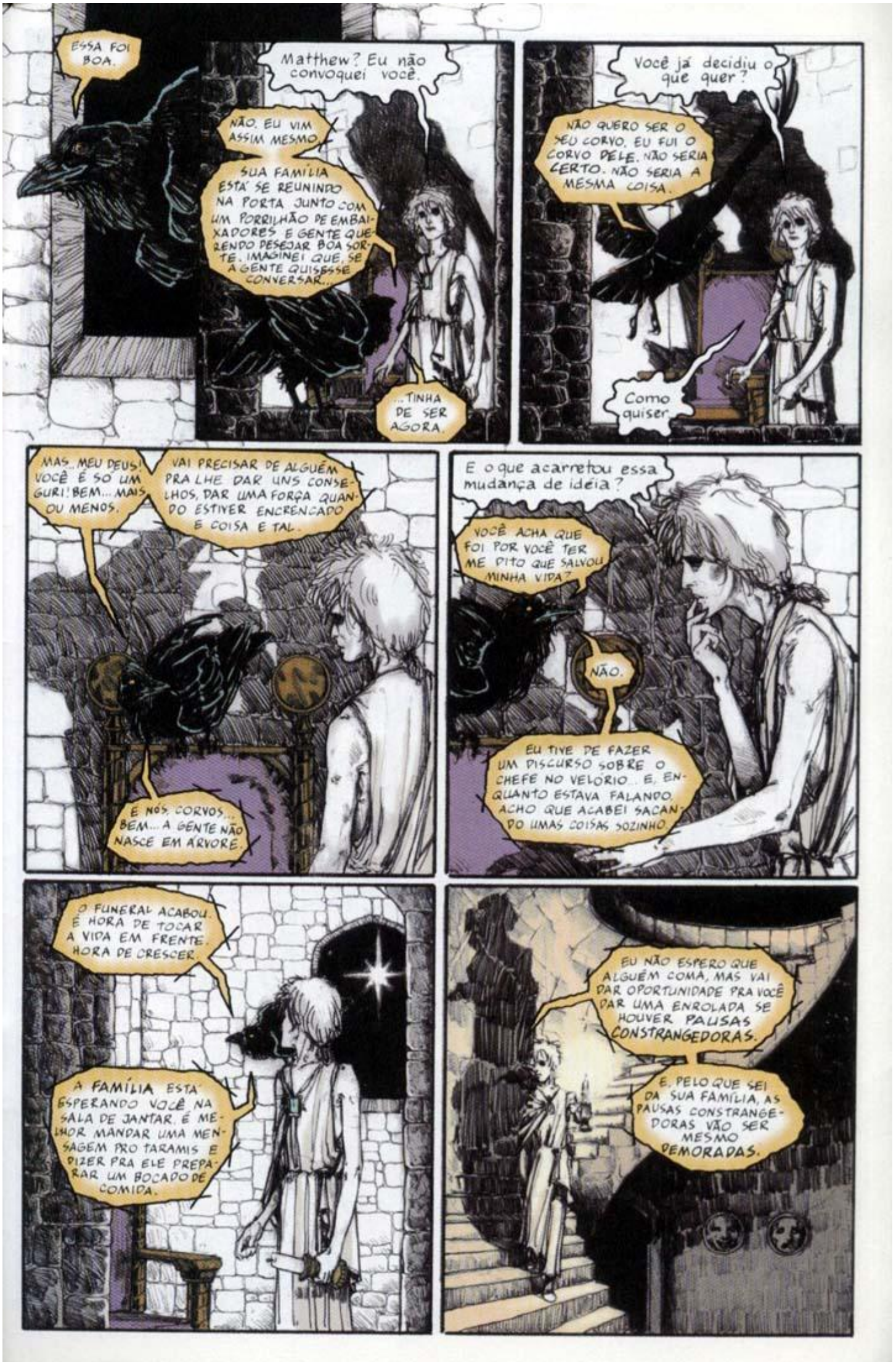

E ALGUNS DELES FALARAM AQUELE DIA; OUTROS PERMANECERAM EM SILÊNCIO.
MAS NÃO PRECISAMOS RELATAR CADA SERMÃO E ELEGIA. AFINAL, VOCÊ ESTEVE LÁ. PODE ATÉ TER SE ESQUECIDO, EM SUAS HORAS DESPERTAS, O QUE OUVIU NAQUELE DIA...
...MAS VAI SE LEMBRAR DE TUDO, NOS MOMENTOS DELICADOS E PERDIDOS ENTRE O DESPERTAR E O VERDADEIRO SONHO:
...LEMBRAR AS VOZES SUSSURRANTES DOS DEUSES DO CÉU E DA TERRA...
...A GARGALHADA ESTRIDENTE DO CAOS INOCENTE...
BABY
...O FARFALHAR ATEMORIZADO DA ORDEM FRIA...
AS VOZES DOS VIVOS, AS VOZES DOS MORTOS.
E ELAS ASSOMBRARÃO SEU SONO ATÉ SUA MORTE.


E, POR SER ISTO UM SONHO...
...VOCÊ NÃO DEVE JAMAIS SE ESQUECER DE QUE ISTO É UM SONHO...
VOCÊ NÃO SE SURPREENDE QUANDO, SEM QUALQUER TRANSIÇÃO SUAVE, MAS, COMO É PRÓPRIO DE TODAS AS DESCOBERTAS EM SONHOS,
O MAUSOLÉU NÃO É MAIS UM MAUSOLÉU. VOCÊ, E TODOS OS DEMAIS, ESTÃO AGORA SOBRE UMA PONTE.
TERÁ O PRÉDIO SE TRANSFORMADO EM SONHO? SERÁ QUE SEMPRE FOI ASSIM? OU TERIA VOCÊ DEIXADO O MAUSOLÉU PARA TRÁS DURANTE UMA JORNADA DE TRANSIÇÃO?
É IMPOSSÍVEL DIZER.
MAS O QUE VOCÊ HAVIA CONFUNDIDO COM UM ESQUIFE É AGORA, SEM SOMBRA DE DÚVIDA, UM BARCO.
AGORA, A MOÇA DE VESTIDO VERMELHO FALA A TODOS VOCÊS, ENQUANTO O BARCO DÁ INÍCIO À SUA LENTA TRAVESSIA DO RIACHO.
E AS PALAVRAS DELA FAZEM MUITO SENTIDO.
E LHES DÁ PAZ E UM PROPÓSITO.
E ELA SE DESPEDE DE SEU IRMÃO.

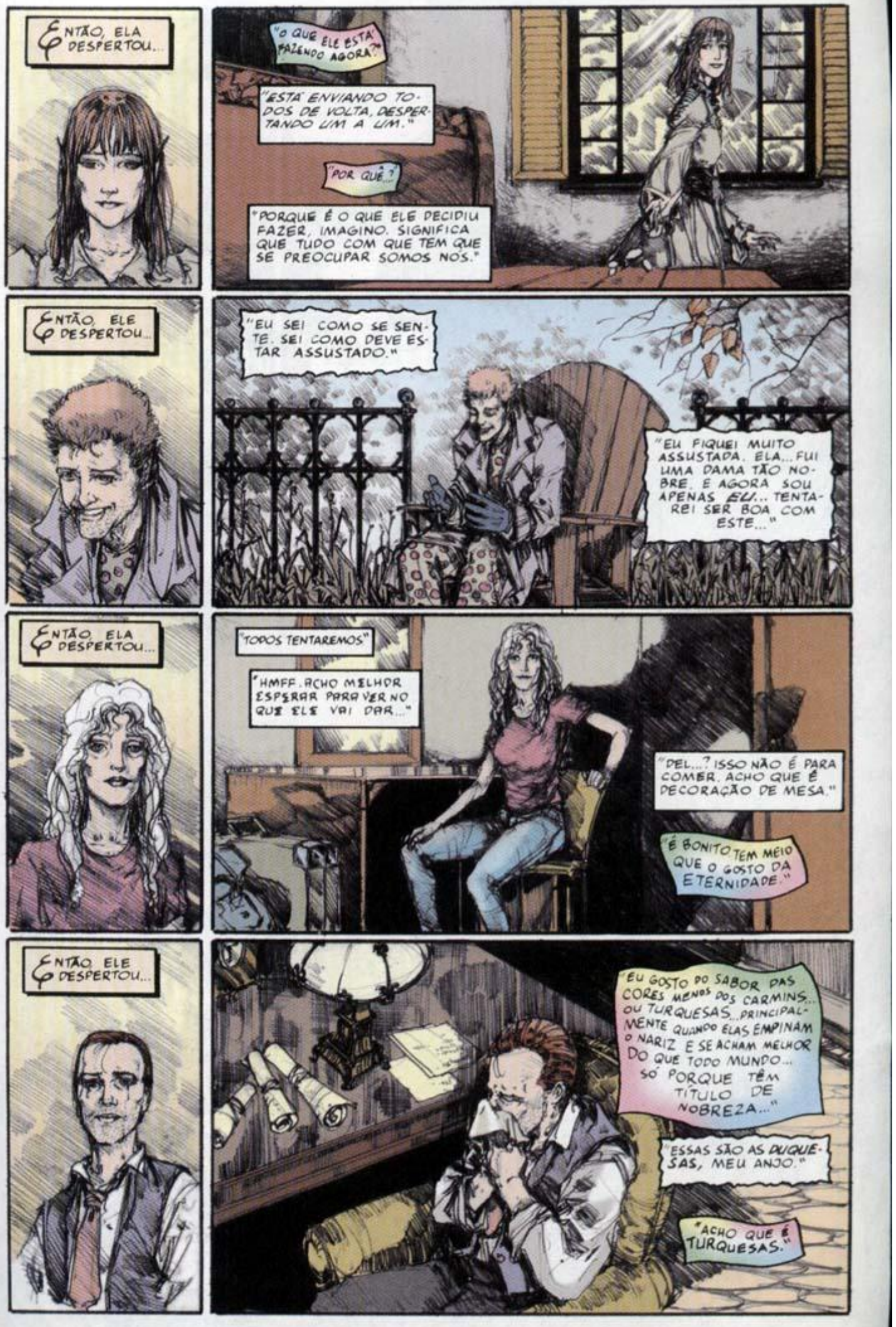
ENTÃO VOCÊ ESTÁ FLUTUANDO, SEM CORPO, LÁ NO ALTO, ACIMA DO MUNDO...
E COMO NUM SONHO EM QUE NADA SE PODE FAZER ALÉM DE OLHAR...


ENTÃO ELE SE FOI!
E AGORA?
AGORA, ALGUNS DE NÓS VOLTAM PARA O CASTELO E SE APRESENTAM PARA SONHO DOS PERPÉTUOS. O RESTANTE VOLTA PARA O MUNDO DESPERTO. EU SUPONHO
...
VOCÊ VEM CONOSCO, MATTHEW?
HMM. DAQUI A POUCO.
Bom dia, Hippolyta Trevor Hall.
DANIEL?
Não.
O DANIEL?
O que era mortal em Daniel foi incinerado. O que era imortal foi transfigurado. Eu sou Sonho dos Perpétuos.


Você teme vingança, Lyta.
Nós não temos mais laços de sangue. Só tenho permissão para tomar uma vida para proteger o Sonhar mas posso punir se desejar.
EU SÓ FIZ AQUILO POR VOCÊ.
E perdeu seu filho para sempre.
DANIEL?
Não. Eu sinto muito, Daniel, não.
ENTÃO, VOCÊ... VAI ME... FERIR?
A pessoa responsável pela morte da primeira Desespero levará o resto da eternidade para morrer. Somente então sua dor cessará...
E ele teve motivo melhor do que o seu para o que fez.
Você desejou vingança, Lyta, mas essa é uma estrada que não tem fim.
Venha aqui.
Deixei minha marca em você Lyta Hall. Ninguém irá feri-la. Reconstrua sua vida.
Vá em paz.


ESSA FOI BOA.
Matthew? Eu não convoquei você.
NÃO. EU VIM ASSIM MESMO.
SUA FAMÍLIA ESTÁ SE REUNINDO NA PORTA JUNTO COM UM PORRILHÃO DE EMBAIXADORES E GENTE QUERENDO DESEJAR BOA SORTE. IMAGINEI QUE, SE A GENTE QUISESSE CONVERSAR...
...TINHA DE SER AGORA.
Você já decidiu o que quer?
NÃO QUERO SER O SEU CORVO. EU FUI O CORVO DELE. NÃO SERIA CERTO. NÃO SERIA A MESMA COISA.
Como quiser.
MAS... MEU DEUS! VOCÊ É SÓ UM GURI! BEM... MAIS OU MENOS.
VAI PRECISAR DE ALGUÉM PRA LHE DAR UNS CONSELHOS, DAR UMA FORÇA QUANDO ESTIVER ENCRENCADO E COISA E TAL.
É NÓS, CORVOS... BEM... A GENTE NÃO NASCE EM ÁRVORE.
E o que acarretou essa mudança de idéia?
VOCÊ ACHA QUE FOI POR VOCÊ TER ME DITO QUE SALVOU MINHA VIDA?
NÃO.
EU TIVE DE FAZER UM DISCURSO SOBRE O CHEFE NO VELÓRIO... E, ENQUANTO ESTAVA FALANDO, ACHO QUE ACABEI SACANDO UMAS COISAS SOZINHO.
O FUNERAL ACABOU. É HORA DE TOCAR A VIDA EM FRENTE. HORA DE CRESCER.
A FAMÍLIA ESTÁ ESPERANDO VOCÊ NA SALA DE JANTAR. É MELHOR MANDAR UMA MENSAGEM PRO TARAMIS E DIZER PRA ELE PREPARAR UM BOCADO DE COMIDA.
EU NÃO ESPERO QUE ALGUÉM COMA, MAS VAI DAR OPORTUNIDADE PRA VOCÊ DAR UMA ENROLADA SE HOUVER PAUSAS CONSTRANGEDORAS.
E, PELO QUE SEI DA SUA FAMÍLIA, AS PAUSAS CONSTRANGEDORAS VÃO SER MESMO DEMORADAS.

POR FAVOR, SENHOR...? EU PERDI MEU PAI. NÃO SEI O QUE ESTOU FAZENDO AQUI.
HOUVE UM FUNERAL, EU ACHO... E DEPOIS APARECI AQUI. EU ESTAVA SEGUINDO UM GATO BRANCO. AGORA, NÃO ACHO O CAMINHO DE CASA.
Você é... Alexander Burgess.
SIM, SENHOR.
Tome isto, menino. Vai iluminar seu caminho de volta...
O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
Mandando-os para casa. Mandando todos de volta. Todos os sonhadores...
ENTÃO, ELE DESPERTOU.
ALEX? VOCÊ ESTÁ BEM, MEU AMOR?
EU TROUXE SEU CHÁ.
OBRIGADO... COMO FOI O FUNERAL?
FOI TRISTE. POBRE JACK. UM GAROTO TÃO TOLO.
IMAGINO QUE DEVE TER SIDO UM DAQUELES GESTOS NOBRES QUE SAEM COMPLETAMENTE ERRADOS.
QUE DESPERDÍCIO.
PAUL... EU TIVE UM SONHO... ENQUANTO VOCÊ ESTEVE FORA...
OUTRO PESADELO?
NÃO EXATAMENTE. DEVE TER SIDO TODA ESSA CONVERSA DE FUNERAIS... SONHEI QUE FUI A UM TAMBÉM...
SINCERAMENTE... EU ACORDEI ME SENTINDO... PERDOADO... ABSOLVIDO...
BAH! NÃO PASSO DE UM VELHO TOLO...
NÓS DOIS SOMOS.


ENTÃO, ELA DESPERTOU...
"O QUE ELE ESTÁ FAZENDO AGORA?"
"ESTÁ ENVIANDO TODOS DE VOLTA, DESPERTANDO UM A UM."
"POR QUÊ?"
"PORQUE É O QUE ELE DECIDIU FAZER, IMAGINO. SIGNIFICA QUE TUDO COM QUE TEM QUE SE PREOCUPAR SOMOS NÓS."
ENTÃO, ELE DESPERTOU...
"EU SEI COMO SE SENTE. SEI COMO DEVE ESTAR ASSUSTADO."
"EU FIQUEI MUITO ASSUSTADA. ELA... FUI UMA DAMA TÃO NOBRE. E AGORA SOU APENAS EU... TENTAREI SER BOA COM ESTE..."
ENTÃO, ELA DESPERTOU...
"TODOS TENTAREMOS"
"HMFF. ACHO MELHOR ESPERAR PARA VER NO QUE ELE VAI DAR..."
"DEL...? ISSO NÃO É PARA COMER. ACHO QUE É DECORAÇÃO DE MESA."
"É BONITO. TEM MEIO QUE O GOSTO DA ETERNIDADE."
ENTÃO, ELE DESPERTOU...
"EU GOSTO DO SABOR DAS CORES MENOS DOS CARMINS... OU TURQUESAS... PRINCIPALMENTE QUANDO ELAS EMPINAM O NARIZ E SE ACHAM MELHOR DO QUE TODO MUNDO... SÓ PORQUE TÊM TÍTULO DE NOBREZA..."
"ESSAS SÃO AS DUQUESAS, MEU ANJO."
"ACHO QUE É TURQUESAS."

Pronto. Estão todos despertos, menos um...
ESTÁ ASSUSTADO?
Não exatamente.
EU ESTOU AQUI. VAI DAR TUDO CERTO.
BASTA LEMBRAR O QUE OS FRANCESES DIZEM. NÃO. OS FRANCESES NÃO. ELES TÊM UM PRESIDENTE OU COISA PARECIDA. OS INGLESES, TALVEZ. OU OS SUECOS.
VOCÊ SABE DO QUE ESTOU FALANDO?
Não, Matthew. O que eles dizem?
O REI ESTÁ MORTO. É O QUE DIZEM.
E ENTÃO...
O REI ESTÁ MORTO.
LONGA VIDA AO REI.
...ENTÃO...
...LUTANDO PARA CONTINUAR DORMINDO...
...DESEJANDO QUE O SONHO DURASSE PARA SEMPRE...
...CERTO DE QUE, UMA VEZ QUE ACABASSE, JAMAIS VOLTARIA...
...VOCÊ DESPERTA.
A seguir: Manhã de Domingo

EDITORA GLOBO

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
Roberto Marinho (presidente),
João Roberto Marinho (vice-presidente),
Roberto Irineu Marinho, José Roberto Marinho,
Luiz Eduardo Velho da Silva Vasconcelos,
Mauro Molchansly, Pedro Ramos de Carvalho
(conselheiros)

DIRETORIA EXECUTIVA
Ricardo A. Fischer (diretor-geral),
Fernando A. Costa, Flávio Barros Pinto, Carlos Alberto
R. Loureiro, José Francisco Queiroz (diretores)

SANDMAN™

EDITORIAL
Diretora: Flavia Ceccantini
Editor: Paulo Roberto Pompêo
Editor de Arte: José Moreno Cappucci
Secretário de Redação: José Roberto dos Santos
Revisoras: Cecília Bassarani, Sandra A.T. Couto
Diagramador: Gerson Afonso de Campos
Secretárias: Ana Lúcia da Silva, Shirley Flaborea
Colaborador: Leandro Luigi Del Manto (copy)
Tradução: Estúdio Arcádia
Letras: Lilian T.M. Faria

MARKETING DE PRODUTO
Gerente: Aristides Gaspar

VENDAS PUBLICIDADE
Diretor: Júlio César Ferreira
Gerentes: Ana Lúcia Tavares, Celso Marino,
Márcio Maffei, Wagner Martins
Executivos de Contas: Alessandra Miguel,
Márcia Alves, Olavo Ferreira, Simone Franco
Contatos: Amarílio Ferreira, Andréa Citrini,
Arlete Cavallari, Dora Magalhães, Maurício Castro,
Sueli Nascimento, Thaís Eboli
Contatos Diretos: Kátia Longhi, Leila Raso,
Marcelo Oréfice, Maricy Marques
Supervisores: Flávia Grotollil, I. Cléber A. Costa,
Trainees: Adriano Ferri, Eder Públio,
Marcelo Szpektor, Valéria Alves
Telefone Publicidade: (011) 866-3373

COMUNICAÇÃO
Diretores de Criação: João Ventura F. Neto
e José Carlos Mádio
Gerente de Atendimento: Regina Pizotti
Gerente de Promoções: Isabel Borba
Gerente de Pesquisa: Lídice Salgot
Gerente de Projetos Especiais: Eunice Arantes do Amaral
Gerente de Mídia: Roseni Guimarães C. de Moraes
Gerente de Assessoria de Imprensa: Mônica Prioli

CIRCULAÇÃO/PRODUÇÃO
Diretor de Vendas Bancas: Wanderley Medeiros
Diretor de Assinaturas: Aser Morais
Diretor de Marketing Direto: Wilson Paschoal Jr.
Diretor de Operações: Celso Martinez
Diretor de Produção Gráfica: Danilo Borges
Diretor Sucursal RJ: Mauro Costa Santos

Diretora Responsável: Flavia Ceccantini

Editora Globo S/A
Av. Jaguaré, 1485/1487 – São Paulo
CEP 05346-902. Telefone (011) 3767-7000.
SANDMAN é uma publicação mensal.
Data desta edição: Junho/98
© 1998 DC Comics Inc. A Division of Warner Bros.
A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.
Distribuído em todo Brasil pela **Metal Pesado Distribuidora**
Caixa Postal 3531 – CEP 01060-970 – São Paulo – SP
ISSN 1414-3240

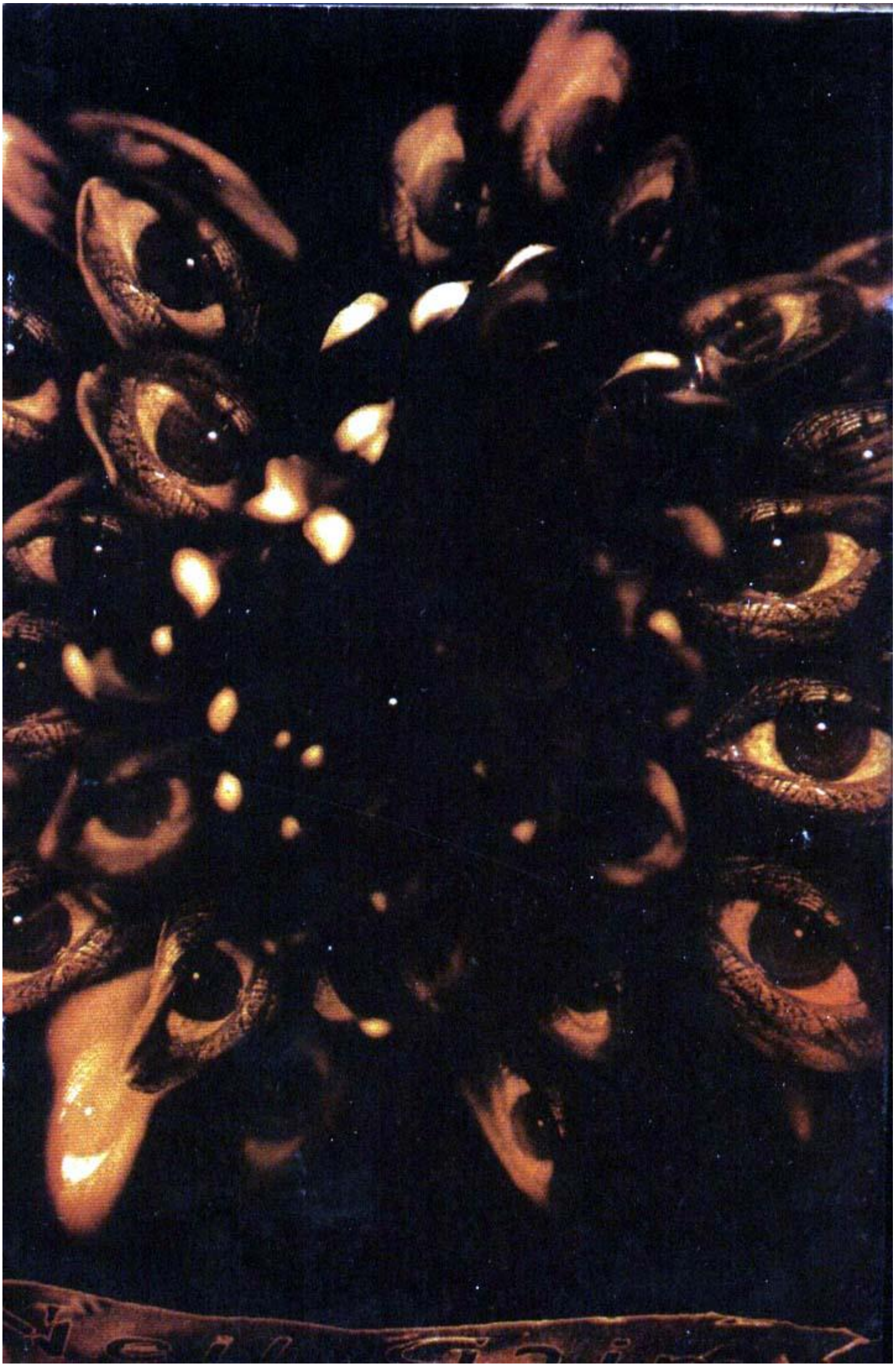
ANER

HOB GADLING, O HOMEM QUE SE RECUSAVA A MORRER, TERÁ QUE ACERTAR AS CONTAS COM A IRMÃ MAIS VELHA DE SANDMAN!

O DESPERTAR

CAPÍTULO QUATRO

EPÍLOGO

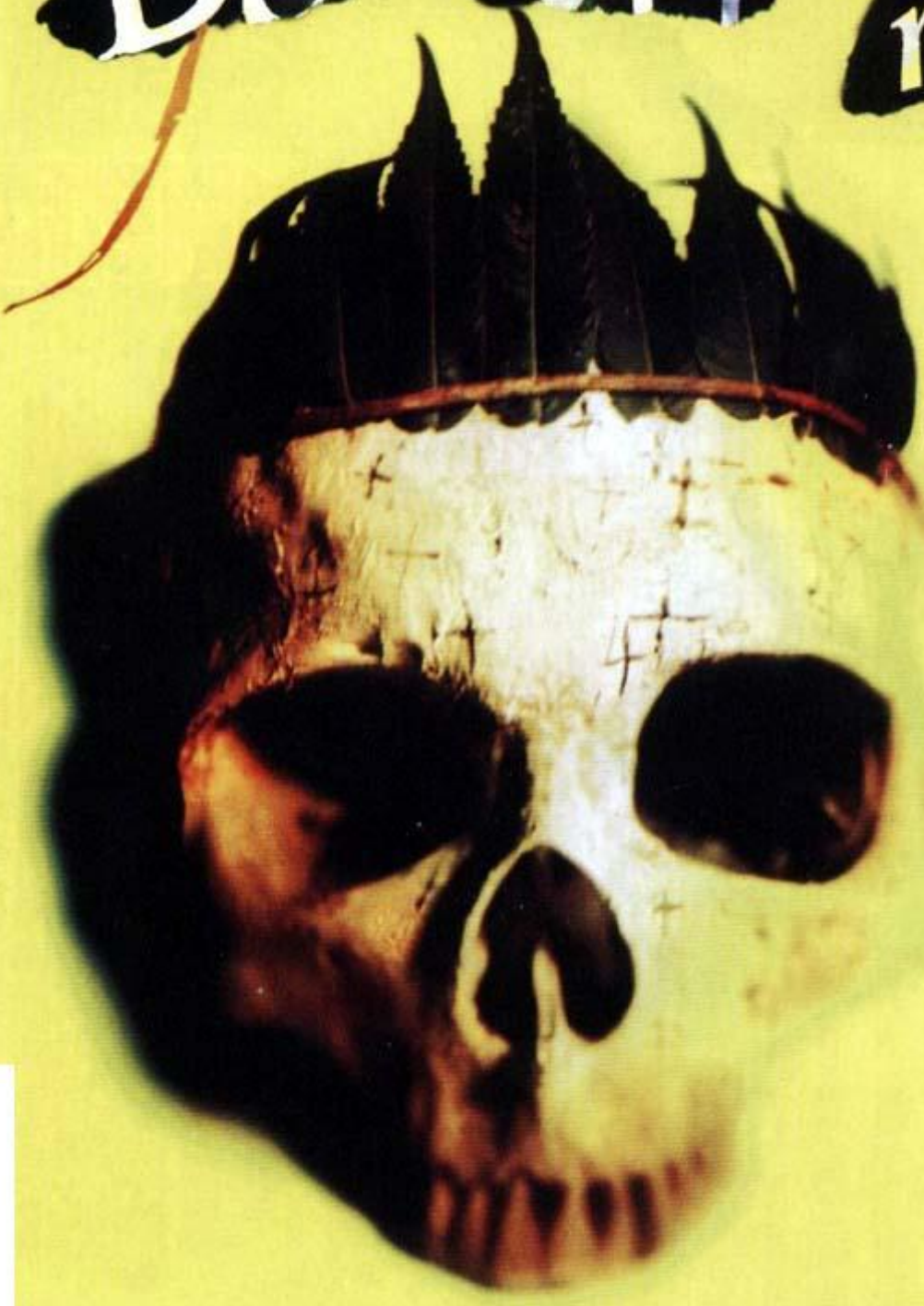


EDITORA GLOBO
Nº 73
R$ 5,00

© DC Comics Inc. A Division of Warner Bros. A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.

SANDMAN

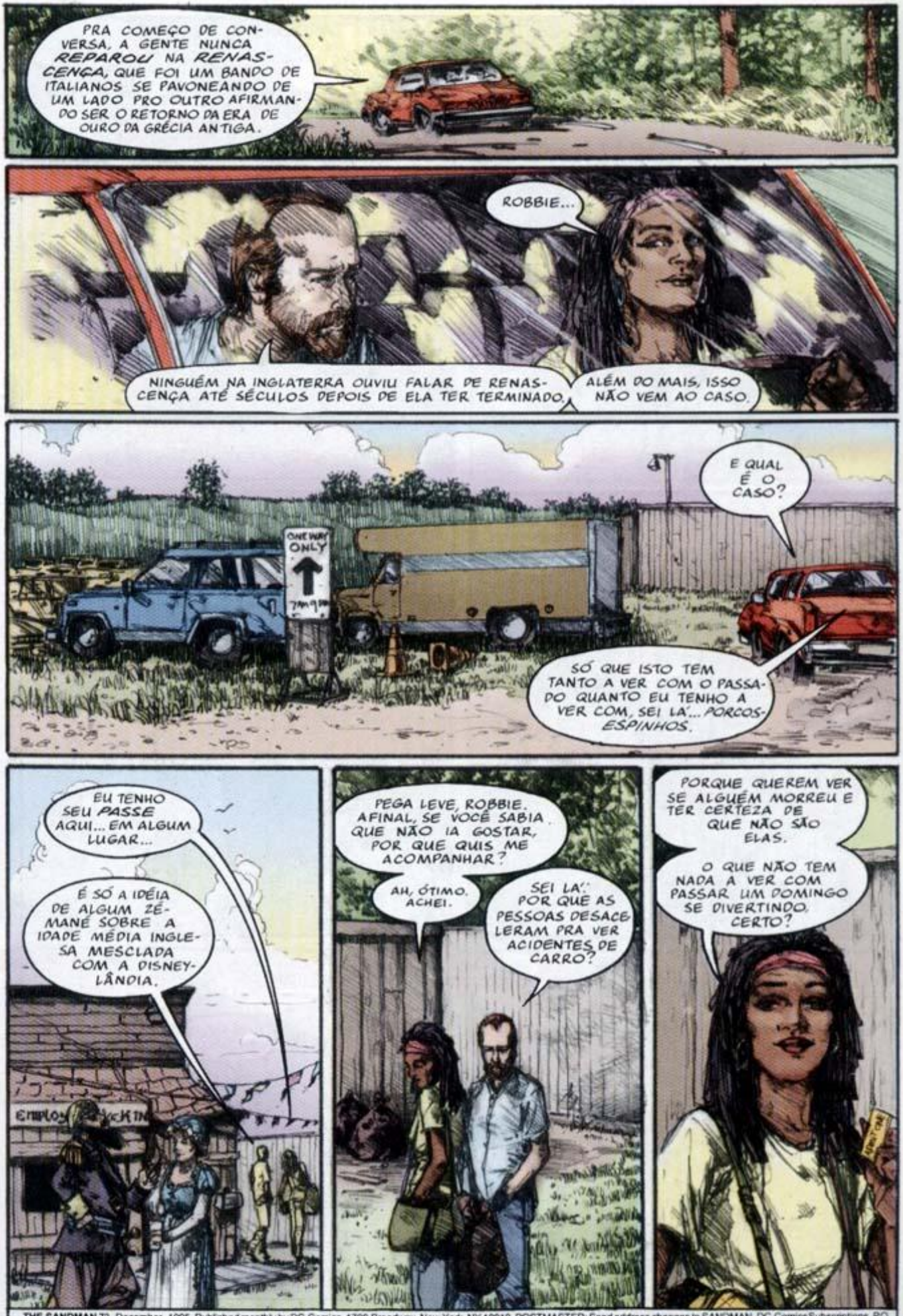
Despertar



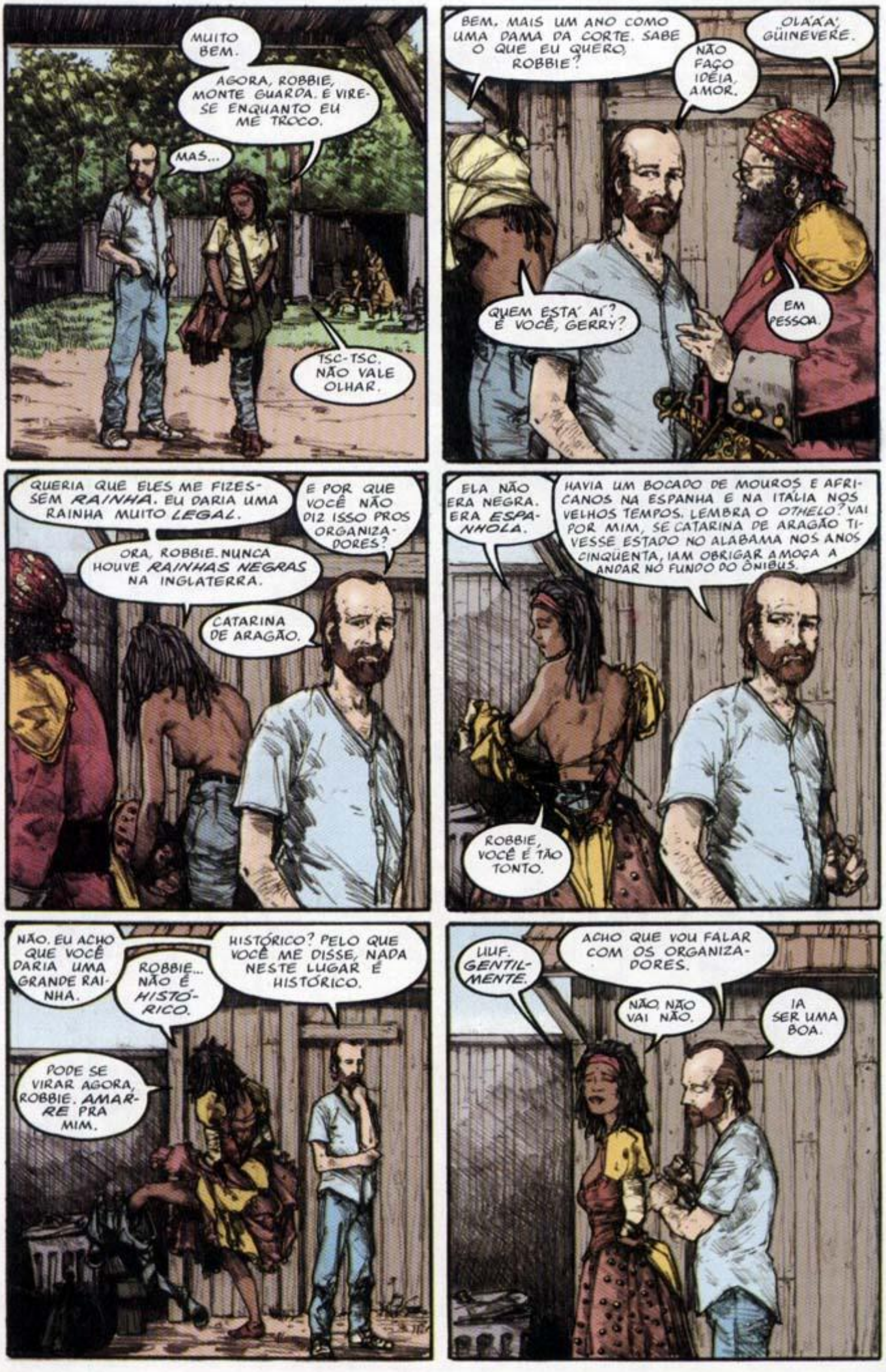
Neil Gaiman

Dave McKean

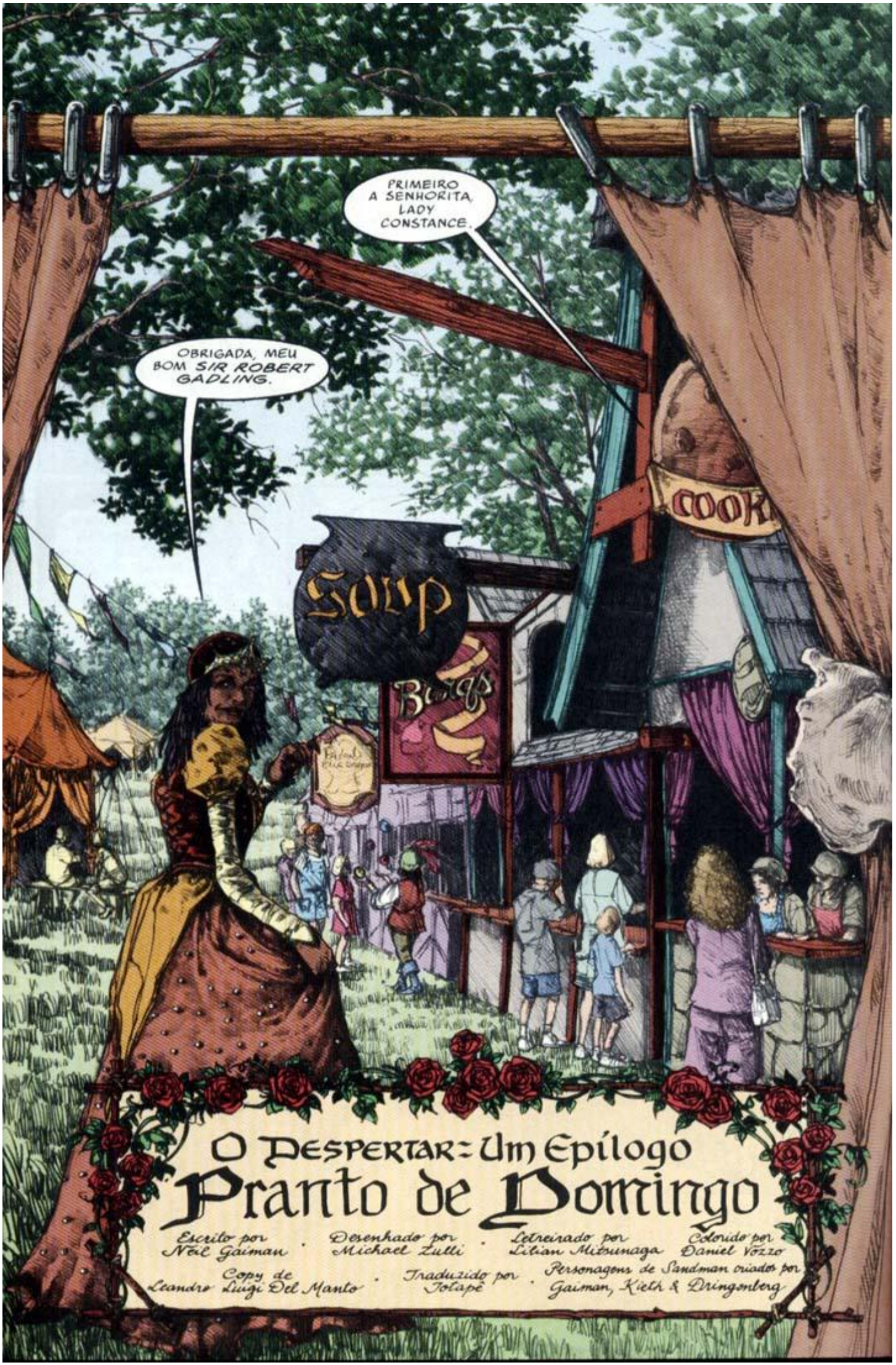
GIBIHQ!



THE SANDMAN 73. December, 1995. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to SANDMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1995 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou, (212) 636-5520; Midwest, The Graffiti Group (312) 539-5550; West Coast, The Berman Company (818) 865-9708. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company


MUITO BEM.
AGORA, ROBBIE, MONTE GUARDA. E VIRE-SE ENQUANTO EU ME TROCO.
MAS...
TSC-TSC. NÃO VALE OLHAR.
BEM, MAIS UM ANO COMO UMA DAMA DA CORTE. SABE O QUE EU QUERO, ROBBIE?
NÃO FAÇO IDÉIA, AMOR.
OLÁÁÁ, GUINEVERE.
QUEM ESTÁ AÍ? É VOCÊ, GERRY?
EM PESSOA.
QUERIA QUE ELES ME FIZESSEM RAINHA. EU DARIA UMA RAINHA MUITO LEGAL.
E POR QUE VOCÊ NÃO DIZ ISSO PROS ORGANIZADORES?
ORA, ROBBIE. NUNCA HOUVE RAINHAS NEGRAS NA INGLATERRA.
CATARINA DE ARAGÃO.
ELA NÃO ERA NEGRA. ERA ESPANHOLA.
HAVIA UM BOCADO DE MOUROS E AFRICANOS NA ESPANHA E NA ITÁLIA NOS VELHOS TEMPOS. LEMBRA O OTHELO? VAI POR MIM, SE CATARINA DE ARAGÃO TIVESSE ESTADO NO ALABAMA NOS ANOS CINQÜENTA, IAM OBRIGAR A MOÇA A ANDAR NO FUNDO DO ÔNIBUS.
ROBBIE, VOCÊ É TÃO TONTO.
NÃO. EU ACHO QUE VOCÊ DARIA UMA GRANDE RAINHA.
ROBBIE... NÃO É HISTÓRICO.
HISTÓRICO? PELO QUE VOCÊ ME DISSE, NADA NESTE LUGAR É HISTÓRICO.
PODE SE VIRAR AGORA, ROBBIE. AMARRE PRA MIM.
UUF. GENTILMENTE.
ACHO QUE VOU FALAR COM OS ORGANIZADORES.
NÃO, NÃO VAI NÃO.
IA SER UMA BOA.

PRONTO, SR. GADLING.
INDAGO-TE, MILORDE... O QUE OPINAS DE MIM?
TU APARENTAS GRANDE BELEZA, MILADY, EMBORA MUTILES A NOBRE LÍNGUA INGLESA E TUAS MAMAS ESTEJAM À MOSTRA.
VOCÊ NÃO TEM MESMO ROMANTISMO, ROBBIE. E O ENCANTO DO PASSADO?
ÀS FAVAS O ENCANTO DO PASSADO.
EI, GÜINEVERE! OLHA SÓ! ESTE AQUI É O CORDEIRINHO HUMILHADOR. ELE INSULTA AS PESSOAS.
Irrec. Tu és a filha de uma camela e de um búfalo da Índia. Tu cheiras a fossas estagnadas e tuas... hã... caspas... são... hã... horríveis.
UMA GRAÇA, DAVE. MAS, NO SEU LUGAR, EU FICARIA COM UM SIMPLES "BÉÉÉ"!
béééé!
MUITO BEM AGORA, ROBBIE, LEMBRE-SE DE QUE, PASSANDO AQUELA PORTA, EU NÃO SOU GÜINEVERE. SOU LADY CONSTANCE DU LAC.
SE PREFERE ASSIM, AMOR.
E TENTE NÃO SE PARECER TANTO COM UM NAMORADO.
NÃO SE PREOCUPE. VOU PARECER UM BARQUEIRO.
MAS TEM UMA COISA QUE DEVO FAZER ANTES...



O Despertar: Um Epílogo

Pranto de Domingo

Escrito por Neil Gaiman · Desenhado por Michael Zulli · Letreirado por Lilian Mitsunaga · Colorido por Daniel Vozzo

Copy de Leandro Luigi Del Manto · Traduzido por Jotapê · Personagens de Sandman criados por Gaiman, Kieth & Dringenberg

O QUE ME FAZ LEMBRAR DE UMA COISA MUITO LEGAL QUE OUVI ONTEM. PARECE QUE EXISTIU MESMO UM SIR ROBERT GADLING.
AH, É?
É! ACHEI QUE VOCÊ IA GOSTAR. PODE SER SEU PARENTE OU COISA PARECIDA.

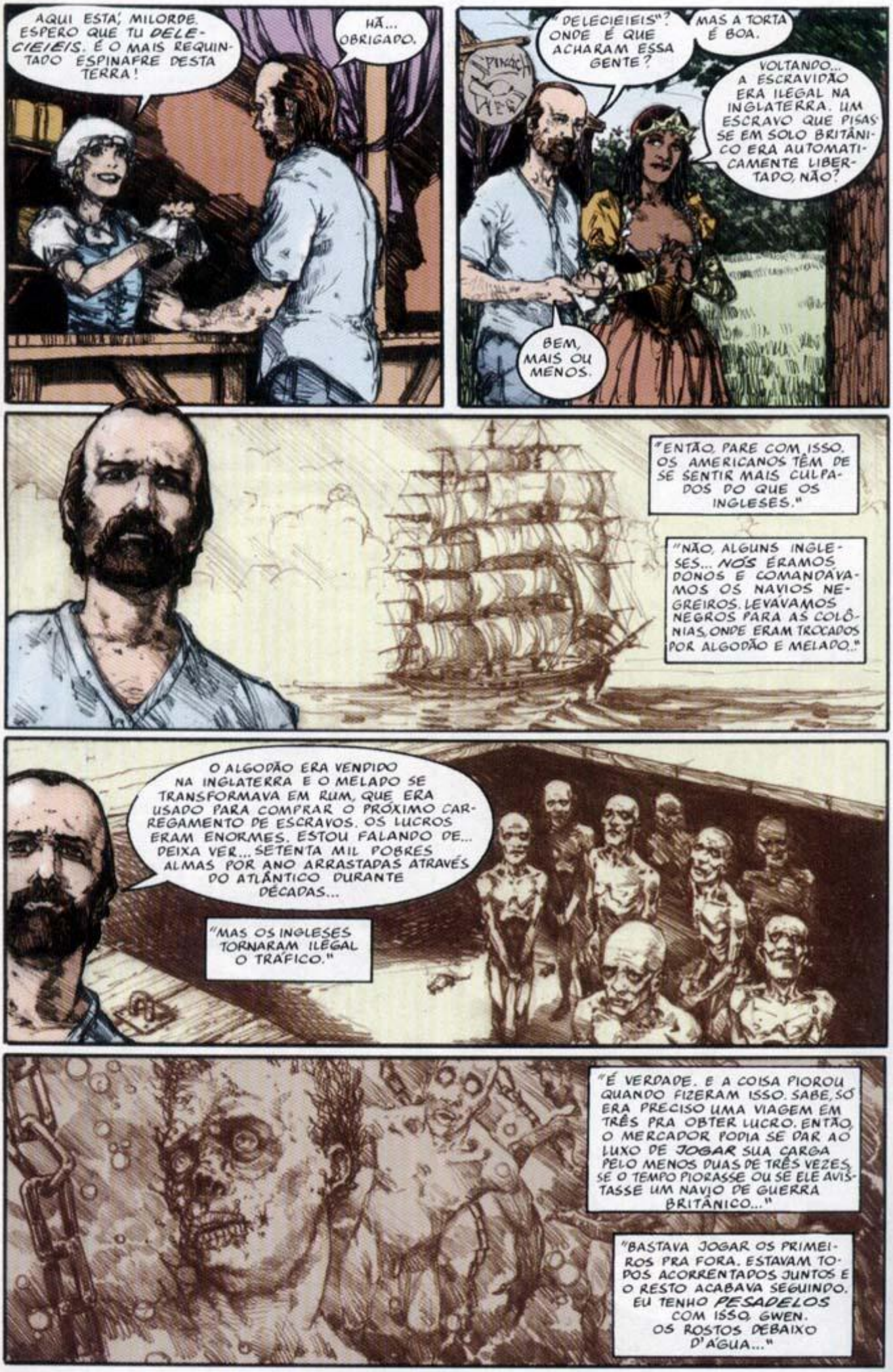
PODE SER.
SEJA COMO FOR, FIQUEI SABENDO POR UM DOS ARTESÃOS. HINNEGAN, O ENCADERNADOR, ELE QUER TE CONHECER.
E ELE DISSE ALGO MAIS SOBRE ESSE GADLING?
NÃO MUITO. SÓ QUE HOUVE VÁRIOS COM O MESMO NOME.

DEIXE-ME VER, UM DELES FOI UM GRÁFICO E EDITOR. O OUTRO POSSUIU UMA FROTA DE NAVIOS NO SÉCULO DEZOITO...
...TALVEZ. HINNEGAN NÃO DISSE NADA A RESPEITO.
MERCADOR DE ESCRAVOS.
UM MERCADOR DE ESCRAVOS, GWEN. SINTO MUITO...

NÃO COMECE COM ESSA BOBAGEM DE NOVO, ROBBIE...
MAS NÃO SE PODE ESQUECER ISSO.
CLARO QUE PODE, ROBBIE. SABE COMO? ESQUECENDO. ALÉM DO MAIS, É ESTE PAÍS QUE SE FUNDAMENTOU NA ESCRAVIDÃO, NÃO O SEU.

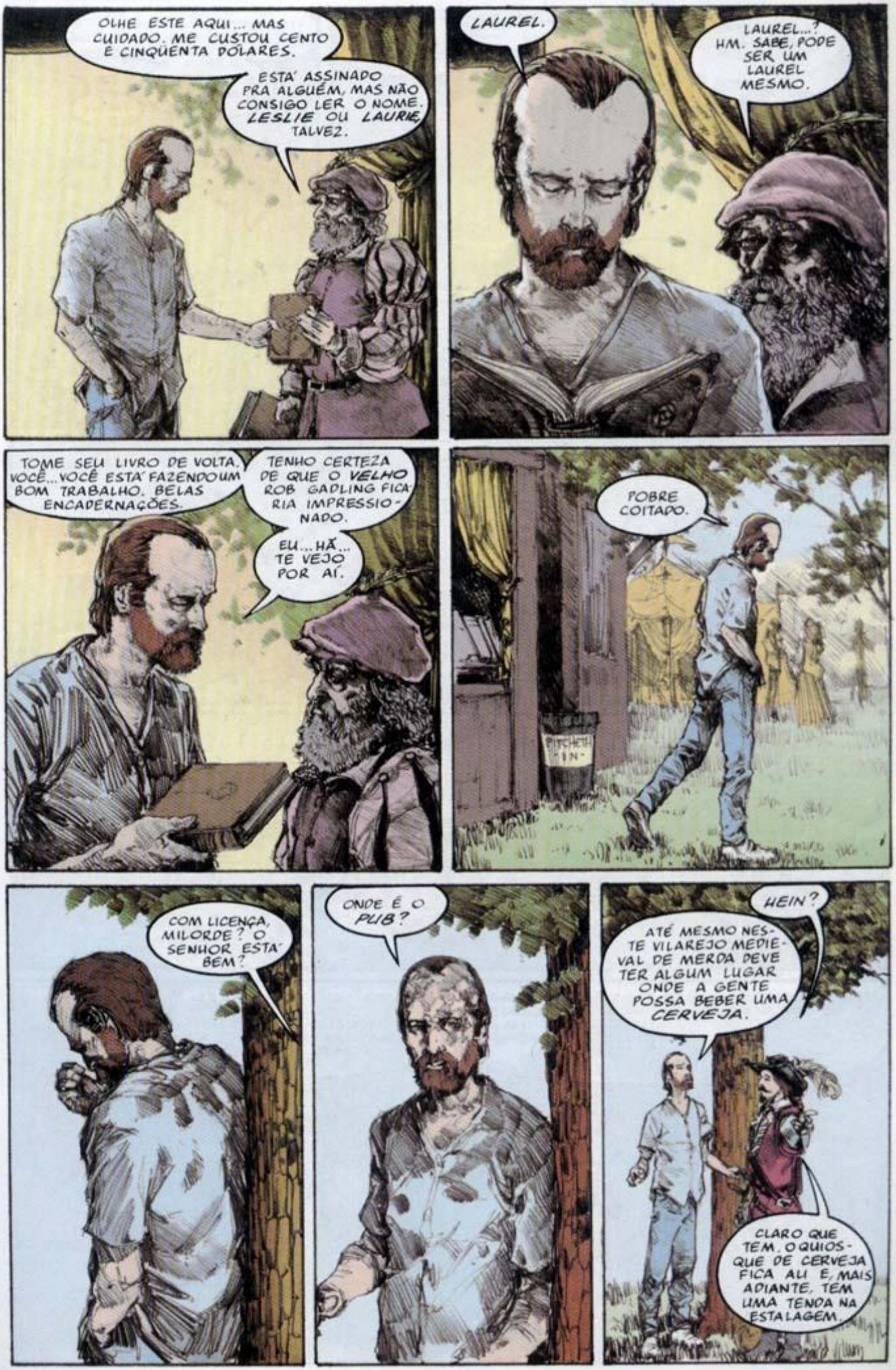
BEM, AQUI FOI ONDE MUITOS ESCRAVOS VIERAM PARAR, MAS É PRECISO ENTENDER QUE O VERDADEIRO PROBLEMA ERA O TRÁFICO DE ESCRAVOS. E ELE FOI INGLÊS. QUER DIZER, NÓS NÃO COMEÇAMOS... FORAM OS ESPANHÓIS... MAS FOMOS OS MELHORES.
UMA DESSAS TORTINHAS DE ESPINAFRE, POR FAVOR, MEU ANJO.

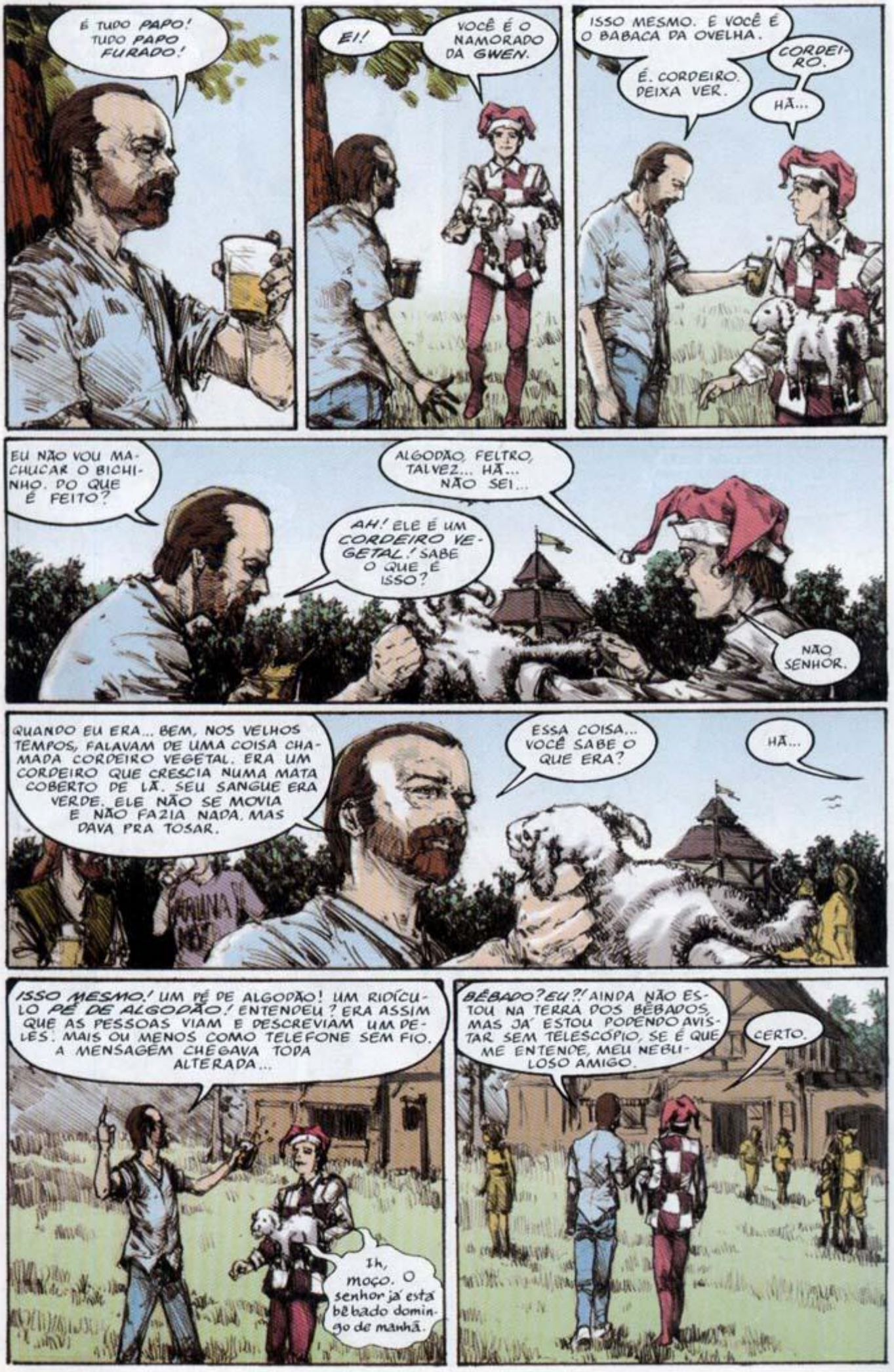
HURRA! VINTE LIBRAS PARA O REI!
SAACO!

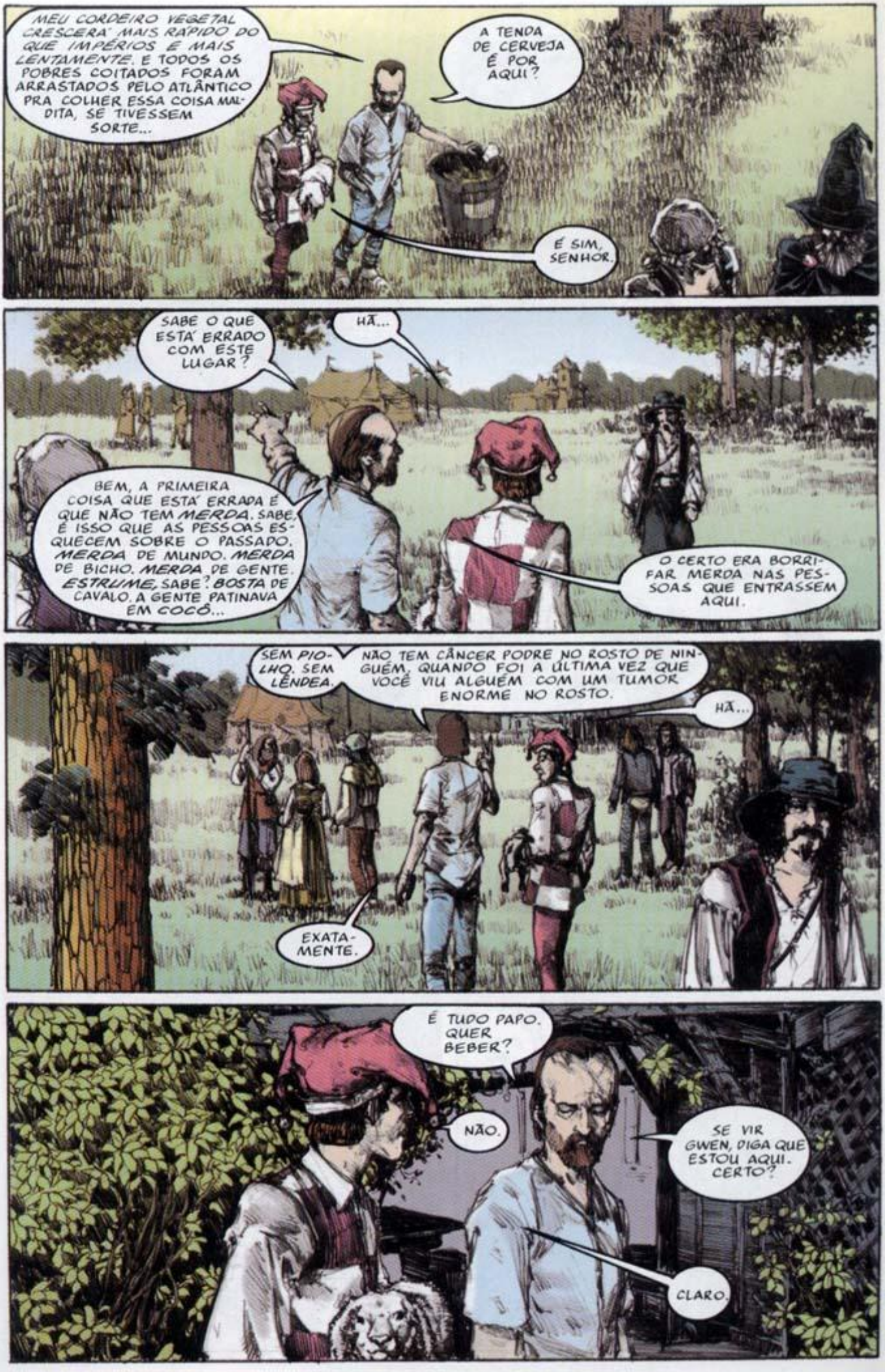

AQUI ESTÁ, MILORDE. ESPERO QUE TU DELECIEIEIS. É O MAIS REQUINTADO ESPINAFRE DESTA TERRA!
HÃ... OBRIGADO.
"DELECIEIEIS"? ONDE É QUE ACHARAM ESSA GENTE?
MAS A TORTA É BOA.
VOLTANDO... A ESCRAVIDÃO ERA ILEGAL NA INGLATERRA. UM ESCRAVO QUE PISASSE EM SOLO BRITÂNICO ERA AUTOMATICAMENTE LIBERTADO, NÃO?
BEM, MAIS OU MENOS.
"ENTÃO, PARE COM ISSO. OS AMERICANOS TÊM DE SE SENTIR MAIS CULPADOS DO QUE OS INGLESES."
"NÃO, ALGUNS INGLESES... NÓS ÉRAMOS DONOS E COMANDÁVAMOS OS NAVIOS NEGREIROS. LEVÁVAMOS NEGROS PARA AS COLÔNIAS, ONDE ERAM TROCADOS POR ALGODÃO E MELADO."
O ALGODÃO ERA VENDIDO NA INGLATERRA E O MELADO SE TRANSFORMAVA EM RUM, QUE ERA USADO PARA COMPRAR O PRÓXIMO CARREGAMENTO DE ESCRAVOS. OS LUCROS ERAM ENORMES. ESTOU FALANDO DE... DEIXA VER... SETENTA MIL POBRES ALMAS POR ANO ARRASTADAS ATRAVÉS DO ATLÂNTICO DURANTE DÉCADAS...
"MAS OS INGLESES TORNARAM ILÉGAL O TRÁFICO."
"É VERDADE. E A COISA PIOROU QUANDO FIZERAM ISSO. SABE, SÓ ERA PRECISO UMA VIAGEM EM TRÊS PRA OBTER LUCRO. ENTÃO, O MERCADOR PODIA SE DAR AO LUXO DE JOGAR SUA CARGA PELO MENOS DUAS DE TRÊS VEZES, SE O TEMPO PIORASSE OU SE ELE AVISTASSE UM NAVIO DE GUERRA BRITÂNICO..."
"BASTAVA JOGAR OS PRIMEIROS PRA FORA. ESTAVAM TODOS ACORRENTADOS JUNTOS E O RESTO ACABAVA SEGUINDO. EU TENHO PESADELOS COM ISSO, GWEN. OS ROSTOS DEBAIXO D'ÁGUA..."

ROBBIE, MEU AMOR, VOCÊ NÃO É RESPONSÁVEL POR QUINHENTOS ANOS DE IMPERIALISMO CULTURAL. ALÉM DO MAIS, OS NEGROS ERAM FEITOS ESCRAVOS POR OUTRAS TRIBOS AFRICANAS.
VOCÊ ESTÁ FALANDO COMO EU.
NÃO MUDE DE ASSUNTO. ELES TERIAM FEITO ESCRAVOS DE QUALQUER JEITO.
NÃO NAQUELAS QUANTIDADES. É TUDO OFERTA E PROCURA. E NÃO TERIAM SIDO ARRASTADOS PELO MUNDO E SOFRIDO TANTO.
VOCÊ NÃO PODE IMAGINAR COMO ERAM OS PORÕES DE UM NAVIO NEGREIRO. SÓ O CHEIRO... E OS BARULHOS... BASTAVAM PRA...
EI, EU NÃO SEI POR QUE VOCÊ PODE IMAGINAR E EU NÃO.
É. TEM RAZÃO.
ROBBIE? EU DEVO SER A PRIMEIRA NEGRA QUE VOCÊ NAMORA.
HÃ. COMO VOCÊ SABE?
PORQUE SE DISSESSE TANTA BOBAGEM PRA OUTRA ANTES, ELA IA TER MATADO VOCÊ EM LEGÍTIMA DEFESA.
O QUE FOI ISSO? PENSEI QUE A ARISTOCRACIA NÃO PUDESSE SER VISTA SE CONFRATERNIZANDO COM OS PLEBEUS.
HMM. VOCÊ PRECISAVA.
PRA SER SINCERO, EU NÃO ACHAVA QUE A ESCRAVIDÃO FOSSE TÃO RUIM ASSIM. UM DIA, UM AMIGO MEU CONVERSOU COMIGO A RESPEITO.
"IT IS A POOR THING TO ENSLAVE ANOTHER..." FOI O QUE ELE DISSE.
O QUE ACONTECEU COM SEU AMIGO?
ELE MORREU.
"QUANDO CONHECI VOCÊ, PENSEI QUE FOSSE GAY."
"POR QUÊ? PORQUE SOU INGLÊS?"
"NÃO, PORQUE VOCÊ PARECIA CONHECER TANTA GENTE QUE MORREU..."
"ISSO NÃO TEM GRAÇA."
"NÃO, NÃO TEM MESMO."

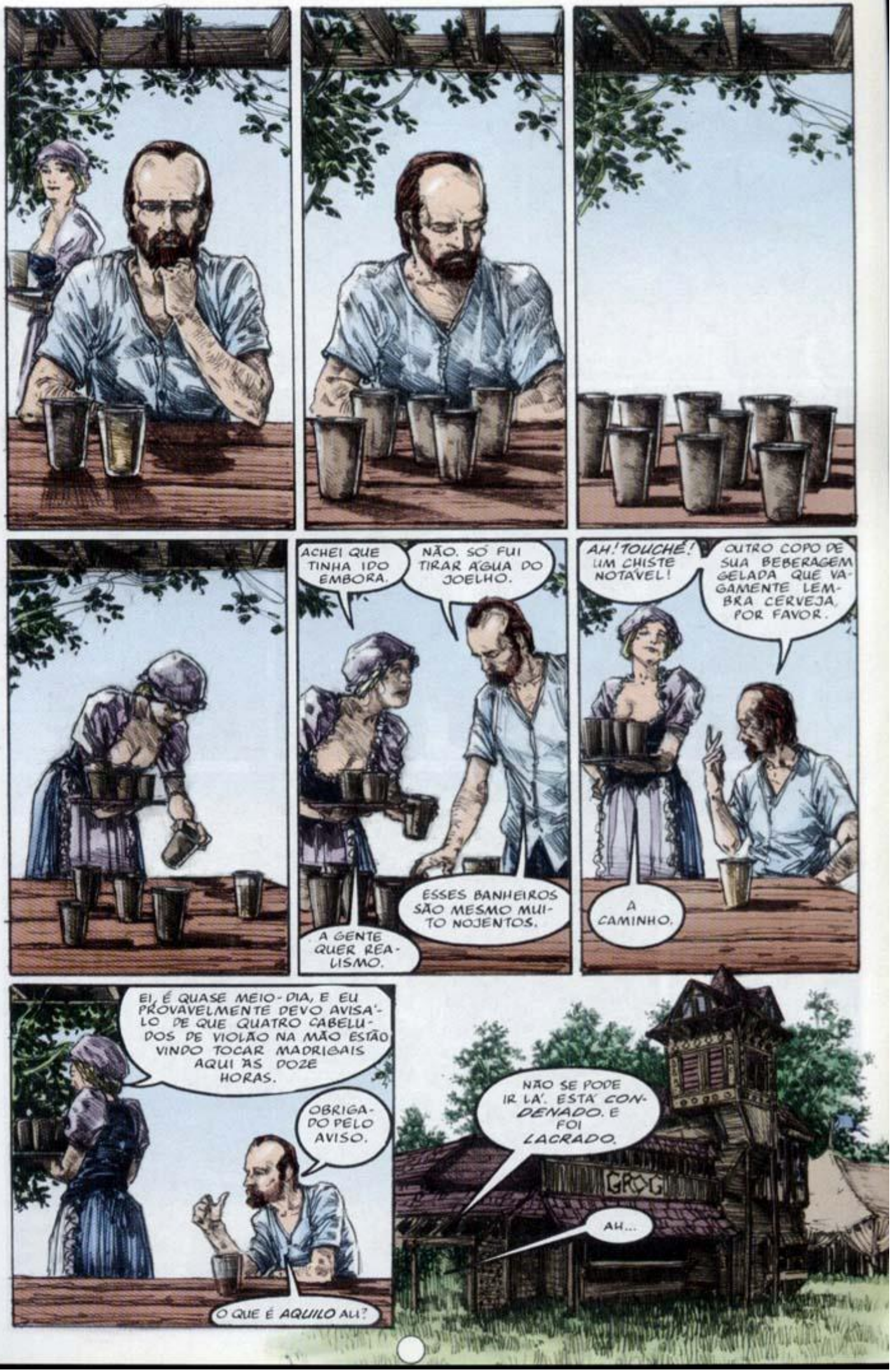
MUITO BEM. AGORA É O DESFILE DE ABERTURA. DEPOIS, VAI HAVER UM BANQUETE AO MEIO-DIA E VÃO PRECISAR DE MIM. MAS VOCÊ TEM UMA CÓPIA DO MEU ITINERÁRIO.
VOU DAR UMAS VOLTAS E ME DISTRAIR, SE VOCÊ NÃO SE IMPORTAR.
PRINTER AND PAPERMAKER
ESTES LIVROS ESTÃO TODOS EM BRANCO.
É O MELHOR TIPO. PODE-SE ESCREVER O QUE QUISER NELES. QUALQUER LIVRO NO MUNDO COMEÇA COM PÁGINAS EM BRANCO. ESCREVA SEUS SONHOS OU POEMAS, SEGREDOS OU RECEITAS. ENCADERNADOS E COSTURADOS À MÃO. EU FAÇO O PAPEL E CURTO O COURO.
É. GWEN ME DISSE.
ENTÃO VOCÊ É O NAMORADO DE GÜINEVERE.
SOU.
QUAL É SEU NOME?
ROBBIE. ROBBIE GADLING.
FOI O QUE GÜINEVERE DISSE.
HOUVE UM ROBERT GADLING, QUE ERA ENCADERNADOR E GRÁFICO ALGUMAS CENTENAS DE ANOS ATRÁS. FAZIA LIVROS MARAVILHOSOS. ALGUM PARENTESCO?
PODE SER.
FIQUE AÍ. DEIXE-ME MOSTRAR UMA COISA.
AQUI ESTÁ. CADA UM DESTES É UM GENUÍNO LIVRO "GADLING E CIA.". PAGUEI MUNDOS E FUNDOS POR ELES, MAS, SE VOCÊ QUISER SER UM ENCADERNADOR DECENTE, TEM QUE SABER COMO TRABALHAVAM NOS VELHOS TEMPOS.
ESSES CARAS DA ANTIGA DEVEM TER ESQUECIDO MAIS SOBRE ENCADERNAÇÃO E IMPRESSÃO DO QUE MUITOS DE NÓS JAMAIS VÃO SABER.
PODE SER.

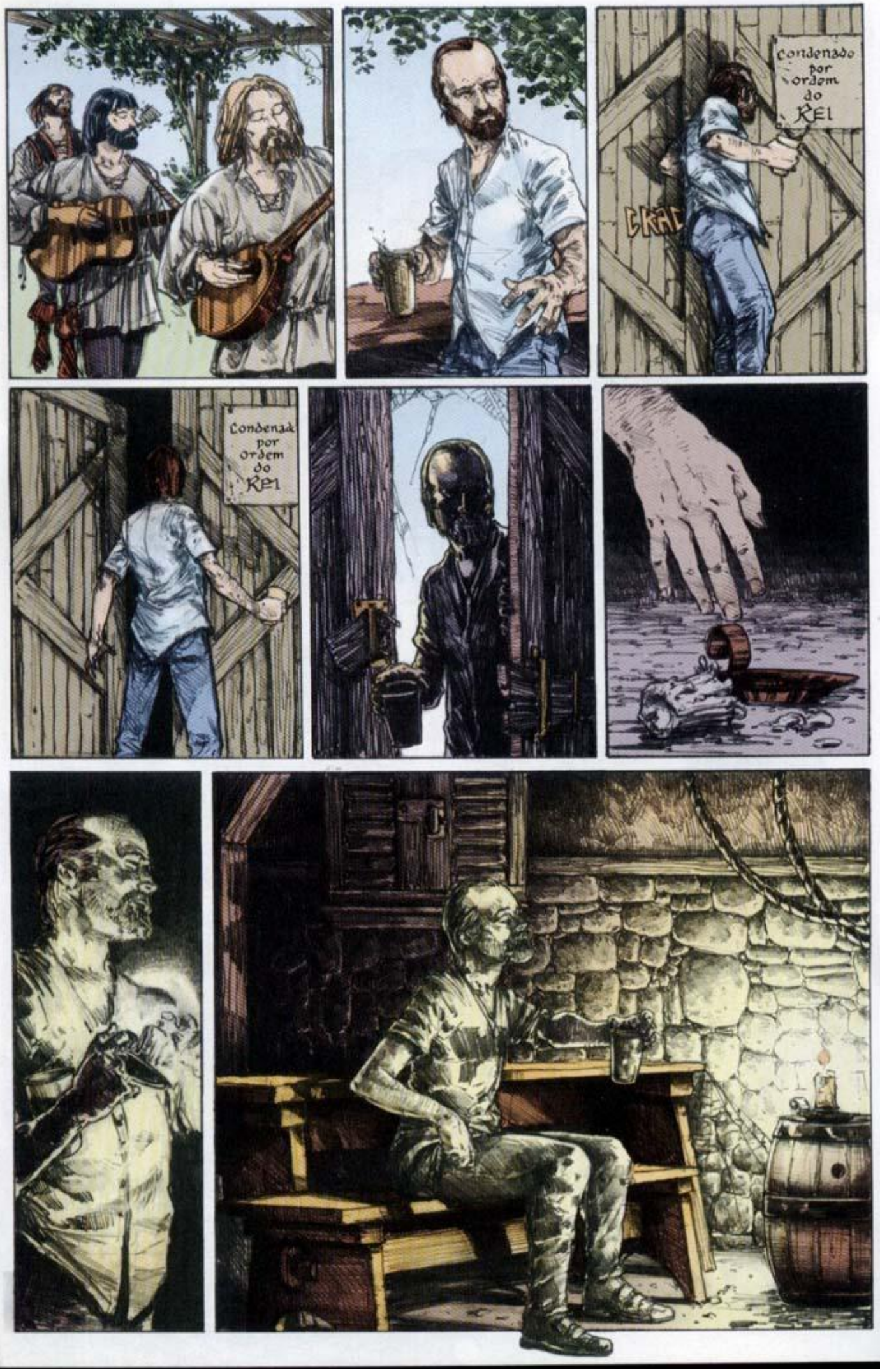

OLHE ESTE AQUI... MAS CUIDADO. ME CUSTOU CENTO E CINQUENTA DÓLARES.
ESTÁ ASSINADO PRA ALGUÉM, MAS NÃO CONSIGO LER O NOME. LESLIE OU LAURIE, TALVEZ.
LAUREL.
LAUREL...? HM. SABE, PODE SER UM LAUREL MESMO.
TOME SEU LIVRO DE VOLTA. VOCÊ... VOCÊ ESTÁ FAZENDO UM BOM TRABALHO. BELAS ENCADERNAÇÕES.
TENHO CERTEZA DE QUE O VELHO ROB GADLING FICARIA IMPRESSIONADO.
EU... HÃ... TE VEJO POR AÍ.
POBRE COITADO.
COM LICENÇA, MILORDE? O SENHOR ESTÁ BEM?
ONDE É O PUB?
HEIN?
ATÉ MESMO NESTE VILAREJO MEDIEVAL DE MERDA DEVE TER ALGUM LUGAR ONDE A GENTE POSSA BEBER UMA CERVEJA.
CLARO QUE TEM. O QUIOSQUE DE CERVEJA FICA ALI E, MAIS ADIANTE, TEM UMA TENDA NA ESTALAGEM.


É TUDO PAPO! TUDO PAPO FURADO!
EI!
VOCÊ É O NAMORADO DA GWEN.
ISSO MESMO. E VOCÊ É O BABACA DA OVELHA.
É. CORDEIRO. DEIXA VER.
CORDEIRO.
HÃ...
EU NÃO VOU MACHUCAR O BICHINHO. DO QUE É FEITO?
ALGODÃO, FELTRO, TALVEZ... HÃ... NÃO SEI...
AH! ELE É UM CORDEIRO VEGETAL! SABE O QUE É ISSO?
NÃO SENHOR.
QUANDO EU ERA... BEM, NOS VELHOS TEMPOS, FALAVAM DE UMA COISA CHAMADA CORDEIRO VEGETAL. ERA UM CORDEIRO QUE CRESCIA NUMA MATA COBERTO DE LÃ. SEU SANGUE ERA VERDE. ELE NÃO SE MOVIA E NÃO FAZIA NADA, MAS DAVA PRA TOSAR.
ESSA COISA... VOCÊ SABE O QUE ERA?
HÃ...
ISSO MESMO! UM PÉ DE ALGODÃO! UM RIDÍCULO PÉ DE ALGODÃO! ENTENDEU? ERA ASSIM QUE AS PESSOAS VIAM E DESCREVIAM UM DELES. MAIS OU MENOS COMO TELEFONE SEM FIO. A MENSAGEM CHEGAVA TODA ALTERADA...
Ih, moço. O senhor já está bêbado domingo de manhã.
BÊBADO? EU?! AINDA NÃO ESTOU NA TERRA DOS BÊBADOS, MAS JÁ ESTOU PODENDO AVISTAR SEM TELESCÓPIO, SE É QUE ME ENTENDE, MEU NEBULOSO AMIGO.
CERTO.

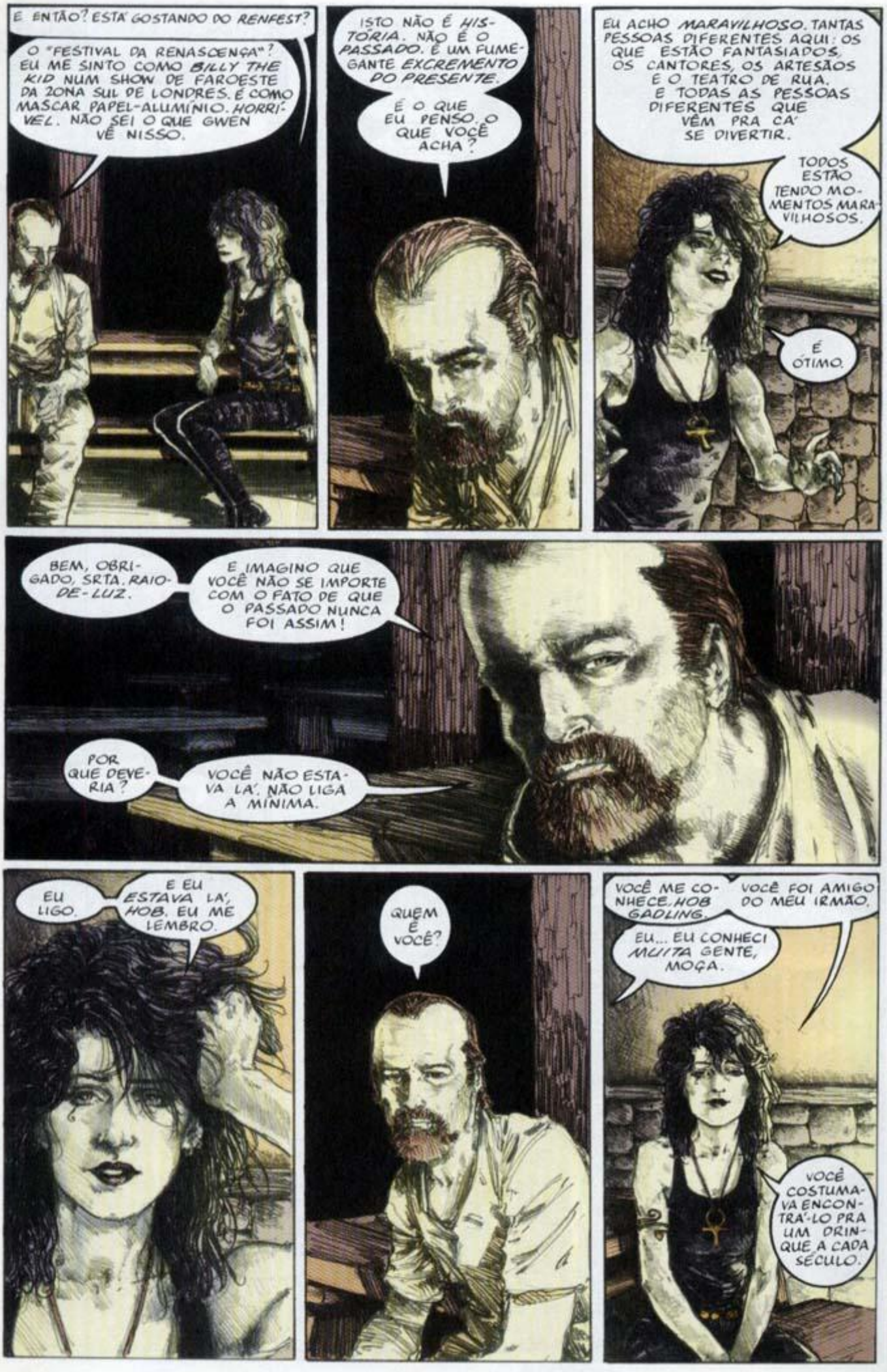

MEU CORDEIRO VEGETAL CRESCERÁ MAIS RÁPIDO DO QUE IMPÉRIOS É MAIS LENTAMENTE. E TODOS OS POBRES COITADOS FORAM ARRASTADOS PELO ATLÂNTICO PRA COLHER ESSA COISA MALDITA, SÉ TIVESSEM SORTE...
A TENDA DE CERVEJA É POR AQUI?
É SIM, SENHOR.
SABE O QUE ESTÁ ERRADO COM ESTE LUGAR?
HÃ...
BEM, A PRIMEIRA COISA QUE ESTÁ ERRADA É QUE NÃO TEM MERDA. SABE, É ISSO QUE AS PESSOAS ESQUECEM SOBRE O PASSADO. MERDA DE MUNDO. MERDA DE BICHO. MERDA DE GENTE. ESTRUME, SABE? BOSTA DE CAVALO. A GENTE PATINAVA EM COCÔ...
O CERTO ERA BORRIFAR MERDA NAS PESSOAS QUE ENTRASSEM AQUI.
SEM PIOLHO. SEM LÊNDEA.
NÃO TEM CÂNCER PODRE NO ROSTO DE NINGUÉM. QUANDO FOI A ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ VIU ALGUÉM COM UM TUMOR ENORME NO ROSTO.
HÃ...
EXATAMENTE.
É TUDO PAPO. QUER BEBER?
NÃO.
SE VIR GWEN, DIGA QUE ESTOU AQUI. CERTO?
CLARO.

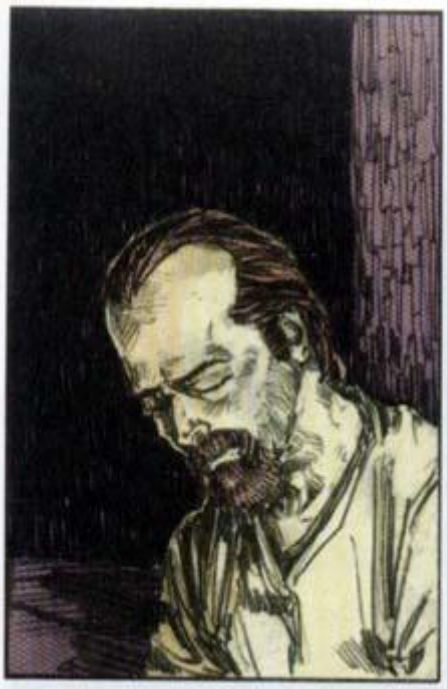
QUAL É SEU NOME?
CHAMAM-ME CORDÉLIA, MILORDE.
NÃO, NÃO CHAMAM. E APOSTO QUE, NA VIDA REAL, VOCÊ TAMBÉM NÃO FALA ASSIM.
SEJA COMO FOR, CORDÉLIA, EU VOU TE DAR ESTAS DUAS NOTAS DE CINQÜENTA DÓLARES.
VOCÊ, POR SUA VEZ, VAI ME TRAZER CERVEJA. E EU NÃO QUERO OUVIR VOCÊ GRITANDO "HURRA, VINTE LIBRAS PARA O REI" DE NOVO.
OU OUVIR VOCÊ DIZER QUALQUER OUTRA COISA.
NÃO ME CHAME POR TU, VÓS, MILORDE OU QUALQUER UMA DESSAS BOBAGENS. SÓ ME TRAGA CERVEJA.
E, SE ALGUM CRETINO QUE PENSA SER MENESTREL PARECER VIR EM MINHA DIREÇÃO PRA TOCAR ALGUMA ADORÁVEL MELODIA, É BOM EXPULSAR LOGO O SUJEITO PORQUE EU POSSO ACABAR ENFIANDO O SEU ALAÚDE ONDE O SOL NÃO BRILHA.
É QUANDO EU TERMINAR DE BEBER A CERVEJA, PODE TRAZER QUALQUER COISA ATÉ INTEIRAR OS CEM DÓLARES.
ENTENDEU?
ENTENDI, CHEFIA.
É ISSO AÍ.
PROVAVELMENTE, É CERVEJA GELADA, NÃO?
VOCÊ PODE DEIXAR ESQUENTAR.
NÃO É A MESMA COISA.


ACHEI QUE TINHA IDO EMBORA.
NÃO. SÓ FUI TIRAR ÁGUA DO JOELHO.
A GENTE QUER REALISMO.
ESSES BANHEIROS SÃO MESMO MUITO NOJENTOS.
AH! TOUCHÉ! UM CHISTE NOTÁVEL!
OUTRO COPO DE SUA BEBERAGEM GELADA QUE VAGAMENTE LEMBRA CERVEJA, POR FAVOR.
A CAMINHO.
EI, É QUASE MEIO-DIA, E EU PROVAVELMENTE DEVO AVISÁ-LO DE QUE QUATRO CABELUDOS DE VIOLÃO NA MÃO ESTÃO VINDO TOCAR MADRIGAIS AQUI ÀS DOZE HORAS.
OBRIGADO PELO AVISO.
O QUE É AQUILO ALI?
NÃO SE PODE IR LÁ. ESTÁ CONDENADO. E FOI LACRADO.
GROG
AH...


condenado
por
ordem
do
REI
condenado
por
ordem
do
REI

OI. IMPORTA-SE SE EU FIZER COMPANHIA?
VOCÊ NÃO CANTA, NÃO É?
PRA MIM, ÀS VEZES. NÃO EM PÚBLICO.
BEM, ENTÃO VENHA CÁ. BEBA UM POUCO. PODE SE SENTAR DO MEU LADO.
NÃO TENHA MEDO. EU NÃO MORDO.
SÓ ESTOU UM POUCO ALTO. NA VERDADE, NEM ISSO. EU NÃO SEI SE É ESTA CERVEJA VAGABUNDA OU SE É O MEU HUMOR, MAS NÃO ESTOU FICANDO MAIS BÊBADO APESAR DE TUDO QUE JÁ BEBI.
VOCÊ NÃO ESTÁ NO FESTIVAL, NÃO É?
NÃO ESTOU.
EU JÁ TE VI ANTES, NÃO?
SIM, MUITAS VEZES.
VOCÊ DEVE SER MESMO DE PARTIR O CORAÇÃO.
BEM, NÃO ME DIGA. EU VOU LEMBRAR NUM SEGUNDO. NUNCA ESQUEÇO UM ROSTO.
NA VERDADE, ISSO É MENTIRA. JÁ ESQUECI MUITOS ROSTOS...
MAS ESTOU SURPRESO DE TER ESQUECIDO O SEU.
QUANDO ENTROU, ACHEI QUE FOSSE AMERICANA. E AGORA VOCÊ ESTÁ COM UM SOTAQUE MAIS... SEI LÁ, INGLÊS.
MAS VOCÊ NÃO É MESMO INGLESA.
LEMBRA ALGO QUE OUVI MUITO TEMPO ATRÁS...


E ENTÃO? ESTÁ GOSTANDO DO RENFEST?
O "FESTIVAL DA RENASCENÇA"? EU ME SINTO COMO BILLY THE KID NUM SHOW DE FAROESTE DA ZONA SUL DE LONDRES. É COMO MASCAR PAPEL-ALUMÍNIO. HORRÍVEL. NÃO SEI O QUE GWEN VÊ NISSO.
ISTO NÃO É HISTÓRIA. NÃO É O PASSADO. É UM FUMEGANTE EXCREMENTO DO PRESENTE.
É O QUE EU PENSO. O QUE VOCÊ ACHA?
EU ACHO MARAVILHOSO. TANTAS PESSOAS DIFERENTES AQUI: OS QUE ESTÃO FANTASIADOS, OS CANTORES, OS ARTESÃOS E O TEATRO DE RUA. E TODAS AS PESSOAS DIFERENTES QUE VÊM PRA CÁ SE DIVERTIR.
TODOS ESTÃO TENDO MOMENTOS MARAVILHOSOS.
É ÓTIMO.
BEM, OBRIGADO, SRTA. RAIO-DE-LUZ.
E IMAGINO QUE VOCÊ NÃO SE IMPORTE COM O FATO DE QUE O PASSADO NUNCA FOI ASSIM!
POR QUE DEVERIA?
VOCÊ NÃO ESTAVA LÁ. NÃO LIGA A MÍNIMA.
EU LIGO.
E EU ESTAVA LÁ, HOB. EU ME LEMBRO.
QUEM É VOCÊ?
VOCÊ ME CONHECE, HOB GADLING.
VOCÊ FOI AMIGO DO MEU IRMÃO.
EU... EU CONHECI MUITA GENTE, MOÇA.
VOCÊ COSTUMAVA ENCONTRÁ-LO PRA UM DRINQUE A CADA SÉCULO.



ENTÃO, ELE ESTÁ MORTO. TIVE UM SONHO EM JANEIRO. SONHEI QUE ELE TINHA MORRIDO. SABIA QUE ERA UM SONHO VERDADEIRO.
SIM.
ENTÃO NÓS NÃO VAMOS NOS REENCONTRAR EM 94 ANOS. QUE ENGRAÇADO: EU SABIA QUE MEU SONHO ERA VERDADE. SABIA, MAS OUVIR DE VOCÊ...

ENTÃO, É A IRMÃ DELE. DEIXA EU OLHAR VOCÊ.
JÁ SEI. VOCÊ ESTAVA NO MEU SONHO; AGORA ESTOU LEMBRANDO. E JÁ TE VI ANTES.

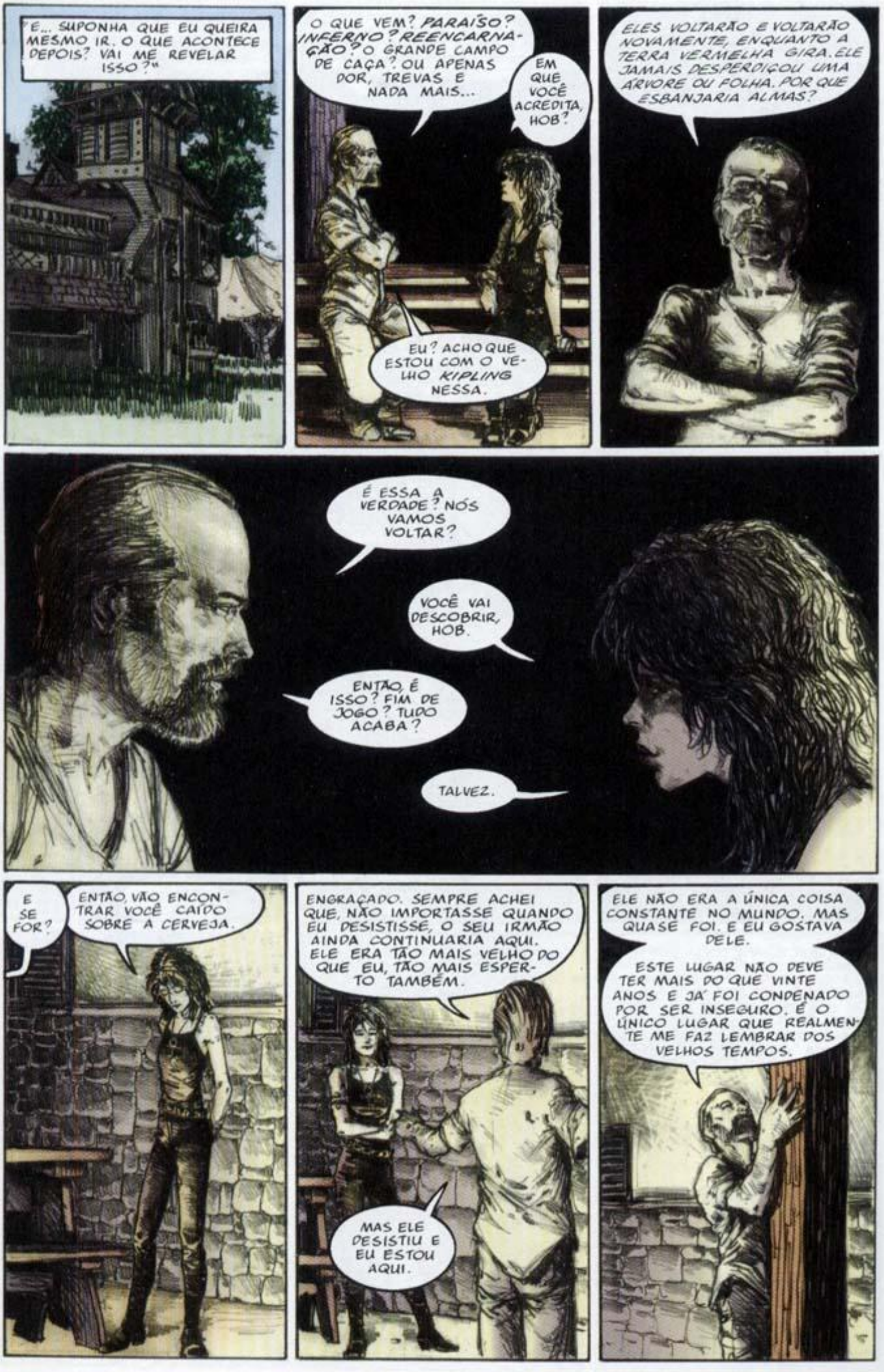
ELE ERA O REI DOS SONHOS, SABIA?
É. ACABEI DEDUZINDO ISSO COM O TEMPO.
E QUEM É VOCÊ? A RAINHA DO AMOR? VOCÊ É BONITA O BASTANTE.
NÃO.
NÃO. EU SEI QUEM VOCÊ É. POR QUE ESTÁ AQUI?

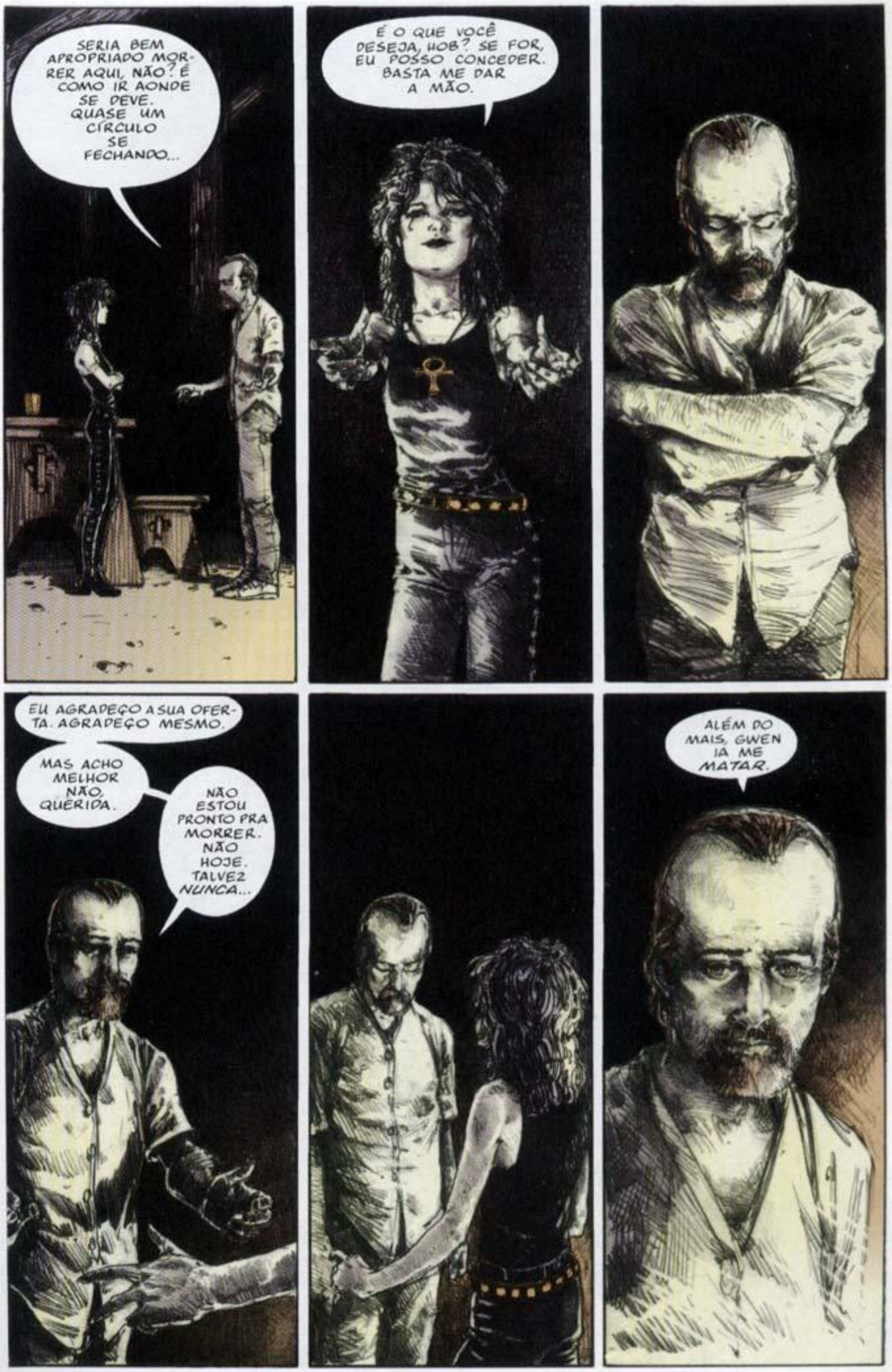
PRA CONVERSAR. ACHEI QUE LHE DEVIA ISSO. OU A ELE, TALVEZ.
QUER DESCOBRIR SE É A HORA, HEIN? SE ESTOU PRONTO PRA DESISTIR?
É ISSO, NÃO É?
MAIS OU MENOS.

SEI LÁ... A MORTE É UMA COISA ENGRAÇADA.
ANTES, EU ACHAVA QUE ERA UMA COISA ENORME, REPENTINA, COMO UMA GRANDE CORUJA QUE SAI À NOITE E LEVA VOCÊ EMBORA.
NÃO ACHO MAIS.

ACHO QUE É UMA COISA LENTA. COMO UM LADRÃO QUE VEM A SUA CASA TODO DIA, LEVANDO UMA COISA AQUI E OUTRA ACOLÁ, ATÉ QUE, CERTO DIA, VOCÊ ANDA PELA CASA E NÃO TEM NADA MAIS DO SEU AGRADO, NADA QUE FAÇA UMA PESSOA QUERER FICAR.

AÍ, VOCÊ SE DEITA E SE CALA PRA SEMPRE.
UM MONTE DE PEQUENAS MORTES ATÉ A ÚLTIMA É MAIOR.
É UMA IDÉIA QUE JÁ OUVI ANTES.
É?


"E... SUPONHA QUE EU QUEIRA MESMO IR. O QUE ACONTECE DEPOIS? VAI ME REVELAR ISSO?"
O QUE VEM? PARAÍSO? INFERNO? REENCARNAÇÃO? O GRANDE CAMPO DE CAÇA? OU APENAS DOR, TREVAS E NADA MAIS...
EM QUE VOCÊ ACREDITA, HOB?
EU? ACHO QUE ESTOU COM O VELHO KIPLING NESSA.
ELES VOLTARÃO E VOLTARÃO NOVAMENTE, ENQUANTO A TERRA VERMELHA GIRA. ELE JAMAIS DESPERDIÇOU UMA ÁRVORE OU FOLHA. POR QUE ESBANJARIA ALMAS?
É ESSA A VERDADE? NÓS VAMOS VOLTAR?
VOCÊ VAI DESCOBRIR, HOB.
ENTÃO, É ISSO? FIM DE JOGO? TUDO ACABA?
TALVEZ.
E SE FOR?
ENTÃO, VÃO ENCONTRAR VOCÊ CAÍDO SOBRE A CERVEJA.
ENGRAÇADO. SEMPRE ACHEI QUE, NÃO IMPORTASSE QUANDO EU DESISTISSE, O SEU IRMÃO AINDA CONTINUARIA AQUI. ELE ERA TÃO MAIS VELHO DO QUE EU, TÃO MAIS ESPERTO TAMBÉM.
MAS ELE DESISTIU E EU ESTOU AQUI.
ELE NÃO ERA A ÚNICA COISA CONSTANTE NO MUNDO. MAS QUASE FOI. E EU GOSTAVA DELE.
ESTE LUGAR NÃO DEVE TER MAIS DO QUE VINTE ANOS E JÁ FOI CONDENADO POR SER INSEGURO. É O ÚNICO LUGAR QUE REALMENTE ME FAZ LEMBRAR DOS VELHOS TEMPOS.


SERIA BEM APROPRIADO MORRER AQUI, NÃO? É COMO IR AONDE SE DEVE. QUASE UM CÍRCULO SE FECHANDO...
É O QUE VOCÊ DESEJA, HOB? SE FOR, EU POSSO CONCEDER. BASTA ME DAR A MÃO.
EU AGRADEÇO A SUA OFERTA. AGRADEÇO MESMO.
MAS ACHO MELHOR NÃO, QUERIDA.
NÃO ESTOU PRONTO PRA MORRER. NÃO HOJE. TALVEZ NUNCA...
ALÉM DO MAIS, GWEN IA ME MATAR.

ROBBIE? VOCÊ ESTÁ BEM? O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?

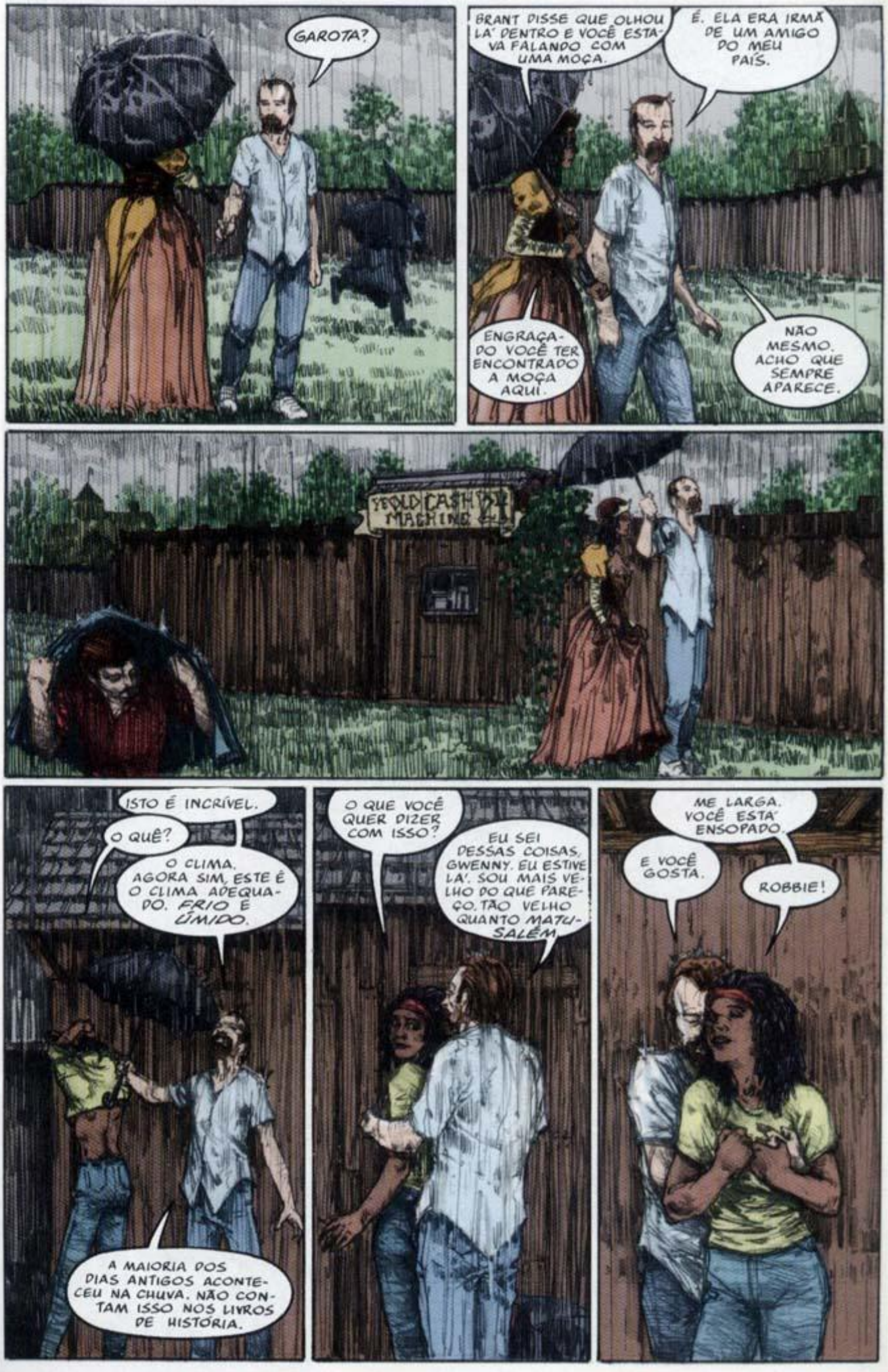
...GWEN?
DÉLIA ME DISSE QUE VOCÊ ESTÁ UM CACO.

É PERFEITAMENTE POSSÍVEL. PRA SER SINCERO, EU ME SINTO MEIO MOÍDO. QUE HORAS SÃO?
UMAS CINCO E TRINTA. EU JÁ ACABEI. VAMOS, DORMINHOCO.
ESTÁ CHOVENDO.

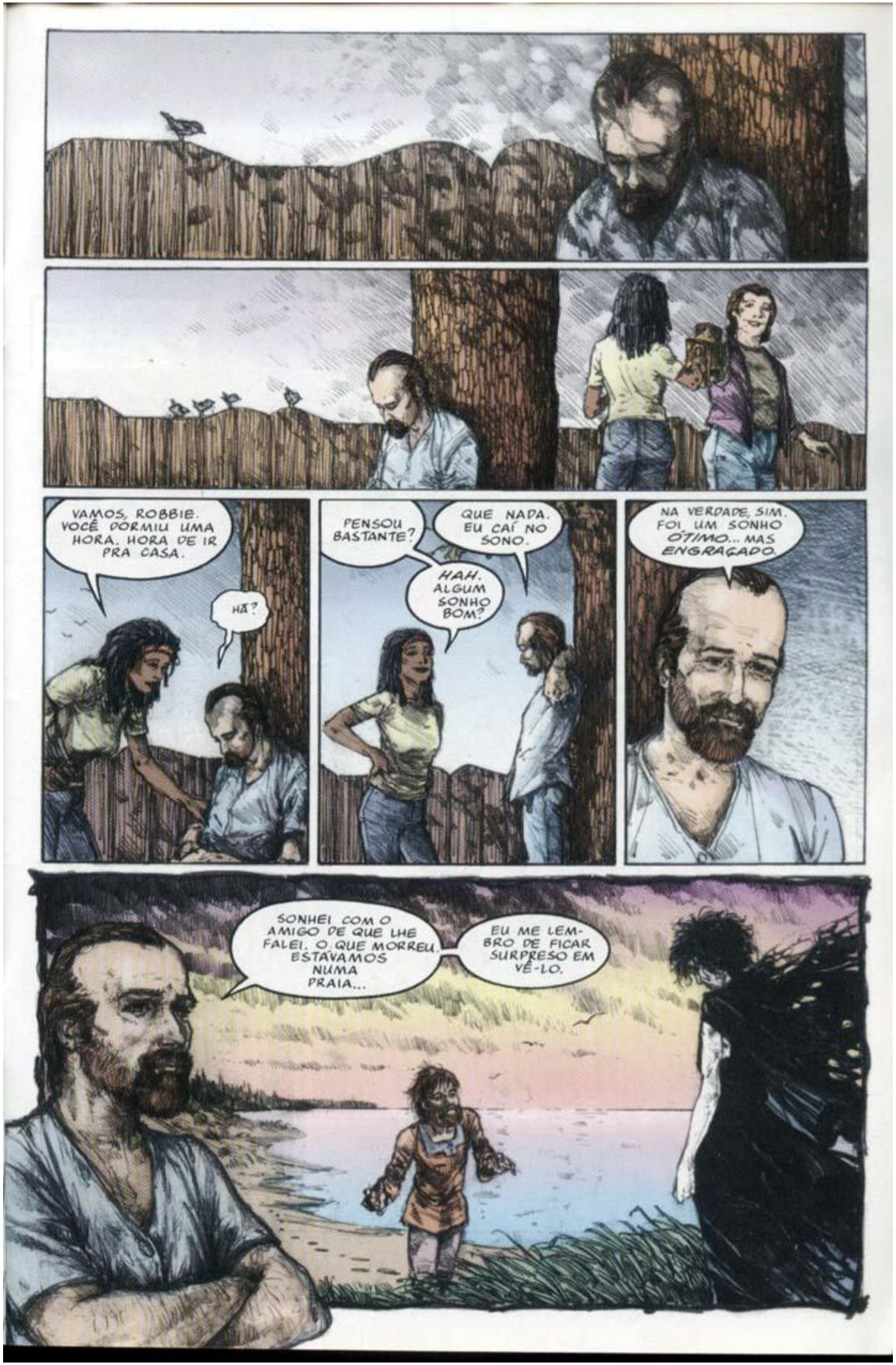
OBRIGADA, DÉLIA. EU JÁ ACHEI.
TUDO BEM, QUERIDA. SE EU SOUBESSE QUE ERA SEU, NÃO TERIA FICADO COM TODA A GRANA.

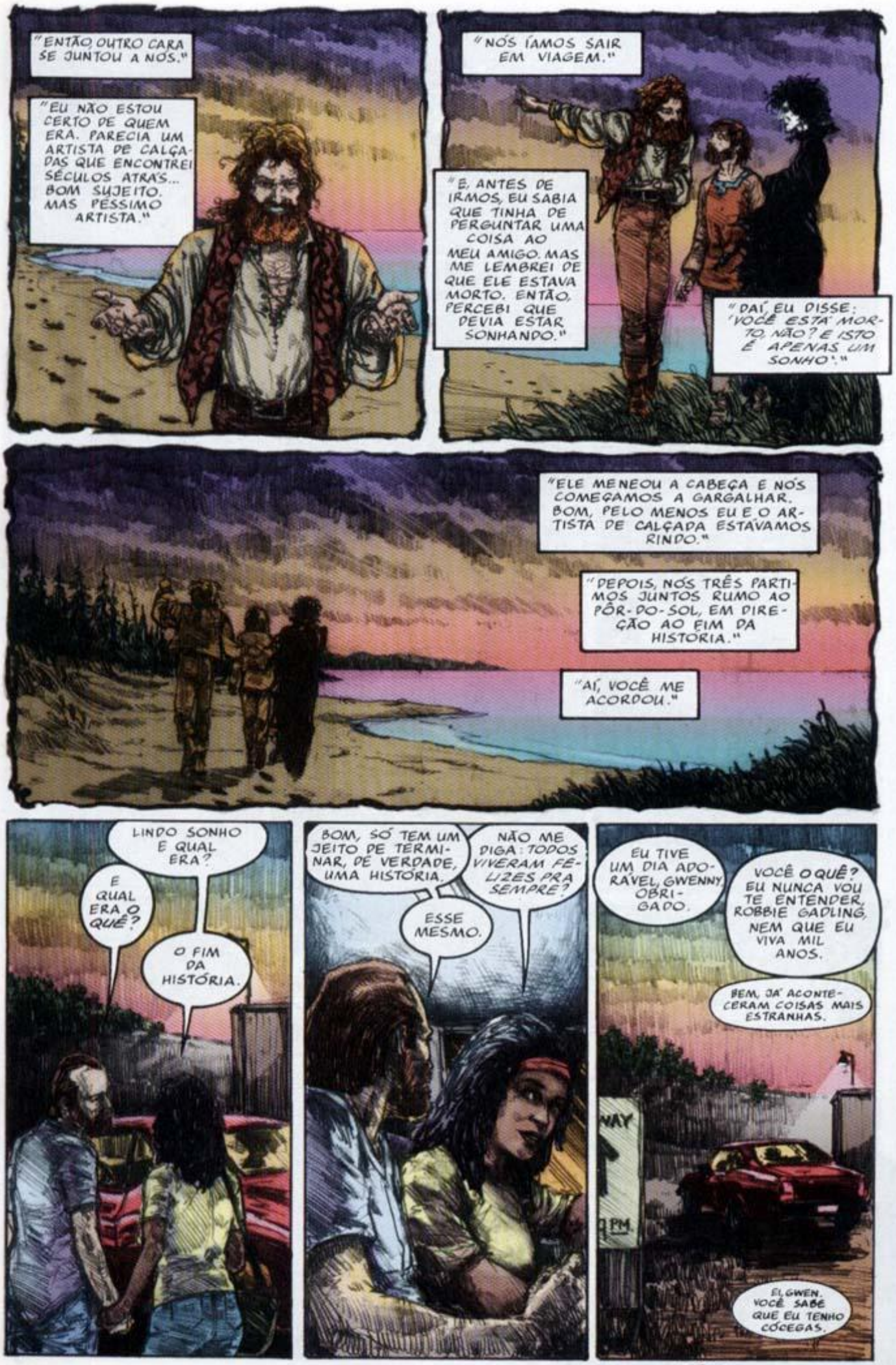
QUANTO VOCÊ DEU PRA ELA?
ISSO, MILADY, É ENTRE MIM E A SRTA. CORDÉLIA.

E QUEM ERA A GAROTA?


GAROTA?
BRANT DISSE QUE OLHOU LÁ DENTRO E VOCÊ ESTAVA FALANDO COM UMA MOÇA.
É. ELA ERA IRMÃ DE UM AMIGO DO MEU PAÍS.
ENGRAÇADO VOCÊ TER ENCONTRADO A MOÇA AQUI.
NÃO MESMO. ACHO QUE SEMPRE APARECE.
ISTO É INCRÍVEL.
O QUÊ?
O CLIMA. AGORA SIM, ESTE É O CLIMA ADEQUADO. FRIO E ÚMIDO.
A MAIORIA DOS DIAS ANTIGOS ACONTECEU NA CHUVA. NÃO CONTAM ISSO NOS LIVROS DE HISTÓRIA.
O QUE VOCÊ QUER DIZER COM ISSO?
EU SEI DESSAS COISAS, GWENNY. EU ESTIVE LÁ. SOU MAIS VELHO DO QUE PAREÇO. TÃO VELHO QUANTO MATUSALÉM
ME LARGA. VOCÊ ESTÁ ENSOPADO.
E VOCÊ GOSTA.
ROBBIE!

PAROU DE CHOVER. QUE PENA.
E O QUE NÓS VAMOS FAZER AGORA?
VAMOS BEBER NO QUIOSQUE DA COLINA. FIQUEI DE ENCONTRAR UMAS PESSOAS LÁ. QUER VIR?
MM. TALVEZ, MAS ACHO QUE VOU PARAR DE BEBER POR UNS CEM ANOS.
ROBBIE, VOCÊ É TÃO ENGRAÇADO. FALA COMO SE TIVESSE *MILHARES DE ANOS*. EU VI SUA CARTEIRA DE MOTORISTA. TEM SÓ 32.
EM QUEM VOCÊ ACREDITA? EM MIM OU NA CARTEIRA DE MOTORISTA?
CONVERSE COM SEUS AMIGOS. EU VOU ME SENTAR E PENSAR UM POUCO.
A ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ DISSE QUE IA PENSAR FOI VOLTANDO DO TEATRO E ACABOU DORMINDO DIRETO.
MENTIRA. EU ESTAVA PENSANDO.
VOCÊ ESTAVA *RONCANDO*.
PENSE BEM, MEU AMOR.


VAMOS, ROBBIE. VOCÊ DORMIU UMA HORA. HORA DE IR PRA CASA.
HÃ?
PENSOU BASTANTE?
QUE NADA. EU CAÍ NO SONO.
HAH. ALGUM SONHO BOM?
NA VERDADE, SIM. FOI UM SONHO ÓTIMO... MAS ENGRAÇADO.
SONHEI COM O AMIGO DE QUE LHE FALEI. O QUE MORREU. ESTÁVAMOS NUMA PRAIA...
EU ME LEMBRO DE FICAR SURPRESO EM VÊ-LO.


"ENTÃO, OUTRO CARA SE JUNTOU A NÓS."
"EU NÃO ESTOU CERTO DE QUEM ERA. PARECIA UM ARTISTA DE CALÇADAS QUE ENCONTREI SÉCULOS ATRÁS... BOM SUJEITO. MAS PÉSSIMO ARTISTA."
"NÓS ÍAMOS SAIR EM VIAGEM."
"E, ANTES DE IRMOS, EU SABIA QUE TINHA DE PERGUNTAR UMA COISA AO MEU AMIGO. MAS ME LEMBREI DE QUE ELE ESTAVA MORTO. ENTÃO, PERCEBI QUE DEVIA ESTAR SONHANDO."
"DAÍ, EU DISSE: 'VOCÊ ESTÁ MORTO, NÃO? E ISTO É APENAS UM SONHO'."
"ELE MENEOU A CABEÇA E NÓS COMEÇAMOS A GARGALHAR. BOM, PELO MENOS EU E O ARTISTA DE CALÇADA ESTÁVAMOS RINDO."
"DEPOIS, NÓS TRÊS PARTIMOS JUNTOS RUMO AO PÔR-DO-SOL, EM DIREÇÃO AO FIM DA HISTÓRIA."
"AÍ, VOCÊ ME ACORDOU."
LINDO SONHO E QUAL ERA?
E QUAL ERA O QUÊ?
O FIM DA HISTÓRIA.
BOM, SÓ TEM UM JEITO DE TERMINAR, DE VERDADE, UMA HISTÓRIA.
NÃO ME DIGA: TODOS VIVERAM FELIZES PRA SEMPRE?
ESSE MESMO.
EU TIVE UM DIA ADORÁVEL, GWENNY. OBRIGADO.
VOCÊ O QUÊ? EU NUNCA VOU TE ENTENDER, ROBBIE GADLING, NEM QUE EU VIVA MIL ANOS.
BEM, JÁ ACONTECERAM COISAS MAIS ESTRANHAS.
NAY
PM
EI, GWEN. VOCÊ SABE QUE EU TENHO CÓCEGAS.
Finis

EDITORA GLOBO

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
Roberto Marinho (presidente),
João Roberto Marinho (vice-presidente),
Roberto Irineu Marinho, José Roberto Marinho,
Luiz Eduardo Velho da Silva Vasconcelos,
Mauro Molchansly, Pedro Ramos de Carvalho
(conselheiros)

DIRETORIA EXECUTIVA
Ricardo A. Fischer (diretor-geral),
Fernando A. Costa, Flávio Barros Pinto, Carlos Alberto
R. Loureiro, José Francisco Queiroz (diretores)

SANDMAN™

EDITORIAL
Diretora: Flavia Ceccantini
Editor: Paulo Roberto Pompêo
Editor de Arte: José Moreno Cappucci
Secretário de Redação: José Roberto dos Santos
Revisoras: Cecília Bassarani, Sandra A.T. Couto
Diagramador: Gerson Afonso de Campos
Secretárias: Ana Lúcia da Silva, Shirley Flaborea
Colaborador: Leandro Luigi Del Manto (copy)
Tradução: Estúdio Arcádia
Letras: Lilian T.M. Faria

MARKETING DE PRODUTO
Gerente: Aristides Gaspar

VENDAS PUBLICIDADE
Diretor: Júlio César Ferreira
Gerentes: Ana Lúcia Tavares, Celso Marino,
Márcio Maffei, Wagner Martins
Executivos de Contas: Alessandra Miguel,
Márcia Alves, Olavo Ferreira, Simone Franco
Contatos: Amarílio Ferreira, Andréa Citrini,
Arlete Cavallari, Dora Magalhães, Mauricio Castro,
Sueli Nascimento, Thaís Eboli
Contatos Diretos: Kátia Longhi, Leila Raso,
Marcelo Oréfice, Maricy Marques
Supervisores: Flávia Grotolli, I. Cléber A. Costa,
Trainees: Adriano Ferri, Eder Públio,
Marcelo Szpektor, Valéria Alves
Telefone Publicidade: (011) 866-3373

COMUNICAÇÃO
Diretores de Criação: João Ventura F. Neto
e José Carlos Mádio
Gerente de Atendimento: Regina Pizotti
Gerente de Promoções: Isabel Borba
Gerente de Pesquisa: Lídice Salgot
Gerente de Projetos Especiais: Eunice Arantes do Amaral
Gerente de Mídia: Roseni Guimarães C. de Moraes
Gerente de Assessoria de Imprensa: Mônica Prioli

CIRCULAÇÃO/PRODUÇÃO
Diretor de Vendas Bancas: Wanderley Medeiros
Diretor de Assinaturas: Aser Morais
Diretor de Marketing Direto: Wilson Paschoal Jr.
Diretor de Operações: Celso Martinez
Diretor de Produção Gráfica: Danilo Borges
Diretor Sucursal RJ: Mauro Costa Santos

Diretora Responsável: Flavia Ceccantini

Editora Globo S/A
Av. Jaguaré, 1485 – São Paulo
CEP 05346-902. Telefone (011) 3767-7000.
SANDMAN é uma publicação mensal.
Data desta edição: Julho/98
© 1998 DC Comics Inc. A Division of Warner Bros.
A Time-Warner Company. Todos os direitos reservados.
Distribuído em todo Brasil pela **Metal Pesado Distribuidora**
Caixa Postal 3531 – CEP 01060-970 – São Paulo – SP
ISSN 1414-3240

ANER

NA PRÓXIMA EDIÇÃO, SEUS SONHOS SERÃO PREENCHIDOS POR UM POEMA CHINÊS DE SUAVE BELEZA E PERTURBADORA ESTRANHEZA VINDO DO REFLEXO DE DISTANTES ESPELHOS...

Um conto especial de Sandman, com arte de Jon J. Muth